
1st Session, 60th Legislature
New Brunswick
69-70 Elizabeth II, 2020-2021

1^{re} session, 60^e législature
Nouveau-Brunswick
69-70 Elizabeth II, 2020-2021

BILL

PROJET DE LOI

82

82

An Act Respecting Local Governance Reform

**Loi concernant la réforme
de la gouvernance locale**

Read first time: December 1, 2021

Première lecture : le 1^{er} décembre 2021

Read second time:

Deuxième lecture :

Committee:

Comité :

Read third time:

Troisième lecture :

HON. DANIEL ALLAIN

L'HON. DANIEL ALLAIN

BILL 82**PROJET DE LOI 82****An Act Respecting Local Governance Reform****Loi concernant la réforme
de la gouvernance locale**

Table of Contents

Table des matières

**PART 1
LOCAL GOVERNANCE REFORM MEASURES**

1	<i>Community Planning Act</i>
2	Regulation under the <i>Community Planning Act</i>
3	Regulation under the <i>Community Planning Act, Clean Water Act and Public Health Act</i>
4	<i>Local Governance Act</i>
5	<i>Real Property Tax Act</i>
6	<i>Regional Service Delivery Act</i>
7	Regulation under the <i>Regional Service Delivery Act</i>

**PART 2
TRANSITIONAL AND SAVING PROVISIONS**

8	Definitions established rural district — district rural établi Minister — ministre region — région regional service commission — commission de services régionaux registered professional planner — urbaniste professionnel certifié restructured local government — gouvernement local restructuré rural district — district rural
9	Restructuring local governments
10	Inquiries into assets and liabilities of local governments affected by restructuring

**PARTIE 1
MESURES DE RÉFORME
DE LA GOUVERNANCE LOCALE**

1	<i>Loi sur l'urbanisme</i>
2	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur l'urbanisme</i>
3	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur l'urbanisme</i> , de la <i>Loi sur l'assainissement de l'eau</i> et de la <i>Loi sur la santé publique</i>
4	<i>Loi sur la gouvernance locale</i>
5	<i>Loi sur l'impôt foncier</i>
6	<i>Loi sur la prestation de services régionaux</i>
7	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur la prestation de services régionaux</i>

**PARTIE 2
DISPOSITIONS TRANSITOIRES
ET DE SAUVEGARDE**

8	Définitions commission de services régionaux — regional service commission district rural — rural district district rural établi — established rural district gouvernement local restructuré — restructured local government ministre — Minister région — region urbaniste professionnel certifié — registered professional planner
9	Restructuration des gouvernements locaux
10	Enquêtes concernant l'actif et le passif des gouvernements locaux concernés par une restructuration

11	Powers of the Minister to provide for a transition for restructured local governments affected local government — gouvernement local concerné first council — premier conseil
12	First elections in restructured local governments
13	By-elections in restructured local governments
14	Continuing local governments
15	Establishing rural districts
16	First elections in rural districts
17	Local service district advisory committees abolished
18	By-elections in 2022 – vacancies in councils of local governments
19	Revocation of appointments of municipal returning officers
20	General election to be held in 2026
21	Roads, streets or highways in restructured local governments
22	Amendments to descriptions of regional service commission regions
23	Land use planning services in restructured local governments
24	Appointments and contracts in support of the expanded mandate of regional service commissions
25	Planning directors who are not registered professional planners continue in office
26	Municipal plans and rural plans continue to be valid
27	Adoption of municipal plans or rural plans
28	By-laws under the <i>Edmundston Act, 1998</i>
29	Immunity

PART 3

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

30	<i>Agricultural Land Protection and Development Act</i>
31	<i>Building Code Administration Act</i>
32	Regulation under the <i>Building Code Administration Act</i>
33	Regulation under the <i>Clean Environment Act</i>
34	<i>Clean Water Act</i>
35	Regulation under the <i>Combat Sport Act</i>
36	<i>Days of Rest Act</i>
37	Regulation under the <i>Education Act</i>
38	<i>Electricity Act</i>
39	Regulation under the <i>Electricity Act</i>
40	Regulation under the <i>Emergency Measures Act</i>
41	<i>Employment Standards Act</i>
42	<i>Firefighters' Compensation Act</i>
43	<i>Heritage Conservation Act</i>
44	<i>Lobbyists' Registration Act</i>
45	Regulations under the <i>Local Governance Act</i>
46	Regulation under the <i>Mining Act</i>
47	Regulation under the <i>Occupational Health and Safety Act</i>
48	<i>Pipeline Act, 2005</i>
49	<i>Procurement Act</i>
50	<i>Property Act</i>
51	<i>Regional Development Corporation Act</i>
52	Regulation under the <i>Regional Health Authorities Act</i>
53	<i>Regulations Act</i>

11	Pouvoir du ministre de prévoir la transition des gouvernements locaux restructurés gouvernement local concerné — affected local government premier conseil — first council
12	Premières élections dans les gouvernements locaux restructurés
13	Élections complémentaires dans un gouvernement local restructuré
14	Prorogation de gouvernements locaux
15	Établissement des districts ruraux
16	Premières élections dans un district rural
17	Abolition des comités consultatifs des districts de services locaux
18	Élections complémentaires en 2022 – vacances au sein des conseils de gouvernements locaux
19	Révocation des nominations des directeurs du scrutin municipal
20	Élections générales devant être tenues en 2026
21	Chemins, rues et routes d'un gouvernement local restructuré
22	Modification de la description de régions des commissions de services régionaux
23	Services d'utilisation des terres dans un gouvernement local restructuré
24	Nominations et contrats en appui du mandat élargi des commissions de services régionaux
25	Prorogation du mandat des directeurs de la planification qui ne sont pas urbanistes professionnels certifiés
26	Prorogation des plans d'aménagement non certifiés
27	Adoption de plans municipaux ou ruraux
28	Arrêtés pris en vertu de la <i>Loi de 1998 sur Edmundston</i>
29	Immunité

PARTIE 3

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

30	<i>Loi sur la protection et l'aménagement du territoire agricole</i>
31	<i>Loi sur l'administration du Code du bâtiment</i>
32	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur l'administration du Code du bâtiment</i>
33	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur l'assainissement de l'environnement</i>
34	<i>Loi sur l'assainissement de l'eau</i>
35	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les sports de combat</i>
36	<i>Loi sur les jours de repos</i>
37	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur l'éducation</i>
38	<i>Loi sur l'électricité</i>
39	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur l'électricité</i>
40	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les mesures d'urgence</i>
41	<i>Loi sur les normes d'emploi</i>
42	<i>Loi sur l'indemnisation des pompiers</i>
43	<i>Loi sur la conservation du patrimoine</i>
44	<i>Loi sur l'inscription des lobbyistes</i>
45	Règlements pris en vertu de la <i>Loi sur la gouvernance locale</i>
46	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les mines</i>
47	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail</i>
48	<i>Loi de 2005 sur les pipelines</i>
49	<i>Loi sur la passation des marchés publics</i>
50	<i>Loi sur les biens</i>
51	<i>Loi sur la Société de développement régional</i>
52	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les régies régionales de la santé</i>
53	<i>Loi sur les règlements</i>

- 54 *Right to Information and Protection of Privacy Act*
- 55 *Service New Brunswick Act*

PART 4
REPEALS AND COMMENCEMENT

- 56 Repeal of the *Edmundston Act, 1998*
- 57 Repeal of regulations under the *Municipalities Act*
- 58 Repeal of regulation under the *Regional Service Delivery Act*
- 59 Commencement

- 54 *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*
- 55 *Loi sur Services Nouveau-Brunswick*

PARTIE 4
ABROGATIONS ET ENTRÉE EN VIGUEUR

- 56 Abrogation de la *Loi de 1998 sur Edmundston*
- 57 Abrogation de règlements pris en vertu de la *Loi sur les municipalités*
- 58 Abrogation d'un règlement pris en vertu de la *Loi sur la prestation de services régionaux*
- 59 Entrée en vigueur

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

PART 1

LOCAL GOVERNANCE REFORM MEASURES

Community Planning Act

1(1) *Subsection 1(1) of the Community Planning Act, chapter 19 of the Acts of New Brunswick, 2017, is amended*

(a) *by repealing the following definitions:*

“*local service district*”;

“*regional development*”;

“*regional plan*”;

“*statement of provincial interest*”;

(b) *by repealing the definition “development officer” and substituting the following:*

“development officer” means

(a) with respect to a local government that is providing its own land use planning service,

(i) the planning director appointed under paragraph 10(1)(b), or

(ii) the Director, if the Director is appointed as the development officer under paragraph 10(3)(a), or if paragraph 10(3)(b) applies, and

(b) with respect to a local government or a rural district that is not providing its own land use planning service, the planning director as defined in the *Regional Service Delivery Act*. (*agent d’aménagement*)

(c) *by repealing the definition “planner” and substituting the following:*

“planner” means a member in good standing with the New Brunswick Association of Planners who is authorised to use the designation “Registered Professional Planner” or “RPP”. (*urbaniste*)

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

PARTIE 1

MESURES DE RÉFORME DE LA GOUVERNANCE LOCALE

Loi sur l’urbanisme

1(1) *Le paragraphe 1(1) de la Loi sur l’urbanisme, chapitre 19 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2017, est modifié*

a) *par l’abrogation des définitions suivantes :*

« *aménagement régional* »;

« *déclaration d’intérêt provincial* »;

« *district de services locaux* »;

« *plan régional* »;

b) *par l’abrogation de la définition d’« agent d’aménagement » et son remplacement par ce qui suit :*

« agent d’aménagement » S’entend :

a) s’agissant d’un gouvernement local qui fournit son propre service d’utilisation des terres :

(i) soit du directeur de la planification nommé en application de l’alinéa 10(1)b),

(ii) soit du directeur provincial, lorsqu’il est nommé agent d’aménagement en vertu de l’alinéa 10(3)a) ou que s’applique l’alinéa 10(3)b);

b) s’agissant d’un gouvernement local ou d’un district rural qui ne fournit pas son propre service d’utilisation des terres, du directeur de la planification selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la prestation de services régionaux*. (*development officer*)

c) *par l’abrogation de la définition d’« urbaniste » et son remplacement par ce qui suit :*

« urbaniste » Membre en règle de l’Association des urbanistes du Nouveau-Brunswick qui est autorisé à utiliser le titre d’« urbaniste professionnel certifié » ou « UPC ». (*planner*)

(d) in paragraph (b) of the definition “development” by striking out “regional plan” and substituting “regional land use plan”;

(e) in the definition “non-conforming use” by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:

“non-conforming use” means a use of any land, building or structure, including a building or structure that is lawfully under construction or for which a development approval under this Act is in effect or for which a building permit under the *Building Code Administration Act* is in effect, that is not permitted by

(f) by adding the following definitions in alphabetical order:

“regional land use plan” means a regional land use plan under section 18. (*plan régional en matière d’utilisation des terres*)

“rural district” means a rural district as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act*. (*district rural*)

“statement of public interest” means a statement of public interest under section 13. (*déclaration d’intérêt public*)

1(2) Paragraph 2(c) of the Act is amended by striking out “local service districts” and substituting “rural districts”.

1(3) Section 6 of the English version of the Act is amended

(a) in paragraph (6)(a) by striking out “him or her” and substituting “the person”;

(b) in subsection (7) by striking out “he or she” and substituting “the person”;

(c) by repealing subsection (8) and substituting the following:

6(8) If a council fails to appoint a successor for a member of the advisory committee whose term of office would but for this subsection have expired, the member continues to hold office until the member’s successor is appointed, and when appointed, the successor holds of-

d) à l’alinéa b) de la définition d’« aménagement », par la suppression de « plan régional » et son remplacement par « plan régional en matière d’utilisation des terres »;

e) à la définition d’« usage non conforme », par l’abrogation du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

« usage non conforme » » S’entend de tout usage de terrains, de bâtiments ou de constructions – dont ceux qui se trouvent légalement en cours de construction ou pour lesquels une approbation d’aménagement accordée en vertu de la présente loi ou un permis de construction délivré en vertu de la *Loi sur l’administration du Code du bâtiment* conserve son plein effet – qui n’est pas autorisé :

f) par l’adjonction des définitions qui suivent selon l’ordre alphabétique :

« déclaration d’intérêt public » La déclaration prévue à l’article 13. (*statement of public interest*)

« district rural » S’entend selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*. (*rural district*)

« plan régional en matière d’utilisation des terres » Le plan prévu à l’article 18. (*regional land use plan*)

1(2) L’alinéa 2c) de la Loi est modifié par la suppression de « districts de services locaux » et son remplacement par « districts ruraux ».

1(3) L’article 6 de la version anglaise de la Loi est modifié

a) à l’alinéa (6)(a), par la suppression de « him or her » et son remplacement par « the person »;

b) au paragraphe (7), par la suppression de « he or she » et son remplacement par « the person »;

c) par l’abrogation du paragraphe (8) et son remplacement par ce qui suit :

6(8) If a council fails to appoint a successor for a member of the advisory committee whose term of office would but for this subsection have expired, the member continues to hold office until the member’s successor is appointed, and when appointed, the successor holds of-

ficie until the day the successor's term would have expired if the successor had been appointed at the appropriate time.

1(4) Section 9 of the Act is amended

(a) *in subsection (1) by striking out “an employee of the Department” and substituting “a planner who is an employee of the Department”;*

(b) *by repealing paragraph (2)(a);*

(c) *in subsection (3) of the English version*

(i) *in paragraph (a) by striking out “him or her” and substituting “the Director”;*

(ii) *in paragraph (c) by striking out “him or her” and substituting “the Director”.*

1(5) Section 10 of the Act is amended

(a) *in subsection (1)*

(i) *by repealing paragraph (a) and substituting the following:*

(a) may employ or engage those persons that it considers necessary for the purpose of performing services in relation to community planning, and

(ii) *by repealing paragraph (b) and substituting the following:*

(b) shall appoint as the planning director, a planner who is an employee or who is engaged as a consultant.

(iii) *by repealing paragraph (c);*

(b) *by repealing subsection (2) and substituting the following:*

10(2) The planning director appointed under paragraph (1)(b) is also the development officer for the local government.

1(6) *The heading “Statement of Provincial Interest” preceding section 13 of the Act is repealed and the following is substituted:*

ficie until the day the successor's term would have expired if the successor had been appointed at the appropriate time.

1(4) L'article 9 de la Loi est modifié

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « nomme un fonctionnaire du ministère » et son remplacement par « nomme un urbaniste qui est fonctionnaire au ministère »;*

b) *par l'abrogation de l'alinéa (2)a);*

c) *au paragraphe (3) de la version anglaise,*

(i) *à l'alinéa (a), par la suppression de « him or her » et son remplacement par « the Director »;*

(ii) *à l'alinéa (c), par la suppression de « him or her » et son remplacement par « the Director ».*

1(5) L'article 10 de la Loi est modifié

a) *au paragraphe (1),*

(i) *par l'abrogation de l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

a) peut employer ou engager les personnes qu'il juge nécessaires pour assurer la prestation des services en matière d'urbanisme;

(ii) *par l'abrogation de l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :*

b) nomme un urbaniste à titre de directeur de la planification, cette personne pouvant être soit un employé, soit un expert-conseil.

(iii) *par l'abrogation de l'alinéa c);*

b) *par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

10(2) Le directeur de la planification nommé en application de l'alinéa (1)b) est aussi l'agent d'aménagement du gouvernement local.

1(6) *La rubrique « Déclaration d'intérêt provincial » qui précède l'article 13 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

Statement of Public Interest

1(7) *The heading “Establishing statement of provincial interest” preceding section 13 of the Act is amended by striking out “provincial” and substituting “public”.*

1(8) *Section 13 of the Act is amended*

(a) in subsection (1) by striking out “provincial” wherever it appears and substituting “public”;

(b) in paragraph (2)(a) by striking out “provincial interests and priorities” and substituting “the public interest and public priorities”;

(c) in subsection (3) by striking out “provincial” and substituting “public”.

1(9) *The heading “Activities of the Province to be consistent with statement of provincial interest” preceding section 14 of the Act is amended by striking out “provincial” and substituting “public”.*

1(10) *Section 14 of the Act is amended by striking out “provincial” and substituting “public”.*

1(11) *The heading “Regional plan, municipal plan, rural plan, by-law or regulation under this Act or a building by-law under the Building Code Administration Act to be consistent with statement of provincial interest” preceding section 15 of the Act is repealed and the following is substituted:*

Plans, by-laws and regulations to be consistent with statement of public interest

1(12) *Section 15 of the Act is repealed and the following is substituted:*

15(1) A regional land use plan, municipal plan, rural plan, by-law or regulation under this Act or a building by-law under the *Building Code Administration Act*, or an amendment or addition to any of them, that is made or adopted after the date a statement of public interest comes into effect shall be consistent with the statement of public interest.

Déclaration d’intérêt public

1(7) *La rubrique « Établissement de la déclaration d’intérêt provincial » qui précède l’article 13 de la Loi est modifiée par la suppression de « provincial » et son remplacement par « public ».*

1(8) *L’article 13 de la Loi est modifié*

a) au paragraphe (1), par la suppression de « provincial » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « public »;

b) à l’alinéa (2)a), par la suppression de « provinciaux » et son remplacement par « publics »;

c) au paragraphe (3), par la suppression de « provincial » et son remplacement par « public ».

1(9) *La rubrique « Compatibilité des activités de la province avec la déclaration d’intérêt provincial » qui précède l’article 14 de la Loi est modifiée par la suppression de « provincial » et son remplacement par « public ».*

1(10) *L’article 14 de la Loi est modifié par la suppression de « provincial » et son remplacement par « public ».*

1(11) *La rubrique « Compatibilité du plan régional, du plan municipal, du plan rural, de l’arrêté ou du règlement pris en vertu de la Loi sur l’administration du Code du bâtiment avec la déclaration d’intérêt provincial » qui précède l’article 15 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

Compatibilité des plans, des arrêtés et des règlements avec la déclaration d’intérêt public

1(12) *L’article 15 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

15(1) Tout plan régional en matière d’utilisation des terres, plan municipal, plan rural, arrêté ou règlement visé par la présente loi ainsi que tout arrêté de construction visé par la *Loi sur l’administration du Code du bâtiment*, adoptés ou pris après l’entrée en vigueur d’une déclaration d’intérêt public, y compris leurs modifications et leurs adjonctions, doivent être compatibles avec celle-ci.

15(2) A regional land use plan, municipal plan, rural plan, by-law or regulation under this Act or a building by-law under the *Building Code Administration Act*, or an amendment or addition to any of them, that is made or adopted after a statement of public interest comes into effect, that is inconsistent with the statement of public interest, shall be considered inconsistent with this Act and regulations under this Act and is of no effect to the extent of the inconsistency, unless the council can demonstrate to the Minister a practical reason for being inconsistent.

1(13) Section 16 of the Act is amended

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

16(1) For the purpose of achieving consistency with a statement of public interest, the Minister, after consulting with the council or regional service commission, as the case may be, may direct the council or regional service commission to prepare and make an amendment to a regional land use plan, municipal plan, rural plan or by-law.

(b) by repealing subsection (3) and substituting the following:

16(3) The Minister shall revoke the direction if the council makes an amendment to the municipal plan, rural plan or by-law, as the case may be, in a manner that complies with and, in the opinion of the Minister, is consistent with the statement of public interest.

1(14) Subsection 17(1) of the Act is amended by striking out “provincial interest is commenced within 10 years after its commencement” and substituting “public interest is commenced within ten years after it comes into effect”.

1(15) The heading “Regional plans” preceding section 18 of the Act is repealed and the following is substituted:

Regional land use plans

1(16) Section 18 of the Act is repealed and the following is substituted:

15(2) Le plan régional en matière d'utilisation des terres, le plan municipal, le plan rural, l'arrêté ou le règlement visé par la présente loi ainsi que tout arrêté de construction visé par la *Loi sur l'administration du Code du bâtiment*, adoptés ou pris après l'entrée en vigueur d'une déclaration d'intérêt public, y compris leurs modifications et leurs adjonctions, qui sont incompatibles avec celle-ci sont considérés comme incompatibles avec la présente loi et ses règlements et sont frappés d'invalidité dans la mesure de leur incompatibilité, sauf si le conseil convainc le ministre de la justification pratique de pareille incompatibilité.

1(13) L'article 16 de la Loi est modifié

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

16(1) Afin d'assurer la compatibilité avec la déclaration d'intérêt public, le ministre peut, après consultation avec le conseil ou la commission de services régionaux, selon le cas, lui donner la directive d'élaborer et d'apporter une modification au plan régional en matière d'utilisation des terres, au plan municipal, au plan rural ou à l'arrêté.

b) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :

16(3) Le ministre révoque sa directive si le conseil adopte une modification au plan municipal, au plan rural ou à l'arrêté, selon le cas, qui est conforme à la déclaration d'intérêt public et qui, de l'avis du ministre, s'avère compatible avec celle-ci.

1(14) Le paragraphe 17(1) de la Loi est modifié par la suppression de « provincial » et son remplacement par « public ».

1(15) La rubrique « Plans régionaux » qui précède l'article 18 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

Plans régionaux en matière d'utilisation des terres

1(16) L'article 18 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

18(1) The Minister may adopt regional land use plans for one or more regions or parts of regions.

18(2) A regional land use plan may be prepared by the Minister, a local government, a regional service commission or a combination of any of them.

1(17) *The Act is amended by adding after section 18 the following:*

Preparation and content of regional land use plan

18.1(1) A regional land use plan shall be prepared or amended

- (a) under the direction of
 - (i) the planning director as defined in the *Regional Service Delivery Act*;
 - (ii) the planning director of a local government; or
 - (iii) another planner engaged by the Minister, local government or regional service commission, as the case may be, and responsible to the planning director referred to in subparagraph (i) or (ii); and
- (b) in consultation with any other local government or regional service commission affected by the plan.

18.1(2) The planning director or other planner referred to in subparagraph (1)(a)(i), (ii) or (iii), as the case may be, shall certify that the content of the regional land use plan complies with the provisions of this Act and the regulations under this Act.

1(18) *The heading “Province to consider regional plan” preceding section 19 of the Act is amended by striking out “regional plan” and substituting “regional land use plan”.*

1(19) *Section 19 of the Act is repealed and the following is substituted:*

18(1) Le ministre peut adopter, pour une ou plusieurs régions ou des parties de celles-ci, un ou plusieurs plans régionaux en matière d'utilisation des terres.

18(2) Le plan régional en matière d'utilisation des terres est élaboré par le ministre, par un gouvernement local, par une commission de services régionaux ou par une combinaison de plusieurs d'entre eux.

1(17) *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 18 :*

Élaboration et teneur du plan régional en matière d'utilisation des terres

18.1(1) Le plan régional en matière d'utilisation des terres s'élabore ou se modifie à la fois :

- a) sous la direction de l'une des personnes suivantes :
 - (i) le directeur de la planification, selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la prestation de services régionaux*,
 - (ii) le directeur de la planification d'un gouvernement local,
 - (iii) tout autre urbaniste qu'engage le ministre, un gouvernement local ou une commission de services régionaux, selon le cas, et qui relève du directeur de la planification visé au sous-alinéa (i) ou (ii);
- b) en consultation avec tous autres gouvernements locaux et toutes autres commissions de services régionaux concernés par ce plan.

18.1(2) Le directeur de la planification ou l'autre urbaniste visé au sous-alinéa (1)a)(i), (ii) ou (iii), selon le cas, certifie la conformité du contenu du plan régional en matière d'utilisation des terres aux dispositions de la présente loi et de ses règlements.

1(18) *La rubrique « Obligation de la province de tenir compte du plan régional » qui précède l'article 19 de la Loi est modifiée par la suppression de « de tenir compte du plan régional » et son remplacement par « de se pencher sur le plan régional en matière d'utilisation des terres ».*

1(19) *L'article 19 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

19 Before carrying out or authorizing a development in a region, the Minister of the Crown, Crown corporation or Crown agency responsible for the development shall consider any regional land use plan in effect in the region.

1(20) *The heading “Regional development” preceding section 20 of the Act is repealed and the following is substituted:*

Effect of regional land use plan

1(21) *Section 20 of the Act is repealed and the following is substituted:*

20 A regional land use plan prevails in the case of an inconsistency between it and a municipal plan or rural plan or a by-law or regulation under this Act, except for a regulation respecting land use and development policies under paragraph 125(1)(j) or a regulation establishing a statement of public interest.

1(22) *Subsection 21(1) of the Act is amended by striking out “Within five years of the coming into force of this section, a council” and substituting “Within five years after the incorporation of a municipality, its council”.*

1(23) *The heading “Obligation de la province de tenir compte du plan municipal” preceding section 22 of the French version of the Act is repealed and the following is substituted:*

Obligation de la province de se pencher sur le plan municipal

1(24) *Section 22 of the Act is repealed and the following is substituted:*

22(1) Before carrying out or authorizing a development in a municipality, the Minister of the Crown, Crown corporation or Crown agency responsible for the development shall consider the municipal plan adopted for the municipality.

22(2) If it is not in conformity with the municipal plan, the responsible Minister, corporation or agency is required to obtain the approval of the Lieutenant-Governor

19 Avant de réaliser ou d’autoriser tout aménagement dans une région, le ministre de la Couronne, la société de la Couronne ou l’organisme de la Couronne responsable de cet aménagement se penche sur tout plan régional en matière d’utilisation des terres en vigueur dans la région.

1(20) *La rubrique « Aménagement régional » qui précède l’article 20 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

Effet d’un plan régional en matière d’utilisation des terres

1(21) *L’article 20 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

20 Le plan régional en matière d’utilisation des terres prévaut dans le cas où il s’avère incompatible avec un plan municipal ou un plan rural adopté ou un arrêté ou un règlement pris en vertu de la présente loi, exception faite du règlement concernant les politiques relatives à l’utilisation des terres et à l’établissement des aménagements qui est prévu à l’alinéa 125(1)j) ou d’un règlement établissant une déclaration d’intérêt public.

1(22) *Le paragraphe 21(1) de la Loi est modifié par la suppression de « Dans un délai de cinq ans suivant l’entrée en vigueur du présent article, le conseil adopte » et son remplacement par « Dans un délai de cinq ans suivant la constitution d’une municipalité, son conseil adopte pour celui-ci ».*

1(23) *La rubrique « Obligation de la province de tenir compte du plan municipal » qui précède l’article 22 de la version française de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

Obligation de la province de se pencher sur le plan municipal

1(24) *L’article 22 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

22(1) Avant de réaliser ou d’autoriser tout aménagement dans une municipalité, le ministre de la Couronne, la société de la Couronne ou l’organisme de la Couronne responsable de cet aménagement se penche sur le plan municipal adopté pour cette municipalité.

22(2) S’il n’est pas conforme au plan municipal, le ministre, la société ou l’organisme responsable est tenu

in Council before carrying out or authorizing the construction of

- (a) a school or post-secondary educational institution,
- (b) a hospital,
- (c) a correctional facility,
- (d) an office building or service centre, or
- (e) a courthouse.

22(3) For greater certainty, the responsible Minister, corporation or agency is not required to seek an approval under subsection (2) before carrying out or authorizing the relocation, removal, demolition, alteration or repair of a building referred to in paragraph (2)(a), (b), (c), (d) or (e).

1(25) *Section 23 of the Act is repealed and the following is substituted:*

23(1) If a council fails to make a by-law adopting a municipal plan or adopting an amendment to it when required to do so, the Minister may do so and may exercise any of the powers of the council under this Act on giving at least 30 days' written notice to the municipality of the Minister's intention to do so.

23(2) The costs of adopting a municipal plan under subsection (1) are chargeable to the municipality and become a debt due to the Crown.

23(3) If a municipality is in arrears for a period in excess of 90 days with respect to any payment due under subsection (2), the Minister may deduct the amount in arrears from any money owed by the Province to the municipality.

1(26) *Section 24 of the Act is amended*

(a) by repealing subsection (2) and substituting the following:

24(2) A municipal plan shall be prepared or amended

- (a) under the direction of

d'obtenir l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil avant de réaliser ou d'autoriser la construction :

- a) d'une école ou d'un établissement d'enseignement postsecondaire;
- b) d'un hôpital;
- c) d'un établissement correctionnel;
- d) d'un immeuble de bureaux ou d'un centre de services;
- e) d'un palais de justice.

22(3) Il est entendu que le ministre, la société ou l'organisme n'est pas tenu de demander l'approbation prévue au paragraphe (2) avant de réaliser ou d'autoriser le déplacement, l'enlèvement, la démolition, la modification ou la réparation d'un bâtiment mentionné à l'alinéa (2)a), b), c), d) ou e).

1(25) *L'article 23 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

23(1) Si le conseil omet d'adopter ou de modifier, par voie d'arrêté, un plan municipal lorsqu'il y est tenu, le ministre peut le faire et exercer l'un quelconque des pouvoirs conférés au conseil en vertu de la présente loi à la condition de donner à la municipalité un avis écrit minimal de trente jours de son intention.

23(2) Les frais liés à l'adoption du plan municipal en vertu du paragraphe (1) sont mis à la charge de la municipalité et deviennent une créance de la Couronne.

23(3) Si la municipalité accuse un retard de plus de quatre-vingt-dix jours dans le paiement d'une somme due en application du paragraphe (2), le ministre peut la déduire de toute somme que la province lui doit.

1(26) *L'article 24 de la Loi est modifié*

a) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :

24(2) Le plan municipal s'élabore ou se modifie à la fois :

- a) sous la direction de l'une des personnes suivantes :

(i) the planning director or another planner engaged by the council and responsible to the planning director, or

(ii) in the case of a municipality not providing its own land use planning service, the planning director as defined in the *Regional Service Delivery Act*, or another planner engaged by the regional service commission and responsible to the planning director, if the regional service commission prepares the plan,

(b) on the basis of a written report of studies of the economy, finances, resources, population, land use, transportation facilities, municipal facilities and services, and any other matter related to the present or future economic, social or physical conditions of the municipality, and

(c) in consultation with the Minister and any government department or person specified by the Director.

(b) by adding after subsection (2) the following:

24(2.1) The planning director or other planner referred to in subparagraph (2)(a)(i) or (ii), as the case may be, shall certify that the content of the municipal plan complies with the provisions of this Act and the regulations under this Act.

(c) in subparagraph (4)(c)(ii) by striking out “regional plan” and substituting “regional land use plan”;

(d) in paragraph (5)(a)

(i) by adding after subparagraph (ii) the following:

(ii.1) climate change adaptation and mitigation,

(ii) by adding after subparagraph (vi) the following:

(vi.1) housing, including affordable housing and rental housing,

(vi.2) inclusionary zoning, subject to and in accordance with the regulations,

(i) le directeur de la planification ou tout autre urbaniste qu’engage le conseil et qui relève du directeur,

(ii) s’agissant d’une municipalité qui ne fournit pas son propre service d’utilisation des terres, le directeur de la planification selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la prestation de services régionaux* ou tout autre urbaniste qu’engage la commission de services régionaux et qui relève du directeur, quand la commission élabore le plan;

b) à la lumière d’un rapport d’étude écrit sur l’économie, les finances, les ressources, la population, l’utilisation des terres, les installations de transport et les installations et les services municipaux ainsi que sur toute autre question se rapportant à la situation économique, sociale ou matérielle, actuelle ou future, de la municipalité;

c) en consultation avec le ministre ainsi que tout ministère ou toute autre personne que désigne le directeur provincial.

b) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :

24(2.1) Le directeur de la planification ou l’autre urbaniste visé au sous-alinéa (2)a(i) ou (ii), selon le cas, certifie la conformité du contenu du plan municipal aux dispositions de la présente loi et de ses règlements.

c) au sous-alinéa (4)c(ii), par la suppression de « plan régional » et son remplacement par « plan régional en matière d’utilisation des terres »;

d) à l’alinéa (5)a),

(i) par l’adjonction de ce qui suit après le sous-alinéa (ii) :

(ii.1) l’atténuation du changement climatique et les mesures d’adaptation connexes,

(ii) par l’adjonction de ce qui suit après le sous-alinéa (vi) :

(vi.1) le logement, notamment le logement abordable et locatif,

(vi.2) le zonage inclusif, dans la mesure permise par les règlements et conformément à ceux-ci,

1(27) The heading “Comply with notice provisions” preceding section 26 of the Act is repealed and the following is substituted:

Validity and coming into force of municipal plan

1(28) Subsection 26(1) of the Act is repealed and the following is substituted:

26(1) Subject to subsection 24(7), no municipal plan is valid unless

- (a) its content is certified as complying with the provisions of this Act and the regulations under this Act in accordance with subsection 24(2.1),
- (b) section 111 is complied with, and
- (c) paragraph 112(1)(b) is complied with.

1(29) Section 27 of the Act is repealed and the following is substituted: .

27 The adoption of a municipal plan does not commit the municipality or the Province to undertake a proposal outlined or suggested in the plan, but shall prevent the municipality from undertaking a development in a manner that is inconsistent with a proposal or policy outlined or suggested in the plan.

1(30) Section 29 of the Act is amended by adding after subsection (2) the following:

29(3) Subsections 21(2) and 24(2) and (2.1) apply, with the necessary modifications, to the preparation and adoption of a secondary municipal plan.

1(31) Subsection 32(1) of the Act is amended by striking out “within 10 years after the coming into force of this section” and substituting “at least once every ten years after the date the municipal plan is adopted”.

1(32) The Act is amended by adding after section 32 the following:

1(27) La rubrique « Conformité aux dispositions applicables à la communication de l’avis » qui précède l’article 26 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

Validité et entrée en vigueur du plan municipal

1(28) Le paragraphe 26(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

26(1) Sous réserve du paragraphe 24(7), la validité du plan municipal est assujettie aux conditions suivantes :

- a) la certification de la conformité de son contenu aux dispositions de la présente loi et de ses règlements conformément au paragraphe 24(2.1);
- b) le respect de l’article 111;
- c) le respect de l’alinéa 112(1)b).

1(29) L’article 27 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

27 L’adoption du plan municipal n’a nullement pour effet d’engager la municipalité ni la province à entreprendre l’une quelconque des propositions qui s’y trouvent énoncées ou exposées, mais elle empêche la municipalité d’entreprendre tout aménagement de façon incompatible de quelque manière que ce soit avec toute proposition ou toute politique ainsi énoncée ou exposée.

1(30) L’article 29 de la Loi est modifié par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :

29(3) Les paragraphes 21(2) et 24(2) et (2.1) s’appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l’élaboration et à l’adoption d’un plan municipal secondaire.

1(31) Le paragraphe 32(1) de la Loi est modifié par la suppression de « que soit entreprise la révision de tout plan municipal dans un délai de dix ans suivant l’entrée en vigueur du présent article » et son remplacement par « qu’est entreprise, au moins une fois tous les dix ans après la date de son adoption, la révision de son plan municipal ».

1(32) La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 32 :

Non-application of Division to villages

32.1 This Division does not apply to villages.

1(33) *Subsection 33(1) of the Act is amended by striking out “Within five years of the coming into force of this section, a council of a village” and substituting “Within five years after the incorporation of a village, its council”.*

1(34) *The Act is amended by adding after section 33 the following:*

Province to consider rural plan

33.1(1) Before carrying out or authorizing a development in a village, the Minister of the Crown, Crown corporation or Crown agency responsible for the development shall consider the rural plan adopted for the village.

33.1(2) If it is not in conformity with the rural plan, the responsible Minister, corporation or agency is required to obtain the approval of the Lieutenant-Governor in Council before carrying out or authorizing the construction of

- (a) a school or post-secondary educational institution,
- (b) a hospital,
- (c) a correctional facility,
- (d) an office building or service centre, or
- (e) a courthouse.

33.1(3) For greater certainty, the responsible Minister, corporation or agency is not required to seek an approval under subsection (2) before carrying out or authorizing the relocation, removal, demolition, alteration or repair of a building referred to in paragraph (2)(a), (b), (c), (d) or (e).

1(35) *The heading “Failure to make rural plan for a village” preceding section 34 of the English version of the Act is amended by striking out “make” and substituting “adopt”.*

Non-application de la section aux villages

32.1 La présente section ne s’applique pas aux villages.

1(33) *Le paragraphe 33(1) de la Loi est modifié par la suppression de « Dans un délai de cinq ans suivant l’entrée en vigueur du présent article, le conseil du village adopte, par voie d’arrêté, un plan rural pour le village » et son remplacement par « Dans un délai de cinq ans suivant la constitution d’un village, son conseil adopte pour celui-ci, par voie d’arrêté, un plan rural ».*

1(34) *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 33 :*

Obligation de la province de se pencher sur le plan rural

33.1(1) Avant de réaliser ou d’autoriser tout aménagement dans un village, le ministre de la Couronne, la société de la Couronne ou l’organisme de la Couronne responsable de cet aménagement se penche sur le plan rural adopté pour ce village.

33.1(2) S’il n’est pas conforme au plan rural, le ministre, la société ou l’organisme responsable est tenu d’obtenir l’approbation du lieutenant-gouverneur en conseil avant de réaliser ou d’autoriser la construction :

- a) d’une école ou d’un établissement d’enseignement postsecondaire;
- b) d’un hôpital;
- c) d’un établissement correctionnel;
- d) d’un immeuble de bureaux ou d’un centre de services;
- e) d’un palais de justice.

33.1(3) Il est entendu que le ministre, la société ou l’organisme n’est pas tenu de demander l’approbation prévue au paragraphe (2) avant de réaliser ou d’autoriser le déplacement, l’enlèvement, la démolition, la modification ou la réparation d’un bâtiment mentionné à l’alinéa (2)a), b), c), d) ou e).

1(35) *La rubrique « Failure to make rural plan for a village » qui précède l’article 34 de la version anglaise de la Loi est modifiée par la suppression de « make » et son remplacement par « adopt ».*

1(36) Section 34 of the Act is repealed and the following is substituted:

34(1) If a council of a village fails to make a by-law adopting a rural plan or adopting an amendment to it when required to do so, the Minister may do so and may exercise any of the powers of the council under this Act on giving at least 30 days' written notice to the village of the Minister's intention to do so.

34(2) The costs of adopting a rural plan under subsection (1) are chargeable to the village and become a debt due to the Crown.

34(3) If a village is in arrears for a period in excess of 90 days with respect to any payment due under subsection (2), the Minister may deduct the amount in arrears from any money owed by the Province to the village.

1(37) Section 35 of the Act is amended

(a) by adding after subsection (1) the following:

35(1.1) A rural plan for a village shall be prepared or amended

- (a) under the direction of
 - (i) the planning director or another planner engaged by the council of the village and responsible to the planning director, or
 - (ii) in the case of a village not providing its own land use planning service, the planning director as defined in the *Regional Service Delivery Act*, or another planner engaged by the regional service commission and responsible to the planning director, if the regional service commission prepares the plan,
- (b) on the basis of a written report of studies of the economy, finances, resources, population, land use, transportation facilities, public facilities and services, and any other matter related to the present or future economic, social or physical conditions of the village, and
- (c) in consultation with the Minister and any government department or person specified by the Director.

1(36) L'article 34 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

34(1) Si le conseil d'un village omet d'adopter ou de modifier, par voie d'arrêté, un plan rural lorsqu'il y est tenu, le ministre peut le faire et exercer l'un quelconque des pouvoirs conférés au conseil en vertu de la présente loi à la condition de donner au village un avis écrit minimal de trente jours de son intention.

34(2) Les frais liés à l'adoption du plan rural en vertu du paragraphe (1) sont mis à la charge du village et deviennent une créance de la Couronne.

34(3) Si le village accuse un retard de plus de quatre-vingt-dix jours dans le paiement d'une somme due en application du paragraphe (2), le ministre peut la déduire de toute somme que la province lui doit.

1(37) L'article 35 de la Loi est modifié

a) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :

35(1.1) Le plan rural visant un village s'élabore ou se modifie à la fois :

- a) sous la direction de l'une des personnes suivantes :
 - (i) le directeur de la planification ou tout autre urbaniste qu'engage le conseil du village et qui relève du directeur,
 - (ii) s'agissant d'un village qui ne fournit pas son propre service d'utilisation des terres, le directeur de la planification selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la prestation de services régionaux* ou tout autre urbaniste qu'engage la commission de services régionaux et qui relève du directeur, quand la commission élabore le plan;
- b) à la lumière d'un rapport d'étude écrit sur l'économie, les finances, les ressources, la population, l'utilisation des terres, les installations de transport et les installations et services publics ainsi que sur toute autre question se rapportant à la situation économique, sociale ou matérielle, actuelle ou future, du village;
- c) en consultation avec le ministre ainsi que tout ministère ou toute autre personne que désigne le directeur provincial.

35(1.2) The planning director or other planner referred to in subparagraph (1.1)(a)(i) or (ii), as the case may be, shall certify that the content of the rural plan for a village complies with the provisions of this Act and the regulations under this Act.

(b) in paragraph (2)(a)

(i) by adding after subparagraph (i) the following:

(i.1) housing, including affordable housing and rental housing,

(i.2) inclusionary zoning, subject to and in accordance with the regulations,

(ii) by adding after subparagraph (iv) the following:

(iv.1) climate change adaptation and mitigation,

(c) in subsection (3) by striking out “53(2)” and substituting “53(1.1)”.

1(38) Section 36 of the Act is amended by adding after subsection (2) the following:

36(3) Subsections 33(2) and 35(1.1) and (1.2) apply, with the necessary modifications, to the preparation and adoption of a secondary rural plan.

1(39) The heading “Comply with notice provisions” preceding section 40 of the Act is repealed and the following is substituted:

Validity and coming into force of rural plan for a village

1(40) Subsection 40(1) of the Act is repealed and the following is substituted:

40(1) Subject to section 39, no rural plan for a village is valid unless

(a) its content is certified as complying with the provisions of this Act and the regulations under this Act in accordance with subsection 35(1.2),

35(1.2) Le directeur de la planification ou l'autre urbaniste visé au sous-alinéa (1.1)a(i) ou (ii), selon le cas, certifie la conformité du contenu du plan rural élaboré pour le village aux dispositions de la présente loi et de ses règlements.

b) à l'alinéa (2)a),

(i) par l'adjonction de ce qui suit après le sous-alinéa (i) :

(i.1) le logement, notamment le logement abordable et locatif,

(i.2) le zonage inclusif, dans la mesure permise par les règlements et conformément à ceux-ci,

(ii) par l'adjonction de ce qui suit après le sous-alinéa (iv) :

(iv.1) l'atténuation du changement climatique et les mesures d'adaptation connexes,

c) au paragraphe (3), par la suppression de « 53(2) » et son remplacement par « 53(1.1) ».

1(38) L'article 36 de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :

36(3) Les paragraphes 33(2) et 35(1.1) et (1.2) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'élaboration et à l'adoption du plan rural secondaire.

1(39) La rubrique « Conformité aux dispositions applicables à la communication de l'avis » qui précède l'article 40 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

Validité et entrée en vigueur du plan rural élaboré pour un village

1(40) Le paragraphe 40(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

40(1) Sous réserve de l'article 39, la validité du plan rural élaboré pour un village est assujettie aux conditions suivantes :

a) la certification de la conformité de son contenu aux dispositions de la présente loi et de ses règlements conformément au paragraphe 35(1.2);

(b) section 111 is complied with, and

b) le respect de l'article 111;

(c) paragraph 112(1)(b) is complied with.

c) le respect de l'alinéa 112(1)b).

1(41) Section 41 of the Act is repealed and the following is substituted:

1(41) L'article 41 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

41 The adoption of a rural plan does not commit the village or the Province to undertake a proposal outlined or suggested in the rural plan, but shall prevent the village from undertaking a development in a manner that is inconsistent with a proposal or policy outlined or suggested in the plan.

41 L'adoption du plan rural n'a nullement pour effet d'engager le village ni la province à entreprendre l'une quelconque des propositions qui s'y trouvent énoncées ou exposées, mais elle empêche le village d'entreprendre tout aménagement de façon incompatible de quelque manière que ce soit avec toute proposition ou toute politique ainsi énoncée ou exposée.

1(42) Subsection 43(1) of the Act is amended by striking out "within 10 years after the coming into force of this section" and substituting "at least once every ten years after the date the rural plan is adopted".

1(42) Le paragraphe 43(1) de la Loi est modifié par la suppression de « que soit entreprise la révision du plan rural dans un délai de dix ans suivant l'entrée en vigueur du présent article » et son remplacement par « qu'est entreprise, au moins une fois tous les dix ans après la date de son adoption, la révision de son plan rural ».

1(43) Section 44 of the Act is amended

1(43) L'article 44 de la Loi est modifié

(a) in subsection (1) by striking out "Within five years of the coming into force of this section, a rural community council" and substituting "Within five years after the incorporation of a rural community, its council";

a) au paragraphe (1), par la suppression de « Dans un délai de cinq ans suivant l'entrée en vigueur du présent article, le conseil d'une communauté rurale adopte, par voie d'arrêté » et son remplacement par « Dans un délai de cinq ans suivant la constitution d'une communauté rurale, son conseil adopte pour celle-ci, par voie d'arrêté »;

(b) by adding after subsection (2) the following:

b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :

44(2.1) A council of a rural community shall prepare a rural plan for the rural community for approval by the Minister.

44(2.1) Le conseil d'une communauté rurale élabore pour celle-ci un plan rural, lequel est soumis à l'approbation du ministre.

44(2.2) A rural plan for a rural community shall be prepared or amended

44(2.2) Le plan rural visant une communauté rurale s'élabore ou se modifie à la fois :

(a) under the direction of

a) sous la direction de l'une des personnes suivantes :

(i) the planning director or another planner engaged by the council of the rural community and responsible to the planning director, or

(i) le directeur de la planification ou tout autre urbaniste qu'engage le conseil et qui relève du directeur,

(ii) in the case of a rural community not providing its own land use planning service, the planning director as defined in the *Regional Service Delivery*

(ii) s'agissant d'une communauté rurale qui ne fournit pas son propre service d'utilisation des terres, le directeur de la planification selon la défini-

Act, or another planner engaged by the regional service commission and responsible to the planning director, if the regional service commission prepares the plan,

(b) on the basis of a written report of studies of the economy, finances, resources, population, land use, transportation facilities, public facilities and services, and any other matter related to the present or future economic, social or physical conditions of the rural community, and

(c) in consultation with the Minister and any government department or person specified by the Director.

44(2.3) The planning director or other planner referred to in subparagraph (2.2)(a)(i) or (ii), as the case may be, shall certify that the content of the rural plan for a rural community complies with the provisions of this Act and the regulations under this Act.

(c) *by adding after subsection (3) the following:*

44(3.1) In addition to the requirements under subsection (3), a rural plan adopted under subsection (1) shall contain a statement of policy with respect to inclusionary zoning, subject to and in accordance with the regulations.

(d) *by repealing subsection (5);*

(e) *in subparagraph (6)(b)(ii) by striking out “Minister” and substituting “rural community council”.*

1(44) *The Act is amended by adding after section 44 the following:*

Failure to adopt rural plan for a rural community

44.1(1) If a council of a rural community fails to make a by-law adopting a rural plan or adopting an amendment to it when required to do so, the Minister may do so and may exercise any of the powers of the council under this Act on giving at least 30 days’ written notice to the rural community of the Minister’s intention to do so.

inition que donne de ce terme la *Loi sur la prestation de services régionaux* ou tout autre urbaniste qu’engage la commission de services régionaux et qui relève du directeur, quand la commission élabore le plan;

b) à la lumière d’un rapport d’étude écrit sur l’économie, les finances, les ressources, la population, l’utilisation des terres, les installations de transport et les installations et les services publics ainsi que sur toute autre question se rapportant à la situation économique, sociale ou matérielle, actuelle ou future, de la communauté rurale;

c) en consultation avec le ministre ainsi que tout ministre ou toute autre personne que désigne le directeur provincial.

44(2.3) Le directeur de la planification ou l’autre urbaniste visé au sous-alinéa (2.2)a)(i) ou (ii), selon le cas, certifie la conformité du contenu du plan rural élaboré pour la communauté rurale aux dispositions de la présente loi et de ses règlements.

c) *par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :*

44(3.1) En sus des exigences prévues au paragraphe (3), le plan rural adopté en vertu du paragraphe (1) comprend un énoncé de politique portant sur le zonage inclusif, dans la mesure permise par les règlements et conformément à ceux-ci.

d) *par l’abrogation du paragraphe (5);*

e) *au sous-alinéa (6)b)(ii), par la suppression de « le ministre » et son remplacement par « le conseil de la communauté rurale ».*

1(44) *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 44 :*

Omission d’adopter un plan rural pour une communauté rurale

44.1(1) Si le conseil d’une communauté rurale omet d’adopter ou de modifier, par voie d’arrêté, un plan rural lorsqu’il y est tenu, le ministre peut le faire et exercer l’un quelconque des pouvoirs conférés au conseil en vertu de la présente loi à condition de donner à la communauté rurale un avis écrit minimal de trente jours de son intention.

44.1(2) The costs of adopting a rural plan under subsection (1) are chargeable to the rural community and become a debt due to the Crown.

44.1(3) If a rural community is in arrears for a period in excess of 90 days with respect to any payment due under subsection (2), the Minister may deduct the amount in arrears from any money owed by the Province to the rural community.

Province to consider rural plan

44.2(1) Before carrying out or authorizing a development in a rural community, the Minister of the Crown, Crown corporation or Crown agency responsible for the development shall consider the rural plan adopted for the rural community.

44.2(2) If it is not in conformity with the rural plan, the responsible Minister, corporation or agency is required to obtain the approval of the Lieutenant-Governor in Council before carrying out or authorizing the construction of

- (a) a school or post-secondary educational institution,
- (b) a hospital,
- (c) a correctional facility,
- (d) an office building or service centre, or
- (e) a courthouse.

44.2(3) For greater certainty, the responsible Minister, corporation or agency is not required to seek an approval under subsection (2) before carrying out or authorizing the relocation, removal, demolition, alteration or repair of a building referred to in paragraph (2)(a), (b), (c), (d) or (e).

1(45) *The heading “Comply with notice provisions” preceding section 45 of the Act is repealed and the following is substituted:*

Validity and coming into force of rural plan for a rural community

44.1(2) Les frais liés à l’adoption du plan rural en vertu du paragraphe (1) sont mis à la charge de la communauté rurale et deviennent une créance de la Couronne.

44.1(3) Si la communauté rurale accuse un retard de plus de quatre-vingt-dix jours dans le paiement d’une somme due en vertu du paragraphe (2), le ministre peut la déduire de toute somme que la province lui doit.

Obligation de la province de se pencher sur le plan rural

44.2(1) Avant de réaliser ou d’autoriser tout aménagement dans une communauté rurale, le ministre de la Couronne, la société de la Couronne ou l’organisme de la Couronne responsable de cet aménagement se penche sur le plan rural adopté pour la communauté rurale.

44.2(2) S’il n’est pas conforme au plan rural, le ministre, la société ou l’organisme responsable est tenu d’obtenir l’approbation du lieutenant-gouverneur en conseil avant de réaliser ou d’autoriser la construction :

- a) d’une école ou d’un établissement d’enseignement postsecondaire;
- b) d’un hôpital;
- c) d’un établissement correctionnel;
- d) d’un immeuble de bureaux ou d’un centre de services;
- e) d’un palais de justice.

44.2(3) Il est entendu que le ministre, la société ou l’organisme n’est pas tenu de demander l’approbation prévue au paragraphe (2) avant de réaliser ou d’autoriser le déplacement, l’enlèvement, la démolition, la modification ou la réparation d’un bâtiment mentionné à l’alinéa (2)a), b), c), d) ou e).

1(45) *La rubrique « Conformité aux dispositions applicables à la communication de l’avis » qui précède l’article 45 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

Validité et entrée en vigueur du plan rural élaboré pour une communauté rurale

1(46) Subsection 45(1) of the Act is repealed and the following is substituted:

45(1) No rural plan for a rural community is valid unless

- (a) its content is certified as complying with the provisions of this Act and the regulations under this Act in accordance with subsection 44(2.3),
- (b) section 111 is complied with, and
- (c) paragraph 112(1)(b) is complied with.

1(47) Section 46 of the Act is amended

(a) in subsection (1) of the English version by striking out “by-by-law” and substituting “by by-law”;

(b) by adding after subsection (2) the following:

46(3) Subsections 44(2), (2.2) and (2.3) apply, with the necessary modifications, to the preparation and adoption of a secondary rural plan.

1(48) Section 49 of the Act is repealed and the following is substituted:

49 The adoption of a rural plan does not commit the rural community or the Province to undertake a proposal outlined or suggested in the rural plan, but shall prevent the rural community from undertaking a development in a manner that is inconsistent with a proposal or policy outlined or suggested in the plan.

1(49) Subsection 50(1) of the Act is amended by striking out “within 10 years after the coming into force of this section” and substituting “at least once every ten years after the date the rural plan is adopted”.

1(50) The heading “Rural Plans for Local Service Districts” preceding section 51 of the Act is amended by striking out “Local Service Districts” and substituting “Rural Districts”.

1(46) Le paragraphe 45(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

45(1) La validité du plan rural élaboré pour une communauté rurale est assujettie aux conditions suivantes :

- a) la certification de la conformité de son contenu aux dispositions de la présente loi et de ses règlements conformément au paragraphe 44(2.3);
- b) le respect de l’article 111;
- c) le respect de l’alinéa 112(1)b).

1(47) L’article 46 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (1) de la version anglaise, par la suppression de « by-by-law » et son remplacement par « by by-law »;

b) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :

46(3) Les paragraphes 44(2), (2.2) et (2.3) s’appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l’élaboration et à l’adoption du plan rural secondaire.

1(48) L’article 49 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

49 L’adoption du plan rural n’a nullement pour effet d’engager la communauté rurale ni la province à entreprendre l’une quelconque des propositions qui s’y trouvent énoncées ou exposées, mais elle empêche la communauté rurale d’entreprendre tout aménagement de façon incompatible de quelque manière que ce soit avec toute proposition ou toute politique ainsi énoncée ou exposée.

1(49) Le paragraphe 50(1) de la Loi est modifié par la suppression de « que soit entreprise la révision du plan rural dans un délai de dix ans suivant l’entrée en vigueur du présent article » et son remplacement par « qu’est entreprise, au moins une fois tous les dix ans après la date de son adoption, la révision de son plan rural ».

1(50) La rubrique « Plans ruraux élaborés pour les districts de services locaux » qui précède l’article 51 de la Loi est modifiée par la suppression de « districts de services locaux » et son remplacement par « districts ruraux ».

1(51) *The heading “Ministerial regulations respecting rural plans for local service districts” preceding section 51 of the Act is amended by striking out “local service districts” and substituting “rural districts”.*

1(52) *Section 51 of the Act is repealed and the following is substituted:*

51(1) Within five years after the date a rural district is established, the Minister shall make a regulation respecting a rural plan for that rural district, prepared in the manner set out in this Act and the regulations, if no rural plan is already in force.

51(2) A rural plan for a rural district shall be prepared or amended

(a) under the direction of the planning director as defined in the *Regional Service Delivery Act*, or another planner engaged by the regional service commission and responsible to the planning director,

(b) on the basis of a written report of studies of the economy, finances, resources, population, land use, transportation facilities, public facilities and services, and any other matter related to the present or future economic, social or physical conditions of the rural district, and

(c) in consultation with any government department or person specified by the Director.

51(3) The planning director or other planner referred to in paragraph (2)(a) shall certify that the content of the rural plan for a rural district complies with the provisions of this Act and the regulations under this Act.

1(53) *The Act is amended by adding after section 51 the following:*

Province to consider rural plan

51.1(1) Before carrying out or authorizing a development in a rural district, the Minister of the Crown, Crown corporation or Crown agency responsible for the development shall consider the rural plan adopted for the rural district.

1(51) *La rubrique « Règlements ministériels concernant les plans ruraux applicables aux districts de services locaux » qui précède l'article 51 de la Loi est modifiée par la suppression de « districts de services locaux » et son remplacement par « districts ruraux ».*

1(52) *L'article 51 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

51(1) Dans un délai de cinq ans suivant la date de l'établissement d'un district rural, le ministre adopte pour celui-ci, par voie de règlement, un plan rural élaboré conformément à la présente loi et à ses règlements, s'il n'en existe pas déjà un qui soit en vigueur.

51(2) Le plan rural visant un district rural s'élabore ou se modifie à la fois :

a) sous la direction du directeur de la planification selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la prestation de services régionaux* ou de tout autre urbaniste qu'engage la commission de services régionaux et qui relève du directeur;

b) à la lumière d'un rapport d'étude écrit sur l'économie, les finances, les ressources, la population, l'utilisation des terres, les installations de transport et les installations et les services publics ainsi que sur toute autre question se rapportant à la situation économique, sociale ou matérielle, actuelle ou future, du district rural;

c) en consultation avec tout ministère ou toute personne que désigne le directeur provincial.

51(3) Le directeur de la planification ou l'autre urbaniste visé à l'alinéa (2)a) certifie la conformité du contenu du plan rural élaboré pour le district rural aux dispositions de la présente loi et de ses règlements.

1(53) *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 51 :*

Obligation de la province de se pencher sur le plan rural

51.1(1) Avant de réaliser ou d'autoriser tout aménagement dans un district rural, le ministre de la Couronne, la société de la Couronne ou l'organisme de la Couronne responsable de cet aménagement se penche sur le plan rural adopté pour le district rural.

51.1(2) If it is not in conformity with the rural plan, the responsible Minister, corporation or agency is required to obtain the approval of the Lieutenant-Governor in Council before carrying out or authorizing the construction of

- (a) a school or post-secondary educational institution,
- (b) a hospital,
- (c) a correctional facility,
- (d) an office building or service centre, or
- (e) a courthouse.

51.1(3) For greater certainty, the responsible Minister, corporation or agency is not required to seek an approval under subsection (2) before carrying out or authorizing the relocation, removal, demolition, alteration or repair of a building referred to in paragraph (2)(a), (b), (c), (d) or (e).

1(54) *Section 52 of the Act is amended*

(a) *in paragraph (2)(a)*

(i) *by adding after subparagraph (i) the following:*

(i.1) housing, including affordable housing and rental housing,

(ii) *by adding after subparagraph (iv) the following:*

(iv.1) climate change adaptation and mitigation,

(b) *in subsection (3) by striking out “53(2)” and substituting “53(1.1)”.*

1(55) *The Act is amended by adding after section 52 the following:*

Review

52.1(1) The Minister shall ensure that a review of a rural plan for a rural district is commenced at least once every ten years after the date the relevant regulation is made for the purpose of examining and reporting on the

51.1(2) S’il n’est pas conforme au plan rural, le ministre, la société ou l’organisme responsable est tenu d’obtenir l’approbation du lieutenant-gouverneur en conseil avant de réaliser ou d’autoriser la construction :

- a) d’une école ou d’un établissement d’enseignement postsecondaire;
- b) d’un hôpital;
- c) d’un établissement correctionnel;
- d) d’un immeuble de bureaux ou d’un centre de services;
- e) d’un palais de justice.

51.1(3) Il est entendu que le ministre, la société ou l’organisme n’est pas tenu de demander l’approbation prévue au paragraphe (2) avant de réaliser ou d’autoriser le déplacement, l’enlèvement, la démolition, la modification ou la réparation d’un bâtiment mentionné à l’alinéa (2)a), b), c), d) ou e).

1(54) *L’article 52 de la Loi est modifié*

a) *à l’alinéa (2)a),*

(i) *par l’adjonction de ce qui suit après le sous-alinéa (i) :*

(i.1) le logement, notamment le logement abordable et locatif,

(ii) *par l’adjonction de ce qui suit après le sous-alinéa (iv) :*

(iv.1) l’atténuation du changement climatique et les mesures d’adaptation connexes,

b) *au paragraphe (3), par la suppression de « 53(2) » et son remplacement par « 53(1.1) ».*

1(55) *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 52 :*

Révision

52.1(1) Le ministre s’assure qu’est entreprise, au moins une fois tous les dix ans après la date de la prise du règlement en question, la révision du plan rural élaboré pour tout district rural en vue de l’examen de son effi-

plan's effectiveness and to make recommendations on any potential amendments to it or for its repeal.

52.1(2) The Minister shall ensure that a review under subsection (1) is concluded no later than 36 months after it commences.

1(56) *Section 53 of the Act is amended*

(a) by adding after subsection (1) the following:

53(1.1) A zoning by-law shall be prepared or amended under the direction of

(a) the planning director or another planner engaged by the council and responsible to the planning director, or

(b) in the case of a municipality not providing its own land use planning service, the planning director as defined in the *Regional Service Delivery Act*, or another planner engaged by the regional service commission and responsible to the planning director, if the regional service commission prepares the plan.

53(1.2) The planning director or other planner referred to paragraph (1.1)(a) or (b), as the case may be, shall certify that the content of the zoning by-law complies with the provisions of this Act and the regulations under this Act.

53(1.3) A zoning by-law shall be prepared in consultation with the Minister and any government department or person specified by the Director.

(b) in subsection (2)

(i) in paragraph (a)

(A) by repealing subparagraph (i) and substituting the following:

(i) the size and dimensions of lots and other parcels into which land may be subdivided, and the size and dimensions of land required for a particular class of use or size of building or structure,

cacité, laquelle doit faire l'objet d'un rapport, puis de la formulation de recommandations quant à sa modification éventuelle ou son abrogation.

52.1(2) Le ministre s'assure que la révision prévue au paragraphe (1) se termine au plus tard trente-six mois après qu'elle aura été entreprise.

1(56) *L'article 53 de la Loi est modifié*

a) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :

53(1.1) L'arrêté de zonage s'élabore ou se modifie sous la direction de l'une des personnes suivantes :

a) le directeur de la planification ou tout autre urbaniste qu'engage le conseil et qui relève du directeur;

b) s'agissant d'une municipalité qui ne fournit pas son propre service d'utilisation des terres, le directeur de la planification selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la prestation de services régionaux* ou tout autre urbaniste qu'engage la commission de services régionaux et qui relève du directeur, quand la commission élabore l'arrêté.

53(1.2) Le directeur de la planification ou l'autre urbaniste visé à l'alinéa (1.1)a) ou b), selon le cas, certifie la conformité du contenu de l'arrêté de zonage aux dispositions de la présente loi et de ses règlements.

53(1.3) L'arrêté de zonage qu'adopte la municipalité s'élabore en consultation avec le ministre ainsi que tout ministère ou toute personne que désigne le directeur provincial.

b) au paragraphe (2),

(i) à l'alinéa a),

(A) par l'abrogation du sous-alinéa (i) et son remplacement par ce qui suit :

(i) la grandeur et les dimensions des lots et autres parcelles en lesquels le terrain peut être loti ainsi que la grandeur et les dimensions du terrain nécessaires pour toute catégorie particulière d'usages ou toute dimension particulière d'un bâtiment ou d'une construction,

(B) in subparagraph (ii) by striking out “maximum”;

(ii) by adding after paragraph (g) the following:

(g.1) provide for inclusionary zoning, subject to and in accordance with the regulations, including authorizing the council to enter into agreements;

(iii) in clause (i)(ii)(B) of the English version by striking out “bylaw” and substituting “by-law”;

(iv) in subparagraph (j)(ii) of the English version by striking out “his or her” and substituting “their”;

(c) in subsection (6) of the English version by striking out “widening bylaw” and substituting “widening by-law”;

(d) in subsection (8) of the English version by striking out “he or she” and substituting “the development officer”;

(e) in subsection (9) of the English version

(i) in paragraph (a) by striking out “his or her” and substituting “their”;

(ii) in paragraph (b) by striking out “his or her” and substituting “their”.

1(57) The heading “Comply with notice provisions” preceding section 54 of the Act is repealed and the following is substituted:

Validity and coming into force of zoning by-law

1(58) Subsection 54(1) of the Act is repealed and the following is substituted:

54(1) No zoning by-law is valid unless

(a) its content is certified as complying with the provisions of this Act and the regulations under this Act in accordance with subsection 53(1.2),

(B) au sous-alinéa (ii), par la suppression de « maximale »;

(ii) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa g) :

g.1) dans la mesure permise par les règlements et conformément à ceux-ci, prévoir des dispositions concernant le zonage inclusif, notamment des dispositions autorisant le conseil à conclure des ententes;

(iii) à la division (i)(ii)(B) de la version anglaise, par la suppression de « bylaw » et son remplacement par « by-law »;

(iv) au sous-alinéa (j)(ii) de la version anglaise, par la suppression de « his or her » et son remplacement par « their »;

c) au paragraphe (6) de la version anglaise, par la suppression de « widening bylaw » et son remplacement par « widening by-law »;

d) au paragraphe (8) de la version anglaise, par la suppression de « he or she » et son remplacement par « the development officer »;

e) au paragraphe (9) de la version anglaise,

(i) à l’alinéa (a), par la suppression de « his or her » et son remplacement par « their »;

(ii) à l’alinéa (b), par la suppression de « his or her » et son remplacement par « their ».

1(57) La rubrique « Conformité aux dispositions applicables à la communication de l’avis » qui précède l’article 54 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

Validité et entrée en vigueur de l’arrêté de zonage

1(58) Le paragraphe 54(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

54(1) La validité de l’arrêté de zonage est assujettie aux conditions suivantes :

a) la certification de la conformité de son contenu aux dispositions de la présente loi et de ses règlements conformément au paragraphe 53(1.2);

- (b) section 111 is complied with, and
- (c) paragraph 112(1)(b) is complied with.

1(59) Section 55 of the Act is amended

(a) in paragraph (1)(b) by striking out “paragraph 53(2)(a)” and substituting “paragraph 53(2)(a) or (f)”;

(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:

55(2) Subject to the terms and conditions that the development officer considers fit, a development officer may permit a reasonable variance from the requirements referred to in subparagraph 53(2)(a)(i), (iii), (iv), (v), (vi), (vii), (viii), (ix) or (xiii) or paragraph 53(2)(f), if the development officer is of the opinion that the variance is desirable for the development of a parcel of land or a building or structure and is in keeping with the general intent of the by-law and any plan under this Act affecting the development.

1(60) The heading “Integrated development scheme” preceding section 58 of the Act is amended by striking out “scheme” and substituting “zone”.

1(61) The Act is amended by adding after section 61 the following:

Province to consider zoning by-law

61.1(1) Before carrying out or authorizing a development in a municipality, the Minister of the Crown, Crown corporation or Crown agency responsible for the development shall consider any zoning by-law made for the municipality.

61.1(2) If the development does not comply with the zoning by-law, the responsible Minister, corporation or agency may make a request or application, as the case may be, under paragraph 53(2)(i) or section 55, 59 or 60.

61.1(3) If a request or application referred to in subsection (2) is not made or, if after acting under subsection (2), the development still does not comply with the zoning by-law, the responsible Minister, corporation or agency is required to obtain the approval of the

- b) le respect de l’article 111;
- c) le respect de l’alinéa 112(1)b).

1(59) L’article 55 de la Loi est modifié

a) à l’alinéa (1)b), par la suppression de « à l’alinéa 53(2)a) » et son remplacement par « à l’alinéa 53(2)a) ou f) »;

b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :

55(2) Sous réserve des modalités et des conditions qu’il juge appropriées, l’agent d’aménagement peut autoriser une dérogation raisonnable aux prescriptions de l’arrêté de zonage visées au sous-alinéa 53(2)a)(i), (iii), (iv), (v), (vi), (vii), (viii), (ix) ou (xiii) ou à l’alinéa 53(2)f), s’il estime qu’elle est souhaitable pour l’aménagement d’une parcelle de terrain, d’un bâtiment ou d’une construction et qu’elle est compatible avec l’objectif général de l’arrêté ainsi qu’avec tout plan adopté en vertu de la présente loi et touchant l’aménagement.

1(60) La rubrique « Projet d’aménagement intégré » qui précède l’article 58 de la Loi est modifiée par la suppression de « Projet » et son remplacement par « Zone ».

1(61) La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 61 :

Obligation de la province de se pencher sur l’arrêté de zonage

61.1(1) Avant de réaliser ou d’autoriser tout aménagement sur le territoire d’une municipalité, le ministre de la Couronne, la société de la Couronne ou l’organisme de la Couronne responsable de cet aménagement se penche sur tout arrêté de zonage pris pour cette municipalité.

61.1(2) Si l’aménagement proposé n’est pas conforme à l’arrêté de zonage, le ministre, la société ou l’organisme responsable de cet aménagement peut tenter d’y satisfaire en présentant une demande en vertu du sous-alinéa 53(2)i) ou de l’article 55, 59 ou 60.

61.1(3) Qu’il ait ou non présenté une demande en vertu du paragraphe (2), s’il n’est pas conforme à l’arrêté de zonage, le ministre, la société ou l’organisme responsable est tenu d’obtenir l’approbation du lieutenant-

Lieutenant-Governor in Council before carrying out or authorizing the construction of

- (a) a school or post-secondary educational institution,
- (b) a hospital,
- (c) a correctional facility,
- (d) an office building or service centre, or
- (e) a courthouse.

61.1(4) For greater certainty, the responsible Minister, corporation or agency is not required to seek an approval under subsection (3) before carrying out or authorizing the relocation, removal, demolition, alteration or repair of a building referred to in paragraph (3)(a), (b), (c), (d) or (e).

1(62) *Subsection 63(3) of the Act is repealed and the following is substituted:*

63(3) A deferred widening by-law shall be consistent with the local government's municipal plan, rural plan under section 33 or 44 or development scheme, as the case may be, as well as any regional land use plan for the area.

1(63) *The heading "Comply with notice provisions" preceding section 64 of the Act is repealed and the following is substituted:*

Validity and coming into force of deferred widening by-law

1(64) *Section 65 of the Act is amended*

- (a) *in subsection (2) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

65(2) Despite a provision of a deferred widening by-law, the council may, in respect of land on which a prohibition under paragraph 63(1)(d) is in effect, enter into an agreement with the owner of the land to permit

gouverneur en conseil avant de réaliser ou d'autoriser la construction :

- a) d'une école ou d'un établissement d'enseignement postsecondaire;
- b) d'un hôpital;
- c) d'un établissement correctionnel;
- d) d'un immeuble de bureaux ou d'un centre de services;
- e) d'un palais de justice.

61.1(4) Il est entendu que le ministre, la société ou l'organisme n'est pas tenu de demander l'approbation prévue au paragraphe (3) avant de réaliser ou d'autoriser le déplacement, l'enlèvement, la démolition, la modification ou la réparation d'un bâtiment mentionné à l'alinéa (3)a), b), c), d) ou e).

1(62) *Le paragraphe 63(3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

63(3) L'arrêté d'élargissement différé doit être compatible avec le plan municipal du gouvernement local, son plan rural prévu à l'article 33 ou 44 ou son projet d'aménagement, selon le cas, ainsi qu'avec tout plan régional en matière d'utilisation des terres s'appliquant au secteur.

1(63) *La rubrique « Conformité aux dispositions applicables à la communication de l'avis » qui précède l'article 64 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

Validité et entrée en vigueur de l'arrêté d'élargissement différé

1(64) *L'article 65 de la Loi est modifié*

- a) *au paragraphe (2), par l'abrogation du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

65(2) Par dérogation à toute disposition de l'arrêté d'élargissement différé, le conseil peut, par voie d'entente conclue avec le propriétaire du terrain faisant l'objet de l'interdiction prévue à l'alinéa 63(1)d), y autoriser :

(b) by repealing subsection (3) and substituting the following:

- 65(3)** An agreement entered into under subsection (2)
- (a) shall not become effective until certified copies of the agreement are filed in the land registration office, and
- (b) when registered in the land registration office, is binding on a subsequent owner of the land in respect of which the agreement is made until discharged by the municipality.

1(65) *Subsection 68(4) of the Act is repealed and the following is substituted:*

68(4) A controlled access street by-law under this section shall be consistent with the local government's municipal plan, rural plan under section 33 or 44 or development scheme, as the case may be, as well as any regional land use plan for the area.

1(66) *The heading "Comply with notice provisions" preceding section 69 of the Act is repealed and the following is substituted:*

Validity and coming into force of controlled access street by-law

1(67) *Subsection 71(1) of the French version of the Act is repealed and the following is substituted:*

71(1) Lorsqu'un gouvernement local en présente la demande, le ministre peut désigner tout secteur se trouvant sur son territoire comme constituant un secteur inondable.

1(68) *Section 72 of the English version of the Act is amended*

(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out "bylaw" and substituting "by-law";

(b) in paragraph (4)(a) by striking out "he or she" and substituting "the developer".

1(69) *Section 74 of the Act is amended*

b) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :

- 65(3)** L'entente conclue en vertu du paragraphe (2) :
- a) ne produit ses effets qu'après que copies certifiées conformes de celle-ci soient déposées au bureau d'enregistrement des biens-fonds;
- b) une fois enregistrée en application de l'alinéa a), lie tout propriétaire postérieur du terrain concerné tant que la municipalité ne le délie pas des obligations mises à sa charge.

1(65) *Le paragraphe 68(4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

68(4) L'arrêté de limitation d'accès aux rues pris en vertu du présent article doit être compatible avec le plan municipal du gouvernement local, son plan rural prévu à l'article 33 ou 44 ou son projet d'aménagement, selon le cas, ainsi qu'avec tout plan régional en matière d'utilisation des terres s'appliquant au secteur.

1(66) *La rubrique « Conformité aux dispositions applicables à la communication de l'avis » qui précède l'article 69 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

Validité et entrée en vigueur de l'arrêté de limitation d'accès aux rues

1(67) *Le paragraphe 71(1) de la version française de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

71(1) Lorsqu'un gouvernement local en présente la demande, le ministre peut désigner tout secteur se trouvant sur son territoire comme constituant un secteur inondable.

1(68) *L'article 72 de la version anglaise de la Loi est modifié*

a) au paragraphe (1), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « bylaw » et son remplacement par « by-law »;

b) à l'alinéa 4(a), par la suppression de « he or she » et son remplacement par « the developer ».

1(69) *L'article 74 de la Loi est modifié*

(a) by repealing subsection (2) and substituting the following:

74(2) A by-law under subsection (1) shall be consistent with a local government's municipal plan or rural plan under section 33 or 44, as the case may be, as well as any regional land use plan for the area.

(b) by adding after subsection (2) the following:

74(2.1) A subdivision by-law shall be prepared or amended

(a) under the direction of

(i) the planning director or another planner engaged by the council and responsible to the planning director, or

(ii) in the case of a local government not providing its own land use planning service, the planning director as defined in the *Regional Service Delivery Act*, or another planner engaged by the regional service commission and responsible to the planning director, if the regional service commission prepares the plan, and

(b) in consultation with the Minister and any government department or person specified by the Director.

74(2.2) The planning director or other planner referred to in subparagraph (2.1)(a)(i) or (ii), as the case may be, shall certify that the content of the subdivision by-law complies with the provisions of this Act and the regulations under this Act.

(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:

74(3) No subdivision by-law is valid unless

(a) its content is certified as complying with the provisions of this Act and the regulations under this Act in accordance with subsection (2.2), and

(b) paragraph 112(1)(b) is complied with.

a) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :

74(2) L'arrêté pris en vertu du paragraphe (1) doit être compatible avec le plan municipal du gouvernement local ou son plan rural prévu à l'article 33 ou 44, selon le cas, ainsi qu'avec tout plan régional en matière d'utilisation des terres s'appliquant au secteur.

b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :

74(2.1) L'arrêté de lotissement s'élabore ou se modifie à la fois :

a) sous la direction de l'une des personnes suivantes :

(i) le directeur de la planification ou tout autre urbaniste qu'engage le conseil et qui relève du directeur,

(ii) s'agissant d'un gouvernement local qui ne fournit pas son propre service d'utilisation des terres, le directeur de la planification selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la prestation de services régionaux* ou tout autre urbaniste qu'engage la commission de services régionaux et qui relève du directeur, quand la commission élabore le plan;

b) en consultation avec le ministre ainsi que tout ministère ou toute autre personne que désigne le directeur provincial.

74(2.2) Le directeur de la planification ou l'autre urbaniste visé au sous-alinéa (2.1)a)(i) ou (ii), selon le cas, certifie la conformité du contenu de l'arrêté de lotissement aux dispositions de la présente loi et de ses règlements.

c) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :

74(3) La validité de l'arrêté de lotissement est assujettie aux conditions suivantes :

a) la certification de la conformité de son contenu aux dispositions de la présente loi et de ses règlements conformément au paragraphe (2.2);

b) le respect de l'alinéa 112(1)b).

(d) by adding after subsection (3) the following:

74(4) A subdivision by-law comes into force when filed in the land registration office in accordance with paragraph 112(1)(b) or on the date after its filing that the by-law provides.

1(70) Section 75 of the Act is amended

(a) in subsection (1)

(i) in subparagraph (j)(ii)

(A) by repealing the portion preceding clause (A) and substituting the following:

(ii) the person proposing the subdivision has made satisfactory arrangements to enter into an agreement with the council to comply with the requirements of paragraph (i) and

(B) in clause (A) of the English version by striking out “him or her” and substituting “the person”;

(ii) in paragraph (k) of the English version in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “his or her” and substituting “the development officer’s”;

(b) by adding after subsection (3) the following:

75(4) The council may enter into an agreement referred to in subparagraph (1)(j)(ii) with a person proposing to subdivide land and the agreement

(a) shall not become effective until certified copies of the agreement are filed in the land registration office, and

(b) when registered in the land registration office, is binding on a subsequent owner of the land in respect of which the agreement is made until discharged by the local government.

1(71) Section 77 of the Act is amended

(a) in subsection (1)

d) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :

74(4) L’arrêté de lotissement entre en vigueur au moment de son dépôt au bureau d’enregistrement des biens-fonds conformément à l’alinéa 112(1)b) ou à la date postérieure au dépôt qu’il fixe.

1(70) L’article 75 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (1),

(i) au sous-alinéa j)(ii),

(A) par l’abrogation du passage qui précède la division (A) et son remplacement par ce qui suit :

(ii) que la personne proposant la création du lotissement a pris des arrangements satisfaisants en vue de conclure avec le conseil une entente l’obligeant à se conformer aux exigences de l’alinéa i) et de remettre au gouvernement local :

(B) à la division (A) de la version anglaise, par la suppression de « him or her » et son remplacement par « the person »;

(ii) à l’alinéa (k) de la version anglaise, au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « his or her » et son remplacement par « the development officer’s »;

b) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :

75(4) Le conseil peut conclure avec la personne proposant la création du lotissement l’entente prévue au sous-alinéa (1)(j)(ii), laquelle :

a) ne produit ses effets qu’après que copies certifiées conformes de celle-ci soient déposées au bureau d’enregistrement des biens-fonds;

b) une fois enregistrée en application de l’alinéa a), lie tout propriétaire postérieur du terrain concerné tant que le gouvernement local ne le délie pas des obligations mises à sa charge.

1(71) L’article 77 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (1),

(i) *in paragraph (b) of the English version by striking out “as he or she” and substituting “that the development officer”;*

(ii) *in paragraph (g) of the English version by striking out “his or her” and substituting “the development officer’s”;*

(iii) *in subparagraph (j)(i) of the English version by striking out “he or she” and substituting “the development officer”;*

(iv) *in subparagraph (k)(i) of the English version by striking out “bylaw” and substituting “by-law”;*

(v) *in paragraph (l) of the English version in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “him or her” wherever it appears and substituting “the development officer”;*

(vi) *by repealing paragraph (m) and substituting the following:*

(m) may, if the development officer is a planning director as defined in the *Regional Service Delivery Act* or a planning director appointed under this Act, delegate the powers vested in the development officer by this Act pertaining to the administration of a subdivision by-law.

(b) *in subsection (3) of the English version by striking out “him or her” and substituting “the development officer”.*

1(72) Paragraph 78(2)(a) of the English version of the Act is amended by striking out “he or she” and substituting “the development officer”.

1(73) Subparagraph 79(5)(b)(iii) of the English version of the Act is amended by striking out “bylaw” and substituting “by-law”.

1(74) Section 80 of the Act is amended

(a) *in paragraph (1)a of the French version by striking out “calculé” and substituting “calculée”;*

(i) *à l’alinéa (b) de la version anglaise, par la suppression de « as he or she » et son remplacement par « that the development officer »;*

(ii) *à l’alinéa (g) de la version anglaise, par la suppression de « his or her » et son remplacement par « the development officer’s »;*

(iii) *au sous-alinéa (j)(i) de la version anglaise, par la suppression de « he or she » et son remplacement par « the development officer »;*

(iv) *au sous-alinéa (k)(i) de la version anglaise, par la suppression de « bylaw » et son remplacement par « by-law »;*

(v) *à l’alinéa (l) de la version anglaise, au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « him or her » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « the development officer »;*

(vi) *par l’abrogation de l’alinéa m) et son remplacement par ce qui suit :*

m) peut, s’il est directeur de la planification selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la prestation de services régionaux* ou a été nommé directeur de la planification en application de la présente loi, déléguer les pouvoirs relatifs à l’application d’un arrêté de lotissement qui lui sont conférés par la présente loi.

(b) *au paragraphe (3) de la version anglaise, par la suppression de « him or her » et son remplacement par « the development officer ».*

1(72) L’alinéa 78(2)(a) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « he or she » et son remplacement par « the development officer ».

1(73) Le sous-alinéa 79(5)(b)(iii) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « bylaw » et son remplacement par « by-law ».

1(74) L’article 80 de la Loi est modifié

(a) *à l’alinéa (1)a de la version française, par la suppression de « calculé » et son remplacement par « calculée »;*

(b) in subsection (2) of the English version in the portion preceding paragraph (a) by striking out “his or her” and substituting “the development officer’s”.

1(75) Paragraph 84(3)(o) of the English version of the Act is amended by striking out “bylaw” and substituting “by-law”.

1(76) Section 86 of the English version of the Act is amended

(a) in subparagraph (4)(b)(ii) by striking out “him or her” and substituting “the Director of Assessment”;

(b) in subsection (5) by striking out “his or her” and substituting “the development officer’s”.

1(77) Section 87 of the Act is amended

(a) in subsection (2) of the English version

(i) in subparagraph (b)(ii) by striking out “his or her” and substituting “the Minister’s”;

(ii) in paragraph (d) by striking out “him or her” and substituting “that Minister”;

(b) by adding after subsection (2) the following:

87(2.1) The Minister of Local Government and Local Governance Reform or a person designated by that Minister may enter into an agreement referred to in paragraph (2)(b) with a person proposing to subdivide land and the agreement

(a) shall not become effective until certified copies of the agreement are filed in the land registration office, and

(b) when registered in the land registration office, is binding on a subsequent owner of the land in respect of which the agreement is made until discharged by the Minister.

(c) in subsection (3) of the English version by striking out “him or her” and substituting “that Minister”;

b) au paragraphe (2) de la version anglaise, au passage qui précède l’alinéa (a), par la suppression de « his or her » et son remplacement par « the development officer’s ».

1(75) L’alinéa 84(3)(o) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « bylaw » et son remplacement par « by-law ».

1(76) L’article 86 de la version anglaise de la Loi est modifié

a) au sous-alinéa (4)(b)(ii), par la suppression de « him or her » et son remplacement par « the Director of Assessment »;

b) au paragraphe (5), par la suppression de « his or her » et son remplacement par « the development officer’s ».

1(77) L’article 87 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (2) de la version anglaise,

(i) au sous-alinéa (b)(ii), par la suppression de « his or her » et son remplacement par « the Minister’s »;

(ii) à l’alinéa (d), par la suppression de « him or her » et son remplacement par « that Minister »;

b) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :

87(2.1) Le ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale ou son délégué peut conclure avec la personne proposant la création du lotissement l’entente prévue à l’alinéa (2)b), laquelle :

a) ne produit ses effets qu’après que copies certifiées conformes de celle-ci soient déposées au bureau d’enregistrement des biens-fonds;

b) une fois enregistrée en application de l’alinéa a), lie tout propriétaire postérieur du terrain concerné tant que le ministre ne le délie pas des obligations mises à sa charge.

c) au paragraphe (3) de la version anglaise, par la suppression de « him or her » et son remplacement par « that Minister »;

(d) in paragraph (8)(a) of the English version by striking out “he or she” and substituting “the Minister”.

1(78) *The heading “Approval of subdivision plan for streets” preceding section 88 of the Act is repealed and the following is substituted:*

Approval of subdivision plan for streets and land for public purposes

1(79) *Section 91 of the Act is amended*

(a) by adding after subsection (1) the following:

91(1.1) A development charge by-law shall be prepared or amended

(a) under the direction of

(i) the planning director or another planner engaged by the council and responsible to the planning director, or

(ii) in the case of a local government not providing its own land use planning service, the planning director as defined in the *Regional Service Delivery Act*, or another planner engaged by the regional service commission and responsible to the planning director, if the regional service commission prepares the plan, and

(b) in consultation with the Minister and any government department or person specified by the Director.

91(1.2) The planning director or other planner referred to in subparagraph (1.1)(a)(i) or (ii), as the case may be, shall certify that the content of the development charge by-law complies with the provisions of this Act and the regulations under this Act.

(b) in subsection (3) of the English version

(i) in paragraph (a) by striking out “bylaw” and substituting “by-law”;

(ii) in paragraph (b) by striking out “bylaw” and substituting “by-law”;

d) à l’alinéa (8)(a) de la version anglaise, par la suppression de « he or she » et son remplacement par « the Minister ».

1(78) *La rubrique « Approbation du tracé des rues » qui précède l’article 88 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

Approbation des plans de lotissement pour rues et terrains d’utilité publique

1(79) *L’article 91 de la Loi est modifié*

a) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :

91(1.1) L’arrêté concernant la redevance d’aménagement s’élabore ou se modifie à la fois :

a) sous la direction de l’une des personnes suivantes :

(i) le directeur de la planification ou tout autre urbaniste qu’engage le conseil et qui relève du directeur,

(ii) s’agissant d’un gouvernement local qui ne fournit pas son propre service d’utilisation des terres, le directeur de la planification selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la prestation de services régionaux* ou tout autre urbaniste qu’engage la commission de services régionaux et qui relève du directeur, quand la commission élabore le plan;

b) en consultation avec le ministre ainsi que tout ministère ou toute autre personne que désigne le directeur provincial.

91(1.2) Le directeur de la planification ou l’autre urbaniste visé au sous-alinéa (1.1)a(i) ou (ii), selon le cas, certifie la conformité du contenu de l’arrêté concernant la redevance d’aménagement aux dispositions de la présente loi et de ses règlements.

b) au paragraphe (3) de la version anglaise,

(i) à l’alinéa (a), par la suppression de « bylaw » et son remplacement par « by-law »;

(ii) à l’alinéa (b), par la suppression de « bylaw » et son remplacement par « by-law »;

(c) by repealing subsection (4) and substituting the following:

91(4) All money received by the council under this section is to be paid into a special account, and the money in that account is to be expended by the council for the specific purpose described in paragraph (2)(a), (b), (c), (d), (e), (f) or (g) or referred to in a regulation under paragraph (2)(h) for which it is collected and for no other purpose.

1(80) *The heading “Comply with notice provisions” preceding section 93 of the Act is repealed and the following is substituted:*

Validity and coming into force of development charge by-law

1(81) *Subsection 93(1) of the Act is repealed and the following is substituted:*

93(1) No development charge by-law is valid unless

- (a) its content is certified as complying with the provisions of this Act and the regulations under this Act in accordance with subsection 91(1.2),
- (b) section 111 is complied with, and
- (c) paragraph 112(1)(b) is complied with.

1(82) *Section 94 of the Act is repealed and the following is substituted:*

94 A development charge agreement entered into under subsection 92(1)

- (a) is binding
 - (i) on the land that is subdivided or developed, and
 - (ii) on each individual lot in a subdivision or development, to the extent specified in the agreement,
- (b) shall not become effective until certified copies of the agreement are filed in the land registration office, and

c) par l’abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :

91(4) Tous les fonds que reçoit le conseil en vertu du présent article sont versés dans un compte spécial, et le conseil ne les affecte qu’à l’objet précis énoncé à l’alinéa (2)a), b), c), d), e), f) ou g) ou mentionné dans un règlement pris en vertu de l’alinéa (2)h) pour lequel ils ont été perçus.

1(80) *La rubrique « Conformité aux dispositions applicables à la communication de l’avis » qui précède l’article 93 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

Validité et entrée en vigueur d’un arrêté concernant la redevance d’aménagement

1(81) *Le paragraphe 93(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

93(1) La validité de l’arrêté concernant la redevance d’aménagement est assujettie aux conditions suivantes :

- a) la certification de la conformité de son contenu aux dispositions de la présente loi et de ses règlements conformément au paragraphe 91(1.2);
- b) le respect de l’article 111;
- c) le respect de l’alinéa 112(1)b).

1(82) *L’article 94 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

94 L’entente concernant la redevance conclue en vertu du paragraphe 92(1) :

- a) a force obligatoire à l’égard :
 - (i) du terrain qui est loti ou aménagé,
 - (ii) de chaque lot sis dans un lotissement ou un aménagement, dans la mesure qu’elle précise;
- b) ne produit ses effets qu’après que copies certifiées conformes de celle-ci soient déposées au bureau d’enregistrement des biens-fonds;

(c) when registered in the land registration office, is binding on a subsequent owner of the land in respect of which the agreement is made until discharged by the local government.

1(83) Section 96 of the Act is amended

(a) *by adding after subsection (1) the following:*

96(1.1) An incentive or bonus zoning agreement by-law shall be prepared or amended under the direction of

(a) the planning director or another planner engaged by the council and responsible to the planning director, or

(b) in the case of a local government not providing its own land use planning service, the planning director as defined in the *Regional Service Delivery Act*, or another planner engaged by the regional service commission and responsible to the planning director, if the regional service commission prepares the plan.

96(1.2) The planning director or other planner referred to in subparagraph (1.1)(a) or (b), as the case may be, shall certify that the content of the incentive or bonus zoning agreement by-law complies with the provisions of this Act and the regulations under this Act.

(b) *by adding after subsection (3) the following:*

96(3.1) The council may enter into an agreement referred to in subsection (1) and the agreement

(a) shall not become effective until certified copies of the agreement are filed in the land registration office, and

(b) when registered in the land registration office, is binding on a subsequent owner of the land in respect of which the agreement is made until discharged by the local government.

1(84) The heading “Comply with notice provisions” preceding section 97 of the Act is repealed and the following is substituted:

c) une fois enregistrée en application de l’alinéa b), lie tout propriétaire postérieur du terrain concerné tant que le gouvernement local ne le délie pas des obligations mises à sa charge.

1(83) L’article 96 de la Loi est modifié

a) *par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

96(1.1) L’arrêté concernant l’entente de zonage incitatif s’élabore ou se modifie sous la direction de l’une des personnes suivantes :

a) le directeur de la planification ou tout autre urbaniste qu’engage le conseil et qui relève du directeur;

b) s’agissant d’un gouvernement local qui ne fournit pas son propre service d’utilisation des terres, le directeur de la planification selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la prestation de services régionaux* ou tout autre urbaniste qu’engage la commission de services régionaux et qui relève du directeur, quand la commission élabore le plan.

96(1.2) Le directeur de la planification ou l’autre urbaniste visé à l’alinéa (1.1)a) ou b), selon le cas, certifie la conformité du contenu de l’arrêté concernant l’entente de zonage incitatif aux dispositions de la présente loi et de ses règlements.

b) *par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :*

96(3.1) Le conseil peut conclure avec une personne l’entente prévue au paragraphe (1), laquelle :

a) ne produit ses effets qu’après que copies certifiées conformes de celle-ci soient déposées au bureau d’enregistrement des biens-fonds;

b) une fois enregistrée en application de l’alinéa a), lie tout propriétaire postérieur du terrain concerné tant que le gouvernement local ne le délie pas des obligations mises à sa charge.

1(84) La rubrique « Conformité aux dispositions applicables à la communication de l’avis » qui précède l’article 97 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

Validity and coming into force of incentive or bonus zoning agreement by-law

1(85) Subsection 97(1) of the Act is repealed and the following is substituted:

97(1) No incentive or bonus zoning agreement by-law is valid unless

- (a) its content is certified as complying with the provisions of this Act and the regulations under this Act in accordance with subsection 96(1.2),
- (b) section 111 is complied with, and
- (c) paragraph 112(1)(b) is complied with.

1(86) Section 99 of the Act is amended

(a) in subsection (2) by striking out “regional plan,”;

(b) in subsection (4) of the English version by striking out “bylaw” and substituting “by-law”.

1(87) Subsection 102(5) of the Act is repealed and the following is substituted:

102(5) A council may enter into an agreement referred to in subparagraph (1)(b)(iv) or paragraph (4)(b), as the case may be, with an owner and the agreement

- (a) shall not become effective until certified copies of the agreement are filed in the land registration office, and
- (b) when registered in the land registration office, is binding on a subsequent owner of the land in respect of which the agreement is made until discharged by the local government.

1(88) Subsection 106(1) of the Act is amended by striking out “regional plan” and substituting “regional land use plan”.

1(89) Subsection 107(1) of the Act is amended by striking out “regional plan” and substituting “regional land use plan”.

Validité et entrée en vigueur d’un arrêté concernant l’entente de zonage incitatif

1(85) Le paragraphe 97(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

97(1) La validité de l’arrêté concernant l’entente de zonage incitatif est assujettie aux conditions suivantes :

- a) la certification de la conformité de son contenu aux dispositions de la présente loi et de ses règlements conformément au paragraphe 96(1.2);
- b) le respect de l’article 111;
- c) le respect de l’alinéa 112(1)b).

1(86) L’article 99 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (2), par la suppression de « leur plan régional, »;

b) au paragraphe (4) de la version anglaise, par la suppression de « bylaw » et son remplacement par « by-law ».

1(87) Le paragraphe 102(5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

102(5) Le conseil peut conclure avec le propriétaire d’un terrain l’entente prévue au sous-alinéa (1)b)(iv) ou à l’alinéa (4)b), selon le cas, laquelle :

- a) ne produit ses effets qu’après que copies certifiées conformes de celle-ci soient déposées au bureau d’enregistrement des biens-fonds;
- b) une fois enregistrée en application de l’alinéa a), lie tout propriétaire postérieur du terrain concerné tant que le gouvernement local ne le délie pas des obligations mises à sa charge.

1(88) Le paragraphe 106(1) de la Loi est modifié par la suppression de « plan régional » et son remplacement par « plan régional en matière d’utilisation des terres ».

1(89) Le paragraphe 107(1) de la Loi est modifié par la suppression de « plan régional » et son remplacement par « plan régional en matière d’utilisation des terres ».

1(90) *The heading “Construction freeze” preceding section 108 of the Act is repealed and the following is substituted:*

Approval for a development

1(91) *Section 108 of the Act is amended*

(a) by adding before subsection (1) the following:

108(0.1) Except as otherwise provided in this section, no person shall undertake a development and no building permit shall be issued under the *Building Code Administration Act* for a development, unless the development officer having jurisdiction grants an approval for the development.

(b) by repealing subsection (1) and substituting the following:

108(1) Before granting an approval for a development, the development officer having jurisdiction shall ensure that the development, in relation to the land on which the development is located,

- (a) conforms with any regional land use plan in effect,
- (b) conforms with any municipal plan, rural plan or development scheme
 - (i) in effect,
 - (ii) in respect of which the adopting by-law has been the subject of a resolution under paragraph 111(1)(a), or
 - (iii) in respect of which the council has given notice under paragraph 111(1)(b),
- (c) subject to paragraph (b), complies with any zoning or deferred widening or controlled access street by-law or regulation
 - (i) in effect,
 - (ii) in respect of which the council has passed a resolution under section 114, or

1(90) *La rubrique « Arrêt des travaux de construction » qui précède l'article 108 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

Approbation à l'égard d'un aménagement

1(91) *L'article 108 de la Loi est modifié*

a) par l'adjonction de ce qui suit avant le paragraphe (1) :

108(0.1) Sauf dispositions contraires du présent article, nul ne peut entreprendre un aménagement et aucun permis de construction ne peut être délivré à cet égard sous le régime de la *Loi sur l'administration du Code du bâtiment*, à moins que l'agent d'aménagement compétent n'accorde une approbation à l'égard de l'aménagement.

b) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

108(1) Avant d'accorder son approbation, l'agent d'aménagement compétent s'assure de la conformité de l'aménagement au plan, au projet, à l'entente, à l'arrêté, au règlement ou à toute autre exigence mentionnés ci-dessous, dans la mesure où ceux-ci s'appliquent au terrain sur lequel se trouve l'aménagement :

- a) tout plan régional en matière d'utilisation des terres qui est en vigueur;
- b) tout plan municipal, plan rural ou projet d'aménagement :
 - (i) ou bien qui est en vigueur,
 - (ii) ou bien dont l'arrêté l'adoptant a fait l'objet d'une résolution tel que le prévoit l'alinéa 111(1)a),
 - (iii) ou bien relativement auquel le conseil a donné un avis tel que le prévoit l'alinéa 111(1)b);
- c) sous réserve de l'alinéa b), soit tout arrêté ou règlement de zonage, soit tout arrêté ou règlement d'élargissement différé, soit tout arrêté ou règlement de limitation d'accès aux rues :
 - (i) ou bien qui est en vigueur,
 - (ii) ou bien relativement auquel le conseil a adopté une résolution en vertu de l'article 114,

(iii) in respect of which the council has given notice under paragraph 111(1)(b),

(iii) ou bien relativement auquel le conseil a donné un avis tel que le prévoit l'alinéa 111(1)b);

(d) complies with any agreement entered into under paragraph 59(1)(b) or subsection 65(2), 75(4), 92(1), 96(3.1), 102(5) or 131(1),

d) les dispositions de toute entente conclue en vertu de l'alinéa 59(1)b) ou du paragraphe 65(2), 75(4), 92(1), 96(3.1), 102(5) ou 131(1);

(e) complies with any regulation under paragraph 125(1)(j),

e) tout règlement pris en vertu de l'alinéa 125(1)j) :

(i) in effect, or

(i) ou bien qui est en vigueur,

(ii) in respect of which the Minister has given notice in accordance with paragraph 111(1)(b), and

(ii) ou bien à l'égard duquel le ministre a donné un avis tel que le prévoit l'alinéa 111(1)b);

(f) complies with any other requirements prescribed by regulation.

f) toute autre exigence prescrite par règlement.

(c) in subsection (3) by striking out “regional”;

c) au paragraphe (3), par la suppression de « régional »;

(d) in subsection (5) of the English version in the portion preceding paragraph (a) by striking out “he or she” and substituting “the development officer”;

d) au paragraphe (5) de la version anglaise, au passage qui précède l'alinéa (a), par la suppression de « he or she » et son remplacement par « the development officer »;

(e) by repealing subsection (6) and substituting the following:

e) par l'abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :

108(6) A development officer who is a planning director as defined in the *Regional Service Delivery Act* or who is a planning director appointed under this Act, may delegate the powers vested in the development officer by this section.

108(6) L'agent d'aménagement peut déléguer les pouvoirs qui lui sont conférés par le présent article, s'il est directeur de la planification selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la prestation de services régionaux* ou a été nommé directeur de la planification en vertu de la présente loi.

1(92) *Section III of the English version of the Act is amended*

1(92) *L'article III de la version anglaise de la Loi est modifié*

(a) in subsection (1)

a) au paragraphe (1),

(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “bylaw” and substituting “by-law”;

(i) au passage qui précède l'alinéa (a), par la suppression de « bylaw » et son remplacement par « by-law »;

(ii) in subparagraph (b)(ii) by striking out “bylaw” and substituting “by-law”;

(ii) au sous-alinéa (b)(ii), par la suppression de « bylaw » et son remplacement par « by-law »;

(b) in subsection (2) by striking out “bylaw” and substituting “by-law”;

b) au paragraphe (2), par la suppression de « bylaw » et son remplacement par « by-law »;

(c) in paragraph (5)(a) by striking out “subdivision bylaw” and substituting “subdivision by-law”;

(d) in subsection (8) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “vote on the bylaw” and substituting “vote on the by-law”.

1(93) *Section 116 of the Act is repealed and the following is substituted:*

116 A council may submit a proposed by-law to the Director for the Director’s comments.

1(94) *Subsection 117(1) of the English version of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “bylaw” and substituting “by-law”.*

1(95) *Subsection 120(1) of the Act is amended*

(a) in the portion preceding paragraph (a) of the English version by striking out “he or she” and substituting “the person”;

(b) in paragraph (a)

(i) by repealing the portion preceding subparagraph (i) and substituting the following:

(a) the terms and conditions imposed on or the prohibiting of the person’s development in accordance with paragraph 53(3)(c), the refusal to grant an approval for the person’s development under paragraph 108(1)(a), (b) or (c) or the refusal to grant the person a permit under this Act or the terms and conditions attached to a permit,

(ii) in subparagraph (ii) of the English version by striking out “him or her” and substituting “the person”;

(c) in paragraph (b)

(i) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “regional or other”;

(ii) in subparagraph (ii) of the English version by striking out “regional or other development on his or her” and substituting “development on the person’s”;

c) à l’alinéa (5)(a), par la suppression de « subdivision bylaw » et son remplacement par « subdivision by-law »;

d) au paragraphe (8), au passage qui précède l’alinéa (a), par la suppression de « vote on the bylaw » et son remplacement par « vote on the by-law ».

1(93) *L’article 116 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

116 Le conseil peut transmettre au directeur provincial tout projet d’arrêté afin d’obtenir ses commentaires.

1(94) *Le paragraphe 117(1) de la version anglaise de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa (a), par la suppression de « bylaw » et son remplacement par « by-law ».*

1(95) *Le paragraphe 120(1) de la Loi est modifié*

a) au passage qui précède l’alinéa (a) de la version anglaise, par la suppression de « he or she » et son remplacement par « the person »;

b) à l’alinéa a),

(i) par l’abrogation du passage qui précède le sous-alinéa (i) et son remplacement par ce qui suit :

a) les modalités et les conditions imposées ou l’interdiction de réaliser son aménagement au titre de l’alinéa 53(3)c), le refus soit de lui accorder une approbation de son aménagement au titre de l’alinéa 108(1)a), b) ou c), soit de lui octroyer un permis en vertu de la présente loi ou encore les modalités et les conditions auxquelles le permis est assujéti :

(ii) au sous-alinéa (ii) de la version anglaise, par la suppression de « him or her » et son remplacement par « the person »;

c) à l’alinéa b),

(i) au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « , notamment régional, »;

(ii) au sous-alinéa (ii) de la version anglaise, par la suppression de « regional or other development on his or her » et son remplacement par « development on the person’s »;

(d) in subparagraph (c)(ii) of the English version by striking out “him or her” and substituting “the person”.

d) au sous-alinéa (c)(ii) de la version anglaise, par la suppression de « him or her » et son remplacement par « the person ».

1(96) Section 121 of the Act is amended

1(96) L'article 121 de la Loi est modifié

(a) in paragraph (1)(b) by striking out “approving the regional or other development or ordering the granting of the permit” and substituting “ordering the granting of the approval for the development or the granting of the permit”;

a) à l'alinéa (1)b), par la suppression de « en approuvant l'aménagement, notamment régional, ou en ordonnant l'octroi du permis » et son remplacement par « en ordonnant l'octroi du permis ou l'accord de l'approbation d'un aménagement »;

(b) in paragraph (2)(c) by striking out “the approval or the permit as” and substituting “the granting of the approval or the granting of the permit that”;

b) à l'alinéa (2)c), par la suppression de « l'approbation de l'aménagement ou l'octroi du permis » et son remplacement par « l'octroi du permis ou l'accord de l'approbation d'un aménagement »;

(c) in paragraph (4)(b) of the English version by striking out “bylaw” and substituting “by-law”;

c) à l'alinéa (4)(b) de la version anglaise, par la suppression de « bylaw » et son remplacement par « by-law »;

(d) in subsection (8) by striking out “granting of a permit,” and substituting “granting of an approval for a development,”.

d) au paragraphe (8), par la suppression de « Lorsque la Commission ordonne l'octroi d'un permis, » et son remplacement par « Lorsque la Commission ordonne l'octroi d'un permis, l'accord de l'approbation d'un aménagement, ».

1(97) Section 124 of the Act is amended

1(97) L'article 124 de la Loi est modifié

(a) in subsection (1)

a) au paragraphe (1),

(i) in paragraph (a) by striking out “provincial interests” and substituting “public interest”;

(i) à l'alinéa a), par la suppression de « provinciaux » et son remplacement par « publics »;

(ii) by repealing paragraph (b) and substituting the following:

(ii) par l'abrogation de l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :

(b) respecting regional land use plans;

b) prévoir des dispositions concernant les plans régionaux en matière d'utilisation des terres;

(iii) by adding after paragraph (b) the following:

(iii) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa b) :

(b.1) for the purposes of subparagraphs 24(5)(a)(vi.2) and 35(2)(a)(i.2), subsection 44(3.1) and paragraph 53(2)(g.1), prescribing

b.1) aux fins d'application des sous-alinéas 24(5)a)(vi.2) et 35(2)a)(i.2), du paragraphe 44(3.1) et de l'alinéa 53(2)g.1), prescrire :

(i) requirements to be met to authorize inclusionary zoning in municipal plans, rural plans for villages, rural plans for rural communities and zoning by-laws,

(i) les exigences à remplir afin que le plan municipal, le plan rural élaboré pour un village, le plan rural élaboré pour une communauté rurale ou l'arrêté de zonage puisse comprendre des dispositions concernant le zonage inclusif,

- | | |
|---|---|
| <p>(ii) the form and content of inclusionary zoning provisions, including provisions respecting the entering into of agreements, and</p> <p>(iii) exemptions from the application of inclusionary zoning provisions;</p> <p>(iv) in paragraph (c) by striking out “local service districts” and substituting “rural districts”;</p> <p>(v) by repealing paragraph (h) and substituting the following:</p> <p>(h) for the purposes of paragraph 108(1)(f), prescribing requirements that a development must comply with before it can be approved;</p> <p>(b) in subsection (2)</p> <p>(i) by repealing paragraph (a) and substituting the following:</p> <p>(a) the process, procedure or criteria for making or amending a regional land use plan, including by ministerial regulation;</p> <p>(ii) in paragraph (b) by striking out “regional plan” and substituting “regional land use plan”;</p> <p>(iii) in paragraph (c) by striking out “regional plan” and substituting “regional land use plan”;</p> <p>(iv) in paragraph (d) by striking out “regional plan” and substituting “regional land use plan”;</p> <p>(v) in paragraph (g) by striking out “development of regional plans or an amendment of a regional plan” and substituting “development of or amendments to regional land use plans”;</p> <p>(vi) in paragraph (h) by striking out “regional plan” and substituting “regional land use plan”.</p> <p>1(98) Section 125 of the Act is amended</p> <p>(a) in subsection (1)</p> | <p>(ii) la forme et la teneur des dispositions concernant le zonage inclusif, notamment en ce qui concerne la conclusion d’ententes,</p> <p>(iii) les exemptions à l’application de dispositions concernant le zonage inclusif;</p> <p>(iv) à l’alinéa c), par la suppression de « districts de services locaux » et son remplacement par « districts ruraux »;</p> <p>(v) par l’abrogation de l’alinéa h) et son remplacement par ce qui suit :</p> <p>h) aux fins d’application de l’alinéa 108(1)f), prescrire les exigences auxquelles un aménagement doit être conforme avant que puisse être accordée une approbation à son égard;</p> <p>b) au paragraphe (2),</p> <p>(i) par l’abrogation de l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :</p> <p>a) le processus, la procédure ou les critères d’adoption ou de modification d’un plan régional en matière d’utilisation des terres, notamment par la prise de règlements ministériels;</p> <p>(ii) à l’alinéa b), par la suppression de « plan régional » et son remplacement par « plan régional en matière d’utilisation des terres »;</p> <p>(iii) à l’alinéa c), par la suppression de « plan régional » et son remplacement par « plan régional en matière d’utilisation des terres »;</p> <p>(iv) à l’alinéa d), par la suppression de « plan régional » et son remplacement par « plan régional en matière d’utilisation des terres »;</p> <p>(v) à l’alinéa g), par la suppression de « plans régionaux » et son remplacement par « plans régionaux en matière d’utilisation des terres »;</p> <p>(vi) à l’alinéa h), par la suppression de « plan régional » et son remplacement par « plan régional en matière d’utilisation des terres ».</p> <p>1(98) L’article 125 de la Loi est modifié</p> <p>a) au paragraphe (1),</p> |
|---|---|

- (i) *by adding after paragraph (f) the following:*
- (f.1) governing the location and dimensions of and residential density for lots;
- (f.2) governing wastewater disposal;
- (f.3) governing the location and construction of pool fences;
- (ii) *in paragraph (g) by striking out “locating or” and substituting “dimensions, locating or”;*
- (iii) *by repealing paragraph (h) and substituting the following:*
- (h) respecting development approvals, including, without limitation,
- (i) the process with respect to applications for approvals and with respect to granting, suspending, reinstating and revoking approvals, including forms,
- (ii) the terms and conditions on applications for approvals and on suspending, reinstating and revoking approvals,
- (iii) the terms and conditions on granting approvals,
- (iv) the fees for applications, approvals and for building inspection services,
- (v) the provision of information with respect to approvals to the Executive Director of Assessment under the *Assessment Act* and the use to be made of the information;
- (iv) *in paragraph (i) by striking out “development permit for the development” and substituting “approval for the development”;*
- (v) *in paragraph (j) by adding “parking, loading zones,” after “commercial and industrial siting,”;*
- (i) *par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa f) :*
- f.1) régir l’emplacement, la dimension et le coefficient d’habitation des lots;
- f.2) régir l’évacuation des eaux usées;
- f.3) régir l’emplacement et la construction de clôtures de piscines;
- (ii) *à l’alinéa g), par la suppression de « la détermination de l’emplacement » et son remplacement par « la détermination des dimensions et de l’emplacement »;*
- (iii) *par l’abrogation de l’alinéa h) et son remplacement par ce qui suit :*
- h) prévoir des dispositions concernant l’approbation d’aménagements, notamment :
- (i) le processus relatif au fait de demander, d’accorder, de suspendre, de rétablir ou de révoquer une approbation, y compris les formules y afférents,
- (ii) les modalités et conditions dont sont assujetties la demande, la suspension, le rétablissement et la révocation d’approbations,
- (iii) les modalités et conditions dont sont assorties les approbations,
- (iv) les droits afférents aux demandes et aux approbations et ceux afférents aux services d’inspection des constructions,
- (v) la fourniture, au directeur exécutif de l’évaluation visé par la *Loi sur l’évaluation*, de renseignements concernant ces approbations de même que l’utilisation qui en sera faite;
- (iv) *à l’alinéa i), par la suppression de « du permis d’aménagement autorisant pareil aménagement » et son remplacement par « de l’approbation de l’aménagement »;*
- (v) *à l’alinéa j), par l’adjonction de « à la réglementation du stationnement et des espaces de chargement, » après « sites commerciaux et industriels, »;*

(b) by repealing subsection (6) and substituting the following:

125(6) Despite any other provision in this Act, if there is an inconsistency between a regulation under paragraph (1)(j) and a regional land use plan, rural plan, municipal plan or by-law or regulation under this Act, except a regulation establishing a statement of public interest, the regulation under paragraph (1)(j) prevails.

(c) in paragraph (9)(a) by striking out “paragraphs 53(2)(g) and (h)” and substituting “paragraphs 53(2)(g), (g.1) and (h)”;

(d) in subsection (13) of the English version in the portion preceding paragraph (a) by striking out “him or her” and substituting “the Minister”;

(e) in paragraph (14)(b) by striking out “local service district” and substituting “rural district”.

1(99) Section 126.1 of the Act is amended by striking out “Within 7 years after the commencement of this Act,” and substituting “Within seven years after January 1, 2023.”

1(100) Section 128 of the English version of the Act is amended by striking out “he or she” and substituting “the development officer”.

1(101) Section 129 of the English version of the Act is amended by striking out “he or she” and substituting “the person”.

1(102) Subsection 130(1) of the English version of the Act is amended by striking out “bylaw made” and substituting “by-law made”.

1(103) Section 132 of the Act is amended

(a) in subsection (3) by striking out “regional plan” and substituting “regional land use plan”;

(b) in subsection (6) of the English version by striking out “him or her” and substituting “the Minister”.

b) par l’abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :

125(6) Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi, en cas d’incompatibilité entre un règlement pris en vertu de l’alinéa (1)j) et un plan régional en matière d’utilisation des terres, un plan rural, un plan municipal, un arrêté ou un règlement adopté ou pris, selon le cas, en vertu de la présente loi, exception faite du règlement qui établit une déclaration d’intérêt public, le règlement pris en vertu de l’alinéa (1)j) l’emporte.

c) à l’alinéa (9)a), par la suppression de « aux alinéas 53(2)g) et h) » et son remplacement par « aux alinéas 53(2)g), g.1) et h) »;

d) au paragraphe (13) de la version anglaise, au passage qui précède l’alinéa (a), par la suppression de « him or her » et son remplacement par « the Minister »;

e) à l’alinéa (14)b), par la suppression de « district de services locaux » et son remplacement par « district rural ».

1(99) L’article 126.1 de la Loi est modifié par la suppression de « dans un délai de sept ans suivant son entrée en vigueur » et son remplacement par « dans les sept ans suivant le 1^{er} janvier 2023 ».

1(100) L’article 128 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « he or she » et son remplacement par « the development officer ».

1(101) L’article 129 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « he or she » et son remplacement par « the person ».

1(102) Le paragraphe 130(1) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « bylaw made » et son remplacement par « by-law made ».

1(103) L’article 132 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (3), par la suppression de « plan régional » et son remplacement par « plan régional en matière d’utilisation des terres »;

b) au paragraphe (6) de la version anglaise, par la suppression de « him or her » et son remplacement par « the Minister ».

1(104) Section 133 of the English version of the Act is amended

(a) in subsection (1) by striking out “bylaw” and substituting “by-law”;

(b) in subsection (4) by striking out “bylaw” and substituting “by-law”.

1(105) Section 134 of the English version of the Act is amended

(a) in subsection (3) by striking out “his or her” and substituting “their”;

(b) in subsection (6) by striking out “his or her” and substituting “their”.

1(106) Paragraph 137(f) of the English version of the Act is amended by striking out “his or her” and substituting “the person’s”.

1(107) Section 140 of the Act is amended by striking out “local service district” and substituting “rural district”.

1(108) The heading “Terms of office of members elected to planning advisory committees continue” preceding section 149 of the Act is amended by striking out “elected” and substituting “appointed”.

1(109) Section 149 of the Act is amended by striking out “elected under section 3” and substituting “appointed under subsection 5(2)”.

1(110) Schedule A of the Act is amended by striking out “108(1)” and substituting “108(0.1)”.

Regulation under the Community Planning Act

2 Section 3 of New Brunswick Regulation 2020-9 under the Community Planning Act is amended

(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “local service district” and substituting “rural district”;

1(104) L’article 133 de la version anglaise de la Loi est modifié

a) au paragraphe (1), par la suppression de « bylaw » et son remplacement par « by-law »;

b) au paragraphe (4), par la suppression de « bylaw » et son remplacement par « by-law ».

1(105) L’article 134 de la version anglaise de la Loi est modifié

a) au paragraphe (3), par la suppression de « his or her » et son remplacement par « their »;

b) au paragraphe (6), par la suppression de « his or her » et son remplacement par « their ».

1(106) L’alinéa 137(f) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « his or her » et son remplacement par « the person’s ».

1(107) L’article 140 de la Loi est modifié par la suppression de « district de services locaux » et son remplacement par « district rural ».

1(108) La rubrique « Prorogation des mandats des membres élus aux comités consultatifs d’urbanisme » qui précède l’article 149 de la Loi est modifiée par la suppression de « élus » et son remplacement par « nommés ».

1(109) L’article 149 de la Loi est modifié par la suppression de « élue en vertu de l’article 3 » et son remplacement par « nommée en application du paragraphe 5(2) ».

1(110) L’annexe A de la Loi est modifiée par la suppression de « 108(1) » et son remplacement par « 108(0.1) ».

Règlement pris en vertu de la Loi sur l’urbanisme

2 L’article 3 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2020-9 pris en vertu de la Loi sur l’urbanisme est modifié

a) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « district de services locaux » et son remplacement par « district rural »;

(b) *in paragraph (c) by striking out “local service districts” and substituting “rural districts”;*

(c) *in paragraph (d) striking out “local service districts” and substituting “rural districts”.*

Regulation under the Community Planning Act, Clean Water Act and Public Health Act

3 New Brunswick Regulation 2020-20 under the Community Planning Act, Clean Water Act and Public Health Act is amended

(a) *by repealing section 1 and substituting the following:*

1 This Regulation may be cited as the *Prerequisites for Development Approvals and Building Permits Regulation – Community Planning Act*.

(b) *by adding after section 1 the following:*

Definition of “applicant”

1.1 In this Regulation, “applicant” means a person who applies for a development approval under subsection 108(0.1) of the *Community Planning Act* or a building permit under the *Building Code Administration Act*.

(c) *by repealing the heading “Prerequisites for a building permit” preceding section 2 and substituting the following:*

Prerequisites for a development approval and a building permit

(d) *in section 2*

(i) *in subsection (1) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

2(1) For the purposes of paragraph 108(1)(f) of the *Community Planning Act*, before granting an approval for a development under subsection 108(0.1) of that Act,

b) *à l’alinéa c), par la suppression de « districts de services locaux » et son remplacement par « districts ruraux »;*

c) *à l’alinéa d), par la suppression de « districts de services locaux » et son remplacement par « districts ruraux ».*

Règlement pris en vertu de la Loi sur l’urbanisme, de la Loi sur l’assainissement de l’eau et de la Loi sur la santé publique

3 Le Règlement du Nouveau-Brunswick 2020-20, pris en vertu de la Loi sur l’urbanisme, de la Loi sur l’assainissement de l’eau et de la Loi sur la santé publique est modifié

a) *par l’abrogation de l’article 1 et son remplacement par ce qui suit :*

1 *Règlement sur les conditions préalables à l’approbation d’aménagements et à la délivrance de permis de construction – Loi sur l’urbanisme.*

b) *par l’adjonction de ce qui suit après l’article 1 :*

Définition de « requérant »

1.1 Dans le présent règlement, « requérant » s’entend de la personne qui demande une approbation d’aménagement au titre du paragraphe 108(0.1) de la *Loi sur l’urbanisme* ou un permis de construction sous le régime de la *Loi sur l’administration du Code du bâtiment*.

c) *par l’abrogation de la rubrique « Conditions préalables à la délivrance du permis de construction » qui précède l’article 2 et son remplacement par ce qui suit :*

Conditions préalables à l’approbation d’aménagements et à la délivrance de permis de construction

d) *à l’article 2,*

(i) *au paragraphe (1), par l’abrogation du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

2(1) Aux fins d’application de l’alinéa 108(1)f) de la *Loi sur l’urbanisme*, avant d’accorder son approbation à l’égard d’un aménagement en vertu du paragraphe 108(0.1) de cette loi, l’agent d’aménagement compé-

a development officer shall ensure that the development complies with the requirements of

(ii) *in subsection (2) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “for a building permit under the Building Code Administration Act”;*

(e) *in section 4 by striking out “for a building permit under the Building Code Administration Act”.*

Local Governance Act

4(1) *Subsection 1(1) of the Local Governance Act, chapter 18 of the Acts of New Brunswick, 2017, is amended*

(a) *by repealing the following definitions:*

“local service district”;

“local service district tax base”;

(b) *by repealing the definition “municipal tax base” and substituting the following:*

“municipal tax base” means the amount computed on or before October 15 or as soon afterwards as the circumstances permit in the year previous to the year in respect of which the community funding and equalization grant under the *Community Funding Act* is determined as

(a) the total assessed value of all real property liable to taxation under the *Assessment Act* in a municipality, excluding

- (i) real property owned by the municipality,
- (ii) real property of utility commissions owned by the municipality, and
- (iii) real property referred to in paragraph (b.1) of the definition “real property” under the *Assessment Act*,

tent s’assure que l’aménagement est conforme aux exigences :

(ii) *au paragraphe (2), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « du permis de construction prévu par la Loi sur l’administration du Code du bâtiment »;*

e) *à l’article 4, par la suppression de « demande, en application de cette disposition, le requérant du permis de construction prévu par la Loi sur l’administration du Code du bâtiment » et son remplacement par « demande le requérant en application de cette disposition ».*

Loi sur la gouvernance locale

4(1) *Le paragraphe 1(1) de la Loi sur la gouvernance locale, chapitre 18 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2017, est modifié*

a) *par l’abrogation des définitions suivantes :*

« assiette fiscale du district de services locaux »;

« district de services locaux »;

b) *par l’abrogation de la définition d’« assiette fiscale municipale » et son remplacement par ce qui suit :*

« assiette fiscale municipale » La somme des montants ci-dessous calculée au plus tard le 15 octobre, ou dès que les circonstances le permettent par la suite, de l’année qui précède celle pour laquelle est déterminée la subvention de financement et de péréquation communautaires que prévoit la *Loi sur le financement communautaire* :

a) le montant global de l’évaluation de l’intégralité des biens réels qui sont situés dans une municipalité et qui sont imposables en vertu de la *Loi sur l’évaluation*, à l’exclusion :

- (i) de ceux qui appartiennent à la municipalité,
- (ii) de ceux des commissions de services publics qui appartiennent à la municipalité,
- (iii) de ceux que vise l’alinéa b.1) de la définition de « biens réels » de la *Loi sur l’évaluation*;

(b) the assessed value of all real property in a municipality owned by the Crown in right of the Province,

(c) the assessed value of all real property in a municipality owned by the Crown in right of Canada, and

(d) the assessed value of real property in a municipality that is exempt from taxation under paragraph 4(1)(l) of the *Assessment Act*. (*assiette fiscale municipale*)

(c) by repealing the definition “regional municipality tax base” and substituting the following:

“regional municipality tax base” means the amount computed on or before October 15 or as soon afterwards as the circumstances permit in the year previous to the year in respect of which the community funding and equalization grant under the *Community Funding Act* is determined as

(a) the total assessed value of all real property liable to taxation under the *Assessment Act* in a regional municipality, excluding

(i) real property owned by the regional municipality,

(ii) real property of utility commissions owned by the regional municipality, and

(iii) real property referred to in paragraph (b.1) of the definition “real property” under the *Assessment Act*,

(b) the assessed value of all real property in a regional municipality owned by the Crown in right of the Province,

(c) the assessed value of all real property in a regional municipality owned by the Crown in right of Canada, and

(d) the assessed value of real property in a regional municipality that is exempt from taxation under para-

b) le montant de l'évaluation de l'intégralité des biens réels qui sont situés dans une municipalité et qui appartiennent à la Couronne du chef de la province;

c) le montant de l'évaluation de l'intégralité des biens réels qui sont situés dans une municipalité et qui appartiennent à la Couronne du chef du Canada;

d) le montant de l'évaluation des biens réels qui sont situés dans une municipalité et qui bénéficient d'une exonération en vertu de l'alinéa 4(1)l) de la *Loi sur l'évaluation*. (*municipal tax base*)

c) par l'abrogation de la définition d'« assiette fiscale de la municipalité régionale » et son remplacement par ce qui suit :

« assiette fiscale de la municipalité régionale » La somme des montants ci-dessous calculée au plus tard le 15 octobre, ou dès que les circonstances le permettent par la suite, de l'année qui précède celle pour laquelle est déterminée la subvention de financement et de péréquation communautaires que prévoit la *Loi sur le financement communautaire* :

a) le montant global de l'évaluation de l'intégralité des biens réels qui sont situés dans une municipalité régionale et qui sont imposables en vertu de la *Loi sur l'évaluation*, à l'exclusion :

(i) de ceux qui appartiennent à la municipalité régionale,

(ii) de ceux des commissions de services publics qui appartiennent à la municipalité régionale,

(iii) de ceux que vise l'alinéa b.1) de la définition de « biens réels » de la *Loi sur l'évaluation*;

b) le montant de l'évaluation de l'intégralité des biens réels qui sont situés dans une municipalité régionale et qui appartiennent à la Couronne du chef de la province;

c) le montant de l'évaluation de l'intégralité des biens réels qui sont situés dans une municipalité régionale et qui appartiennent à la Couronne du chef du Canada;

d) le montant de l'évaluation des biens réels qui sont situés dans une municipalité régionale et qui bénéficient d'une exonération en vertu de l'alinéa 4(1)l)

graph 4(1)(l) of the *Assessment Act*. (*assiette fiscale de la municipalité régionale*)

(d) by repealing the definition “rural community tax base” and substituting the following:

“rural community tax base” means the amount computed on or before October 15 or as soon afterwards as the circumstances permit in the year previous to the year in respect of which the community funding and equalization grant under the *Community Funding Act* is determined as

(a) the total assessed value of all real property liable to taxation under the *Assessment Act* in a rural community, excluding

- (i) real property owned by the rural community,
- (ii) real property of utility commissions owned by the rural community, and
- (iii) real property referred to in paragraph (b.1) of the definition “real property” under the *Assessment Act*,

(b) the assessed value of all real property in a rural community owned by the Crown in right of the Province,

(c) the assessed value of all real property in a rural community owned by the Crown in right of Canada, and

(d) the assessed value of real property in a rural community that is exempt from taxation under paragraph 4(1)(l) of the *Assessment Act*. (*assiette fiscale de la communauté rurale*)

(e) by adding the following definitions in alphabetical order:

“rural district” means, in a service region, the unincorporated area inside the territorial limits outlined by regulation. (*district rural*)

de la *Loi sur l'évaluation*. (*regional municipality tax base*)

d) par l'abrogation de la définition d'« assiette fiscale de la communauté rurale » et son remplacement par ce qui suit :

« assiette fiscale de la communauté rurale » La somme des montants ci-dessous calculée au plus tard le 15 octobre, ou dès que les circonstances le permettent par la suite, de l'année qui précède celle pour laquelle est déterminée la subvention de financement et de péréquation communautaires que prévoit la *Loi sur le financement communautaire* :

a) le montant global de l'évaluation de l'intégralité des biens réels qui sont situés dans une communauté rurale et qui sont imposables en vertu de la *Loi sur l'évaluation*, à l'exclusion :

- (i) de ceux qui appartiennent à la communauté rurale,
- (ii) de ceux des commissions de services publics qui appartiennent à la communauté rurale,
- (iii) de ceux que vise l'alinéa b.1) de la définition de « biens réels » de la *Loi sur l'évaluation*;

b) le montant de l'évaluation de l'intégralité des biens réels qui sont situés dans une communauté rurale et qui appartiennent à la Couronne du chef de la province;

c) le montant de l'évaluation de l'intégralité des biens réels qui sont situés dans une communauté rurale et qui appartiennent à la Couronne du chef du Canada;

d) le montant de l'évaluation des biens réels qui sont situés dans une communauté rurale et qui bénéficient d'une exonération en vertu de l'alinéa 4(1)(l) de la *Loi sur l'évaluation*. (*rural community tax base*)

e) par l'adjonction des définitions qui suivent selon l'ordre alphabétique :

« assiette fiscale du district rural » La somme des montants ci-dessous calculée au plus tard le 15 octobre, ou dès que les circonstances le permettent par la suite, de l'année qui précède celle pour laquelle est déterminée la subvention de financement et de péréquation commu-

“rural district tax base” means the amount computed on or before October 15 or as soon afterwards as the circumstances permit in the year previous to the year in respect of which the community funding and equalization grant under the *Community Funding Act* is determined as

- (a) the total assessed value of all real property liable to taxation under the *Assessment Act* in a rural district, excluding real property referred to in paragraph (b.1) of the definition “real property” under the *Assessment Act*,
- (b) the assessed value of all real property in a rural district owned by the Crown in right of the Province, and
- (c) the assessed value of all real property in a rural district owned by the Crown in right of Canada. (*assiette fiscale du district rural*)

“service region” means a portion of the Province, described and identified by regulation under the *Regional Service Delivery Act*, that is served by a regional service commission. (*région de services*)

4(2) Paragraph 14(2)(a) of the Act is amended by striking out “and under the control of the Minister of Natural Resources and Energy Development”.

4(3) Paragraph 19(c) of the Act is repealed and the following is substituted:

- (c) hours of operation, including on the weekly day of rest as defined in the *Days of Rest Act*.

4(4) The heading “Required study and Minister’s recommendation for incorporation or adjustments” preceding section 21 of the Act is amended by striking out “Required study and”.

4(5) Section 21 of the Act is amended

- (a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

nautaires que prévoit la *Loi sur le financement communautaire* :

- a) le montant global de l’évaluation de l’intégralité des biens réels imposables dans un district rural en vertu de la *Loi sur l’évaluation*, à l’exclusion des biens réels que vise l’alinéa b.1) de la définition de « biens réels » de cette loi;
- b) le montant de l’évaluation de l’intégralité des biens réels qui sont situés dans un district rural et qui appartiennent à la Couronne du chef de la province;
- c) le montant de l’évaluation de l’intégralité des biens réels qui sont situés dans un district rural et qui appartiennent à la Couronne du chef du Canada. (*rural district tax base*)

« district rural » Territoire situé dans une région de services qui est non constitué en gouvernement local et dont les limites sont fixées par règlement. (*rural district*)

« région de services » Partie de la province décrite et désignée par règlement pris en vertu de la *Loi sur la prestation de services régionaux* dans laquelle une commission de services régionaux offre des services. (*service region*)

4(2) L’alinéa 14(2)a) de la Loi est modifié par la suppression de « et qui relèvent du contrôle du ministre des Ressources naturelles et du Développement de l’énergie ».

4(3) L’alinéa 19c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) les heures d’affaires, notamment lors du jour de repos hebdomadaire selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur les jours de repos*.

4(4) La rubrique « Nécessité d’une étude de faisabilité et de la recommandation du ministre aux fins de constitution ou de rajustements » qui précède l’article 21 de la Loi est modifiée par la suppression de « Nécessité d’une étude de faisabilité et de la recommandation » et son remplacement par « Recommandation ».

4(5) L’article 21 de la Loi est modifié

- a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

21(1) Before making a recommendation under subsection (2), the Minister shall conduct a feasibility study in accordance with the regulations to determine whether to recommend

- (a) the incorporation of a local government under subsection 22(1),
- (b) the amalgamation of two or more local governments under subsection 24(1),
- (c) the amalgamation of two or more local governments and the annexation of an area contiguous to the amalgamated local government under subsection 24(2),
- (d) the annexation of a contiguous area to a local government under subsection 25(1), and
- (e) the decrease in the territorial limits of a local government under section 26.

(b) by adding after subsection (1) the following:

21(1.1) The Minister is not required to conduct a feasibility study to determine whether to recommend the dissolution of a local government and its annexation to a rural district under section 29, but the Minister shall consider the following factors before making the recommendation:

- (a) the population of the rural district that would result from the dissolution;
- (b) the rural district tax base of the rural district that would result from the dissolution;
- (c) the number of local governments to be dissolved into the rural district that would result from the dissolution;
- (d) the geographic size of the rural district that would result from the dissolution;
- (e) the population density of the rural district that would result from the dissolution;
- (f) the impact the dissolution will have on the provision of services in the areas affected; and
- (g) any other factor prescribed by regulation.

21(1) Avant de faire une recommandation en vertu du paragraphe (2), le ministre réalise une étude, conformément aux règlements, pour déterminer la faisabilité de l'un des actes suivants :

- a) la constitution d'un gouvernement local en vertu du paragraphe 22(1);
- b) la fusion d'au moins deux gouvernements locaux en vertu du paragraphe 24(1);
- c) la fusion d'au moins deux gouvernements locaux et l'annexion au nouveau gouvernement local ainsi créé d'une région qui lui est contiguë en vertu du paragraphe 24(2);
- d) l'annexion au gouvernement local d'une région qui lui est contiguë en vertu du paragraphe 25(1);
- e) la diminution des limites territoriales d'un gouvernement local en vertu de l'article 26.

b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :

21(1.1) Le ministre n'est pas tenu de réaliser une étude pour déterminer la faisabilité de la dissolution d'un gouvernement local et de son annexion à un district rural tel que le prévoit l'article 29, mais il doit se pencher sur les facteurs ci-dessous avant d'en faire la recommandation :

- a) la population du district rural qui résulterait de la dissolution;
- b) l'assiette fiscale du district rural qui résulterait de la dissolution;
- c) le nombre de gouvernements locaux devant être dissous et englobés dans le district rural qui résulterait de la dissolution;
- d) la taille géographique du district rural qui résulterait de la dissolution;
- e) la densité de population du district rural qui résulterait de la dissolution;
- f) l'incidence qu'aurait la dissolution sur la fourniture de services dans les régions concernées;
- g) tout autre facteur prescrit par règlement.

(c) *in subsection (2) by striking out “paragraphs (1)(a) to (f)” and substituting “paragraphs (1)(a) to (e) or relating to the dissolution of a local government referred to in subsection (1.1)”.*

4(6) Section 28 of the Act is amended

(a) *in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by adding “in accordance with the regulations” after “feasibility study”;*

(b) *by repealing subsection (2) and substituting the following:*

28(2) Twenty-five or more persons resident in a portion of a rural district contiguous to a local government and qualified to vote in an election for the advisory committee for that rural district, may petition the Minister to institute annexation proceedings for that area.

(c) *by repealing subsection (3) and substituting the following:*

28(3) The date for determining whether a person is qualified to vote in a rural district advisory committee election shall be the date of the making of the petition.

4(7) Section 29 of the Act is amended

(a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

29(1) A local government may, by resolution of council, request that the Minister recommend the dissolution of the local government.

(b) *in subsection (2) by striking out “and establish a local service district” and substituting “and annex the dissolved local government to the rural district in the service region in which the dissolved local government is located”;*

(c) *by adding after subsection (2) the following:*

29(2.1) If an annexation occurs under subsection (2), the Lieutenant-Governor in Council may, by regulation, change the territorial limits of the rural district.

(d) *by repealing subsection (5);*

c) au paragraphe (2), par la suppression de « aux alinéas (1)a) à f) » et son remplacement par « aux alinéas (1)a) à e) ou de la dissolution d’un gouvernement local mentionnée au paragraphe (1.1) ».

4(6) L’article 28 de la Loi est modifié

a) *au paragraphe (1), au passage qui précède l’alinéa a), par l’adjonction, après « étude », de « , conformément aux règlements, »;*

b) *par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

28(2) Tout groupe formé d’au moins vingt-cinq personnes résidant dans une partie d’un district rural contiguë au gouvernement local et habilitées à voter à une élection pour le comité consultatif du district rural peut présenter au ministre une pétition demandant l’annexion de cette région.

c) *par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

28(3) Il doit être satisfait, à la date de la présentation de la pétition, aux critères servant à déterminer la qualité d’électeur à une élection du comité consultatif d’un district rural.

4(7) L’article 29 de la Loi est modifié

a) *par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

29(1) Un gouvernement local peut, par voie de résolution de son conseil, demander au ministre de recommander qu’il soit dissout.

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « et établir un district de services locaux » et son remplacement par « et annexer son territoire au district rural situé dans la même région de services que celui-ci »;*

c) *par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :*

29(2.1) S’agissant d’une annexion à laquelle il est procédé en vertu du paragraphe (2), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, modifier les limites territoriales du district rural.

d) *par l’abrogation du paragraphe (5);*

(e) in subsection (6)

(i) by repealing paragraph (a) and substituting the following:

(a) declare that the dissolved local government is annexed to the rural district in the service region in which the dissolved local government is located,

(ii) in paragraph (e) by striking out “of a local service district or portion of a local service district” and substituting “of the rural district or portion of the rural district”;

(f) by repealing subsection (7) and substituting the following:

29(7) The Minister may, by order, prescribe that a service be provided in a rural district affected by an annexation under subsection (2) or in an area within the rural district or prescribe that a service be discontinued in the rural district or in an area within the rural district.

(g) by repealing subsection (9) and substituting the following:

29(9) Within one and one-half years after the effective date of a dissolution, the Minister shall review the rural plan of the rural district affected by the annexation and, if the Minister considers it to be advisable, amend it.

4(8) Section 31 of the Act is amended

(a) in paragraph (d) by striking out “local service district” and substituting “rural district”;

(b) by repealing paragraph (h) and substituting the following:

(h) provide for first elections or by-elections, as the case may be, in accordance with section 33.1;

4(9) The heading “First election not required after an annexation or decrease in territorial limits” preceding section 33 of the Act is repealed.

4(10) Section 33 of the Act is repealed.

4(11) The Act is amended by adding before section 34 the following:

e) au paragraphe (6),

(i) par l’abrogation de l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

a) déclarer que le territoire du gouvernement local dissous est annexé au district rural situé dans la même région de services que celui-ci;

(ii) à l’alinéa e) par la suppression de « district de service locaux » et son remplacement par « district rural »;

f) par l’abrogation du paragraphe (7) et son remplacement par ce qui suit :

29(7) Le ministre peut, par voie de décret, prévoir la prestation ou l’élimination de services dans tout ou partie du district rural concerné par l’annexion visée au paragraphe (2).

g) par l’abrogation du paragraphe (9) et son remplacement par ce qui suit :

29(9) Dans un délai d’une année et demie suivant la date de la dissolution, le ministre étudie le plan rural du district rural concerné par l’annexion et, s’il l’estime utile, le modifie.

4(8) L’article 31 de la Loi est modifié

a) à l’alinéa d), par la suppression de « district de services locaux » et son remplacement par « district rural »;

b) par l’abrogation de l’alinéa h) et son remplacement par ce qui suit :

h) prévoir, conformément à l’article 33.1, des dispositions portant sur la tenue des premières élections ou d’élections complémentaires, selon le cas;

4(9) La rubrique « Tenue des premières élections non exigées à la suite d’une annexion ou d’une diminution des limites territoriales » qui précède l’article 33 de la Loi est abrogée.

4(10) L’article 33 de la Loi est abrogé.

4(11) La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit avant l’article 34 :

First elections and by-elections held after incorporation, amalgamation, annexation or decrease in territorial limits

33.1(1) A regulation effecting an incorporation or amalgamation of a local government shall provide for a first election in accordance with subsection (6).

33.1(2) A regulation effecting an annexation that results in an increase of more than 50% in the population of the residents of a local government shall provide for a first election in accordance with subsection (6).

33.1(3) A regulation effecting an annexation that results in an increase of between 15% and 50%, inclusive, in the population of the residents of a local government may provide for a by-election in accordance with subsection (7).

33.1(4) A regulation effecting an annexation that results in an increase of less than 15% in the population of the residents of a local government shall not provide for the holding of a first election or by-election.

33.1(5) A regulation effecting a decrease in territorial limits of a local government may provide for the holding of a first election in accordance with subsection (6).

33.1(6) For the purpose of a first election, the Lieutenant-Governor in Council may provide for

- (a) the number of members on the first council,
- (b) the holding of elections of councillors at large, by ward, or a combination of the two, either before or after the effective date of the incorporation, amalgamation, annexation or decrease in territorial limits,
- (c) the polling divisions,
- (d) the setting of days for nominations, either before or after the effective date of the incorporation, amalgamation, annexation or decrease in territorial limits,

Tenue de premières élections et d'élections complémentaires à la suite d'une constitution, d'une fusion, d'une annexion ou d'une diminution des limites territoriales

33.1(1) Le règlement donnant force exécutoire à la constitution d'un gouvernement local ou à sa fusion avec un autre prévoit la tenue de premières élections conformément au paragraphe (6).

33.1(2) Le règlement donnant force exécutoire à l'annexion qui mène à un accroissement de plus de 50 % de la population d'un gouvernement local prévoit la tenue de premières élections conformément au paragraphe (6).

33.1(3) Le règlement donnant force exécutoire à l'annexion qui mène à un accroissement de 15 % à 50 % de la population d'un gouvernement local peut prévoir la tenue d'élections complémentaires conformément au paragraphe (7).

33.1(4) Le règlement donnant force exécutoire à une annexion qui mène un accroissement de moins de 15 % de la population d'un gouvernement local ne peut prévoir la tenue de premières élections ou d'élections complémentaires.

33.1(5) Le règlement donnant force exécutoire à une diminution des limites territoriales d'un gouvernement local peut prévoir la tenue de premières élections conformément au paragraphe (6).

33.1(6) Aux fins de la tenue de premières élections, le lieutenant-gouverneur en conseil peut prévoir :

- a) le nombre de membres qui siégeront au premier conseil;
- b) la tenue d'élections en vue d'élire des conseillers, par scrutin général ou par quartier, ou par une combinaison des deux, avant ou après la date d'entrée en vigueur soit de la constitution, de la fusion ou de l'annexion, soit de la diminution des limites territoriales;
- c) les sections de vote;
- d) le choix des dates prévues pour les déclarations de candidature avant ou après la date d'entrée en vigueur soit de la constitution, de la fusion ou de l'annexion, soit de la diminution des limites territoriales;

- (e) the setting of the day for holding the first election,
- (f) the qualifications of candidates and voters,
- (g) the preparation of voters lists,
- (h) the setting of the day for the taking of the oath of office or the making of the affirmation of office, as the case may be,
- (i) the setting of days for first meetings of councils, and
- (j) any other matters that the Lieutenant-Governor in Council considers necessary to provide for the effective administration of the new local government.

33.1(7) For the purpose of a by-election, the Lieutenant-Governor in Council may provide for

- (a) the number of new councillors to be added to the council,
- (b) the holding of by-elections for the new councillors, as councillors at large, by ward, or a combination of the two, either before or after the effective date of the annexation,
- (c) the polling divisions,
- (d) the setting of days for nominations, either before or after the effective date of the annexation,
- (e) the setting of the day for holding the by-election,
- (f) the qualifications of candidates and voters,
- (g) the preparation of voters lists,
- (h) the setting of the day for the taking of the oath of office or the making of the affirmation of office, as the case may be, and
- (i) any other matters that the Lieutenant-Governor in Council considers necessary to provide for the effective administration of the local government.

- e) le choix de la date prévue pour la tenue des premières élections;
- f) les qualités requises des électeurs et l'éligibilité des candidats;
- g) l'établissement des listes électorales;
- h) le choix de la date prévue pour la prestation du serment ou de l'affirmation solennelle d'entrée en fonction;
- i) le choix des dates prévues des premières réunions des conseils;
- j) toutes autres questions qu'il estime nécessaire de régler pour assurer la bonne administration du nouveau gouvernement local.

33.1(7) Aux fins de la tenue d'élections complémentaires, le lieutenant-gouverneur en conseil peut prévoir :

- a) le nombre de nouveaux conseillers à ajouter au conseil;
- b) la tenue d'élections complémentaires en vue d'élire des conseillers, par scrutin général ou par quartier, ou par une combinaison des deux, avant ou après la date d'entrée en vigueur de l'annexion;
- c) les sections de vote;
- d) le choix des dates prévues pour les déclarations de candidature avant ou après la date d'entrée en vigueur de l'annexion;
- e) le choix de la date prévue pour la tenue des élections complémentaires;
- f) les qualités requises des électeurs et l'éligibilité des candidats;
- g) l'établissement des listes électorales;
- h) le choix de la date prévue pour la prestation du serment ou de l'affirmation solennelle d'entrée en fonction;
- i) toutes autres questions qu'il estime nécessaire de régler pour assurer la bonne administration du gouvernement local.

4(12) Paragraph 34(b) of the Act is amended by striking out “make adjustments in respect of the territorial limits of any local service district” and substituting “change the territorial limits of any rural district”.

4(13) Section 35 of the Act is amended

(a) in paragraph (3)(a) of the English version by striking out “his or her” and substituting “their”;

(b) in subsection (8) by striking out “former local service district” and substituting “rural district”;

(c) in subparagraph (10)(c)(iii) by striking out “rate” and substituting “rates”.

4(14) The Act is amended by adding after section 35 the following:

By-election held before effective date of the annexation

35.1(1) In this section “effective date of the annexation” means the effective date of an annexation referred to in subsection 33.1(3).

35.1(2) Despite any provision of this Act or any other Act, if a by-election for new councillors of an affected local government is held before the effective date of the annexation, the current members of the council shall continue to hold office and the council shall continue to exercise its powers in relation to the day-to-day activities of the local government.

35.1(3) Before the effective date of the annexation, an increase in the number of members on a council of an affected local government in the regulation effecting the annexation

- (a) does not result in a vacancy in the council, and
- (b) shall not be used for the purpose of calculating the number of members of council that constitute a quorum.

4(15) The heading “Procedures for a first election” preceding section 36 of the Act is amended by striking

4(12) L’alinéa 34b) de la Loi est modifié par la suppression de « procéder aux rajustements concernant les limites territoriales d’un district de services locaux » et son remplacement par « modifier les limites territoriales d’un district rural ».

4(13) L’article 35 de la Loi est modifié

a) à l’alinéa (3)(a) de la version anglaise, par la suppression de « his or her » et son remplacement par « their »;

b) au paragraphe (8), par la suppression de « anciens districts de services locaux » et son remplacement par « districts ruraux »;

c) au sous-alinéa (10)c)(iii), par la suppression de « le taux auquel » et son remplacement par « les taux auxquels ».

4(14) La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 35 :

Tenue d’élections complémentaires avant la date d’entrée en vigueur de l’annexion

35.1(1) Dans le présent article, « date d’entrée en vigueur de l’annexion » s’entend de la date d’entrée en vigueur de l’annexion visée au paragraphe 33.1(3).

35.1(2) Par dérogation aux dispositions de la présente loi ou de toute autre loi, lorsque les élections complémentaires en vue d’élire de nouveaux conseillers pour un gouvernement local concerné sont tenues avant la date d’entrée en vigueur de l’annexion, les membres actuels du conseil demeurent en fonction, et celui-ci continue à exercer ses pouvoirs relatifs aux activités quotidiennes du gouvernement local.

35.1(3) Avant la date d’entrée en vigueur de l’annexion, l’augmentation du nombre de membres du conseil d’un gouvernement local concerné prévue par le règlement donnant force exécutoire à l’annexion n’a pour effet :

- a) ni de créer une vacance au sein du conseil;
- b) ni de modifier le calcul de son quorum.

4(15) La rubrique « Premières élections – marche à suivre et règles » qui précède l’article 36 de la Loi est

out “first election” and substituting “first election or by-election”.

4(16) *Section 36 of the Act is amended by adding after subsection (11) the following:*

36(11.1) This section applies with the necessary modifications to a by-election held in relation to an annexation referred to in subsection 33.1(3).

4(17) *Section 38 of the Act is amended*

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

38(1) Despite any other provision of this Act or the *Community Planning Act*, if the residents of a rural district or a portion of a rural district are incorporated as a new local government, any portion of a rural plan or any other regulation under the *Community Planning Act* that is designated in the regulation effecting the incorporation shall be deemed to be the municipal plan, rural plan, zoning by-law or other by-law, as designated in the regulation, of the local government as of the effective date of the incorporation and shall be deemed to be validly made in accordance with this Act and with the *Community Planning Act*.

(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:

38(2) If the residents of two or more rural districts or if the residents of portions of two or more rural districts are incorporated as a new local government, subsection (1) applies with the necessary modifications to any regulation under the *Community Planning Act* that is designated in the regulation effecting the incorporation as a municipal plan, rural plan, zoning by-law or other by-law, as the case may be, of the portion of the new local government designated in the regulation effecting the incorporation.

4(18) *Subsection 39(1) of the Act is amended by striking out “contiguous local service district” and substituting “portion of a rural district”.*

4(19) *Subsection 45(11) of the Act is repealed and the following is substituted:*

modifiée par la suppression de « Premières élections » et son remplacement par « Premières élections ou élections complémentaires ».

4(16) *L’article 36 de la Loi est modifié par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (11) :*

36(11.1) Le présent article s’applique, avec les adaptations nécessaires, à la tenue d’élections complémentaires en lien avec une annexion visée au paragraphe 33.1(3).

4(17) *L’article 38 de la Loi est modifié*

a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

38(1) Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi ou aux dispositions de la *Loi sur l’urbanisme*, lorsque les résidents d’un district rural ou d’une partie d’un district rural sont constitués en un nouveau gouvernement local, toute partie d’un plan rural ou tout autre règlement pris en vertu de cette loi que désigne le règlement donnant force exécutoire à la constitution est réputé représenter le plan municipal, le plan rural ou l’arrêté de zonage ou autre arrêté, tel que le règlement le désigne, du gouvernement local à la date d’entrée en vigueur de sa constitution et est réputé avoir été valide-ment pris conformément à la présente loi et à la *Loi sur l’urbanisme*.

b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :

38(2) Si les résidents de deux ou plusieurs districts ruraux, ou de parties de deux ou plusieurs districts ruraux, sont constitués en un nouveau gouvernement local, le paragraphe (1) s’applique, avec les adaptations nécessaires, à tout règlement pris en vertu de la *Loi sur l’urbanisme* qui est désigné dans le règlement donnant force exécutoire à la constitution, à titre de plan municipal, de plan rural ou d’arrêté de zonage ou autre arrêté, selon le cas, de la partie du nouveau gouvernement local que désigne ce règlement.

4(18) *Le paragraphe 39(1) de la Loi est modifié par la suppression de « un district de services locaux qui lui est contigu » et son remplacement par « une partie d’un district rural ».*

4(19) *Le paragraphe 45(11) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

45(11) Subsection (10) does not apply during the six months preceding the date of

- (a) a first election under this Act, or
- (b) a by-election held in relation to an annexation referred to in subsection 33.1(3).

4(20) *Section 48 of the English version of the Act is amended*

- (a) *in paragraph (1)(e) by striking out “him or her” and substituting “the mayor”;*
- (b) *in subsection (6)*
 - (i) *in paragraph (d) by striking out “he or she” and substituting “the councillor”;*
 - (ii) *in paragraph (e) by striking out “him or her” and substituting “the councillor”.*

4(21) *Subsection 54(1) of the Act is amended by striking out “2020” and substituting “2026”.*

4(22) *Section 55 of the English version of the Act is amended*

- (a) *in subsection (2) by striking out “his or her” and substituting “the member’s”;*
- (b) *in subsection (3) by striking out “his or her” and substituting “their”.*

4(23) *Section 58 of the Act is amended*

- (a) *by adding after subsection (5) the following:*

58(5.1) A person elected to an office on a council in a by-election under section 36 shall accept the office by taking the oath of office or making the affirmation of office under subsection (1) on the day set in the regulation made under section 31 in respect of that by-election.

- (b) *in subsection (6) by striking out “subsections (2), (3), (4) and (5),” and substituting “subsections (2), (3), (4), (5) and (5.1),”;*

45(11) Le paragraphe (10) ne s’applique pas pendant la période de six mois qui précède la date de la tenue :

- a) soit des premières élections que prévoit la présente loi;
- b) soit d’élections complémentaires en lien avec une annexion visée au paragraphe 33.1(3).

4(20) *L’article 48 de la version anglaise de la Loi est modifié*

- a) *à l’alinéa (1)(e), par la suppression de « him or her » et son remplacement par « the mayor »;*
- b) *au paragraphe (6),*
 - (i) *à l’alinéa (d), par la suppression de « he or she » et son remplacement par « the councillor »;*
 - (ii) *à l’alinéa (e), par la suppression de « him or her » et son remplacement par « the councillor ».*

4(21) *Le paragraphe 54(1) de la Loi est modifié par la suppression de « 2020 » et son remplacement par « 2026 ».*

4(22) *L’article 55 de la version anglaise de la Loi est modifié*

- a) *au paragraphe (2), par la suppression de « his or her » et son remplacement par « the member’s »;*
- b) *au paragraphe (3), par la suppression de « his or her » et son remplacement par « their ».*

4(23) *L’article 58 de la Loi est modifié*

- a) *par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (5) :*

58(5.1) Quiconque est élu au conseil dans le cadre d’une élection complémentaire tenue en vertu de l’article 36 accepte sa fonction en prêtant le serment ou en faisant l’affirmation solennelle mentionné au paragraphe (1) à la date fixée par règlement pris en vertu de l’article 31 relativement à cette élection complémentaire.

- b) *au paragraphe (6), par la suppression de « (2), (3), (4) et (5) » et son remplacement par « (2), (3), (4), (5) et (5.1) »;*

(c) *in subsection (7) by striking out “subsections (2), (3), (4), (5) and (6),” and substituting “subsections (2), (3), (4), (5), (5.1) and (6),”;*

(d) *in subsection (8) by striking out “subsections (2), (5) and (6),” and substituting “subsections (2), (5), (5.1) and (6),”;*

(e) *in subsection (9) of the English version by striking out “he or she” and substituting “the person”;*

(f) *in subsection (13) of the English version by striking out “his or her” and substituting “the member’s”.*

4(24) *Subsection 66(1) of the English version of the Act is amended by striking out “his or her” and substituting “their”.*

4(25) *The Act is amended by adding after section 66 the following:*

Voting – matters respecting services of a municipal distribution utility

66.1(1) In this section, “municipal distribution utility” means municipal distribution utility as defined in the *Electricity Act*.

66.1(2) With respect to a vote on a matter related to the distribution or provision of electricity as a service to residents of a local government by a municipal distribution utility, only the mayor, councillors at large and councillors for wards that are within or partly within the territorial limits provided for in section 88 of the *Electricity Act* are eligible to vote.

66.1(3) If, by reason of subsection (2), the number of councillors that are ineligible to vote is such that the remaining members of council are not of a sufficient number to constitute a quorum, despite any other general or special Act, the remaining members shall be deemed to constitute a quorum if there are not fewer than three.

66.1(4) If there are insufficient remaining members of council to constitute what is deemed to be a quorum under subsection (3), the council may apply to the Minister for an order authorizing it to consider, to discuss and to vote on the matter.

c) *au paragraphe (7), par la suppression de « (2), (3), (4), (5) et (6) » et son remplacement par « (2), (3), (4), (5), (5.1) et (6) »;*

d) *au paragraphe (8), par la suppression de « (2), (5) et (6) » et son remplacement par « (2), (5), (5.1) et (6) »;*

e) *au paragraphe (9) de la version anglaise, par la suppression de « he or she » et son remplacement par « the person »;*

f) *au paragraphe (13) de la version anglaise, par la suppression de « his or her » et son remplacement par « the member’s ».*

4(24) *Le paragraphe 66(1) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « his or her » et son remplacement par « their ».*

4(25) *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 66 :*

Vote – questions portant sur les services d’une entreprise municipale de distribution d’électricité

66.1(1) Dans le présent article, « entreprise municipale de distribution d’électricité » s’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur l’électricité*.

66.1(2) S’agissant d’un vote sur une question portant sur la distribution ou la fourniture d’électricité, par une entreprise municipale de distribution d’électricité, comme service aux résidents d’un gouvernement local, seuls le maire, les conseillers généraux et les conseillers pour les quartiers entièrement ou partiellement situés dans les limites territoriales prévues à l’article 88 de la *Loi sur l’électricité* ont droit de vote.

66.1(3) Si, du fait du paragraphe (2), le nombre de conseillers inadmissibles à voter est tel qu’il ne reste pas suffisamment de membres du conseil pour former le quorum, par dérogation à toute autre loi générale ou spéciale, les membres restants sont réputés le constituer, à la condition qu’ils soient au moins un nombre de trois.

66.1(4) Lorsque le nombre de membres du conseil restants se révèle insuffisant pour former le quorum par présomption créée au paragraphe (3), le conseil peut demander au ministre de rendre une ordonnance leur permettant de mettre à l’étude la question, de la débattre et de la soumettre au vote.

66.1(5) The Minister may make an order referred to in subsection (4) subject to the conditions and directions that the Minister considers appropriate.

4(26) Section 69 of the Act is amended

(a) *by adding after subsection (1) the following:*

69(1.1) If a council meeting or a committee of council meeting is held in the manner referred to in subsection (1) for reasons of safety and security or if a member of council participates in a council meeting or a committee of council meeting in the manner referred to in subsection (1) for reasons of safety and security, subsections (2) and (3) do not apply.

(b) *in subsection (5) of the English version by striking out “he or she is” and substituting “the member is”;*

(c) *in paragraph (7)(b) by striking out “see or”.*

4(27) Section 77 of the Act is amended by adding after subsection (2) the following:

77(3) If by reason of a vacancy in the council a quorum can no longer be constituted, the Minister may appoint a person to sign jointly with the treasurer all cheques and payment authorizations issued by the local government until

(a) a quorum is constituted, or

(b) a committee of supervisors is appointed under the *Control of Municipalities Act*.

4(28) Subsection 79(3) of the Act is amended by striking out “March 1” and substituting “April 1”.

4(29) The Act is amended by adding after section 84 the following:

Members of council not eligible for appointment or employment while holding office

84.1(1) A member of council is not eligible for appointment as an officer of the local government or for employment with the local government, including an appointment or employment for no remuneration, at any

66.1(5) Le ministre peut rendre l’ordonnance prévue au paragraphe (4), sous réserve des conditions et des directives qu’il juge appropriées.

4(26) L’article 69 de la Loi est modifié

a) *par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

69(1.1) Si une réunion du conseil ou de l’un de ses comités est tenue conformément au paragraphe (1) pour des raisons de sûreté et de sécurité ou si l’un de ses membres y participe de façon conforme au paragraphe (1) pour ces mêmes raisons, les paragraphes (2) et (3) ne s’appliquent pas.

b) *au paragraphe (5) de la version anglaise, par la suppression de « he or she is » et son remplacement par « the member is »;*

c) *à l’alinéa (7)b), par la suppression de « voir ou ».*

4(27) L’article 77 de la Loi est modifié par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :

77(3) Si, en raison d’une vacance au sein du conseil, le quorum ne peut être formé, le ministre peut nommer une personne pour signer, conjointement avec le trésorier, tous les chèques et les ordres de paiement qu’émet le gouvernement local jusqu’à ce que :

a) ou bien le quorum est formé;

b) ou bien un conseil d’administration est nommé en vertu de la *Loi sur le contrôle des municipalités*.

4(28) Le paragraphe 79(3) de la Loi est modifié par la suppression de « premier mars » et son remplacement par « 1^{er} avril ».

4(29) La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 84 :

Membre du conseil non admissible à occuper une fonction ou un poste lors de son mandat

84.1(1) Le membre du conseil n’est admissible, à aucun moment durant son mandat, à être nommé fonctionnaire ou embauché au sein du gouvernement local, que la fonction ou le poste soit ou non rémunéré.

time while the person holds office as a member of council.

84.1(2) Subsection (1) does not apply to a member of council who, while holding office, serves as a volunteer firefighter for the local government.

4(30) *Subsection 85(1) of the English version of the Act is amended by striking out “he or she” and substituting “the member”.*

4(31) *Section 86 of the English version of the Act is amended*

(a) in subsection (1) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:

86(1) Subject to subsection (2), a local government may indemnify a member or former member of council, an officer or former officer of the local government or of a corporation established under subsection 8(1), an employee or former employee of the local government or of a corporation established under subsection 8(1) or a member or former member of a committee, board, commission or agency established by council, and their heirs and legal representatives against all costs, charges and expenses, including any amount paid to settle an action or satisfy a judgment, reasonably incurred by them in relation to any criminal action or proceeding for a strict or absolute liability offence or any civil or administrative action or proceeding, if the person

(b) in subsection (4) by striking out “he or she” and substituting “the person”.

4(32) *Subsection 87(2) of the English version of the Act is amended by striking out “he or she” and substituting “the person”.*

4(33) *Subparagraph 89(1)(a)(i) of the English version of the Act is repealed and the following is substituted:*

(i) has or proposes to have an interest in a contract in which the council, local board or committee of which the person is a member or by whom the person is employed or was appointed has an interest, or

4(34) *Paragraph 90(h) of the English version of the Act is amended by striking out “he or she” and substituting “the person”.*

84.1(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas au membre du conseil qui, durant son mandat, occupe un poste de pompier volontaire au sein du gouvernement local.

4(30) *Le paragraphe 85(1) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « he or she » et son remplacement par « the member ».*

4(31) *L’article 86 de la version anglaise de la Loi est modifié*

a) au paragraphe (1), par l’abrogation du passage qui précède l’alinéa (a) et son remplacement par ce qui suit :

86(1) Subject to subsection (2), a local government may indemnify a member or former member of council, an officer or former officer of the local government or of a corporation established under subsection 8(1), an employee or former employee of the local government or of a corporation established under subsection 8(1) or a member or former member of a committee, board, commission or agency established by council, and their heirs and legal representatives against all costs, charges and expenses, including any amount paid to settle an action or satisfy a judgment, reasonably incurred by them in relation to any criminal action or proceeding for a strict or absolute liability offence or any civil or administrative action or proceeding, if the person

b) au paragraphe (4), par la suppression de « he or she » et son remplacement par « the person ».

4(32) *Le paragraphe 87(2) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « he or she » et son remplacement par « the person ».*

4(33) *Le sous-alinéa 89(1)(a)(i) de la version anglaise de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

(i) has or proposes to have an interest in a contract in which the council, local board or committee of which the person is a member or by whom the person is employed or was appointed has an interest, or

4(34) *L’alinéa 90(h) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « he or she » et son remplacement par « the person ».*

4(35) Section 91 of the English version of the Act is amended

- (a) in subsection (1) by striking out “he or she” and substituting “the member”;
- (b) in subsection (3) by striking out “his or her” and substituting “the member’s”;
- (c) in paragraph (5)(a) by striking out “he or she” and substituting “the member”.

4(36) Section 92 of the English version of the Act is amended

- (a) in subsection (1) by striking out “he or she” and substituting “the senior officer”;
- (b) in subsection (3) by striking out “his or her” and substituting “the senior officer’s”.

4(37) Section 95 of the English version of the Act is repealed and the following is substituted:

95 A senior officer may, within the scope of their employment, provide advice to a council, a local board or a committee on a matter with respect to which the senior officer has a conflict of interest, if the advice is provided at the request of the council, the local board or the committee and the request is made with knowledge of the conflict.

4(38) Section 96 of the English version of the Act is repealed and the following is substituted:

96 A member or a senior officer shall not

- (a) accept any fees, gifts, gratuities or other benefit that could reasonably be seen to influence any decision made by them in carrying out their functions as a member or as a senior officer, or
- (b) for their personal gain, or for the personal gain of a family associate, make use of their position or of any information that is obtained in their position and is not available to the public.

4(39) Paragraph 97(3)(a) of the English version of the Act is amended by striking out “his or her” and substituting “their”.**4(40) Section 99 of the Act is amended****4(35) L'article 91 de la version anglaise de la Loi est modifié**

- a) au paragraphe (1), par la suppression de « he or she » et son remplacement par « the member »;
- b) au paragraphe (3), par la suppression de « his or her » et son remplacement par « the member's »;
- c) à l'alinéa 5(a), par la suppression de « he or she » et son remplacement par « the member ».

4(36) L'article 92 de la version anglaise de la Loi est modifié

- a) au paragraphe (1), par la suppression de « he or she » et son remplacement par « the senior officer »;
- b) au paragraphe (3), par la suppression de « his or her » et son remplacement par « the senior officer's ».

4(37) L'article 95 de la version anglaise de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

95 A senior officer may, within the scope of their employment, provide advice to a council, a local board or a committee on a matter with respect to which the senior officer has a conflict of interest, if the advice is provided at the request of the council, the local board or the committee and the request is made with knowledge of the conflict.

4(38) L'article 96 de la version anglaise de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

96 A member or a senior officer shall not

- (a) accept any fees, gifts, gratuities or other benefit that could reasonably be seen to influence any decision made by them in carrying out their functions as a member or as a senior officer, or
- (b) for their personal gain, or for the personal gain of a family associate, make use of their position or of any information that is obtained in their position and is not available to the public.

4(39) L'alinéa 97(3)(a) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « his or her » et son remplacement par « their ».**4(40) L'article 99 de la Loi est modifié**

(a) in subsection (2)

(i) by repealing paragraph (c) and substituting the following:

(c) the rates at which the amount referred to in paragraph (b) is to be raised, which,

(i) for municipalities, shall be fixed under subparagraphs 5(2)(a)(i) and (ii) of the *Real Property Tax Act*, and

(ii) for rural communities and regional municipalities, shall be fixed under subparagraphs 5(2)(a.1)(i) and (ii) of the *Real Property Tax Act*, and

(ii) by repealing paragraph (d) and substituting the following:

(d) the imposition of the tax under subparagraph (c)(i) or (ii), as the case may be.

(b) by repealing paragraph (6)(c) and substituting the following:

(c) a revision of the rates under subparagraph (2)(c)(i) or (ii), as the case may be.

(c) by repealing subsection (7) and substituting the following:

99(7) On the approval of the Minister, the rates adopted under this section are the rates fixed for the purposes of the *Real Property Tax Act*.

(d) in subsection (8) by striking out “fix the rate in paragraph (2)(c)” and substitute “fix the rates in subparagraph (2)(c)(i) or (ii), as the case may be”;

(e) in subsection (9) by striking out “rate fixed in paragraph (2)(c), the local government may fix” and substituting “rates fixed in subparagraph (2)(c)(i) or (ii), as the case may be, the local government shall fix”;

(f) by repealing subsection (10) and substituting the following:

99(10) If a portion of a rural district is annexed to a local government, the local government, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council and subject to the

a) au paragraphe (2),

(i) par l’abrogation de l’alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :

c) les taux ci-après auxquels la part visée à l’alinéa b) devra être réunie :

(i) pour les municipalités, ceux fixés en application des sous-alinéas 5(2)a)(i) et (ii) de la *Loi sur l’impôt foncier*,

(ii) pour les communautés rurales et les municipalités régionales, ceux fixés en application des sous-alinéas 5(2)a.1)(i) et (ii) de la *Loi sur l’impôt foncier*;

(ii) par l’abrogation de l’alinéa d) et son remplacement par ce qui suit :

d) la levée de l’impôt à laquelle ils devront procéder en application du sous-alinéa c)(i) ou (ii), selon le cas.

b) par l’abrogation de l’alinéa (6)c) et son remplacement par ce qui suit :

c) celle des taux visés au sous-alinéa (2)c)(i) ou (ii), selon le cas.

c) par l’abrogation du paragraphe (7) et son remplacement par ce qui suit :

99(7) Sur agrément du ministre, les taux adoptés tel que le prévoit le présent article sont ceux qui sont fixés aux fins d’application de la *Loi sur l’impôt foncier*.

d) au paragraphe (8), par la suppression de « fixe le taux visé à l’alinéa (2)c) » et son remplacement par « fixe les taux visés au sous-alinéa (2)c)(i) ou (ii), selon le cas »;

e) au paragraphe (9), par la suppression de « du taux visé à l’alinéa (2)c), les gouvernements locaux peuvent fixer » et son remplacement par « des taux visés au sous-alinéa (2)c)(i) ou (ii), selon le cas, les gouvernements locaux fixent »;

f) par l’abrogation du paragraphe (10) et son remplacement par ce qui suit :

99(10) Lorsqu’une partie d’un district rural est annexée à un gouvernement local, ce dernier peut, avec l’approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et

terms and conditions set by the Lieutenant-Governor in Council, may for a period not exceeding ten years fix rates that are different than the rates fixed in subparagraph (2)(c)(i) or (ii), as the case may be, or in subsection (9) for real property that

(a) was located in the rural district immediately before the annexation, and

(b) is not subject to a credit under section 2 or 2.1 of the *Residential Property Tax Relief Act*.

(g) by repealing subsection (11) and substituting the following:

99(11) If a local government fixes rates under subsection (9) or (10), the local government shall adjust the rates fixed in subparagraph (2)(c)(i) or (ii), as the case may be, so that the amount of the estimate under paragraph (2)(b) remains the same.

4(41) Subsection 105(1) of the Act is repealed and the following is substituted:

105(1) A local government shall prepare, within the time prescribed by regulation, an annual report containing the information prescribed by regulation, including, but not limited to, governance and financial information, information respecting the delivery of local government services, and information respecting grants and economic development activities.

4(42) The heading “Services provided by the Minister in a local service district incorporated as a rural community or annexed to a rural community” preceding section 107 of the Act is repealed and the following is substituted:

Services provided by the Minister in a rural district incorporated as or annexed to a rural community

4(43) Subsection 107(1) of the Act is repealed and the following is substituted:

107(1) If a rural district or a portion of a rural district is incorporated as a rural community or annexed to a rural community, any service provided in the area shall continue to be provided by the Minister until the service is discontinued in a regulation under paragraph

sous réserve des modalités et des conditions qu’il établit, fixer pour une période maximale de dix ans des taux différents de ceux visés soit au sous-alinéa (2)c)(i) ou (ii), selon le cas, soit au paragraphe (9) pour des biens réels qui, tout à la fois :

a) étaient situés dans ce district rural immédiatement avant l’annexion;

b) ne bénéficient pas du crédit prévu à l’article 2 ou 2.1 de la *Loi sur le dégrèvement d’impôt applicable aux résidences*.

g) par l’abrogation du paragraphe (11) et son remplacement par ce qui suit :

99(11) Lorsqu’ils fixent des taux conformément au paragraphe (9) ou (10), les gouvernements locaux rajustent ceux qui sont visés au sous-alinéa (2)c)(i) ou (ii), selon le cas, de façon à ce que demeure la même la part du budget qu’ils doivent réunir en application de l’alinéa (2)b).

4(41) Le paragraphe 105(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

105(1) Dans le délai imparti par règlement, les gouvernements locaux préparent leur rapport annuel, lequel renferme les renseignements prescrits par règlement, notamment à l’égard de leur gouvernance, de leurs finances, de la prestation de leurs services, de leurs subventions et de leurs activités de développement économique.

4(42) La rubrique « Services que fournit le ministre dans les districts de services locaux constitués en communautés rurales ou annexés à des communautés rurales » qui précède l’article 107 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

Services que fournit le ministre dans les districts ruraux constitués en communautés rurales ou annexés à des communautés rurales

4(43) Le paragraphe 107(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

107(1) Si un district rural ou une partie d’un district rural est constitué en communauté rurale ou annexé à une communauté rurale, tout service que fournissait le ministre dans la région est prorogé jusqu’à son élimination par règlement pris en vertu de l’alinéa 191(1)y) ou

191(1)(y) or until the rural community makes a by-law under section 10 prescribing that the service is to be provided by the rural community.

4(44) Paragraph 110(d) of the Act is repealed and the following is substituted:

(d) fix the rates at which the amount referred to in paragraph (b) is to be raised under subparagraphs 5(2)(d)(i) and (ii) of the *Real Property Tax Act*.

4(45) Subsection 124(3) of the English version of the Act is amended by striking out “his or her” and substituting “their”.

4(46) Subsection 125(3) of the English version of the Act is amended by striking out “his or her” and substituting “their”.

4(47) Subsection 144(7) of the English version of the Act is amended by striking out “he or she” and substituting “the by-law enforcement officer”.

4(48) Subsection 152(1) of the English version of the Act is amended by striking out “his or her” and substituting “their”.

4(49) The heading “PART 15 LOCAL SERVICE DISTRICTS” preceding section 161 of the Act is repealed.

4(50) Part 15 of the Act is repealed.

4(51) The Act is amended by adding before section 177 the following:

**PART 15.1
RURAL DISTRICTS**

Rural districts established

176.1(1) The rural districts prescribed by regulation are established for the purposes of this Act.

176.1(2) The Lieutenant-Governor in Council may, in a regulation establishing a rural district, prescribe the name of the rural district, outline its territorial limits and divide it into wards.

176.1(3) On the recommendation of the Minister, the Lieutenant-Governor in Council may, by regulation, change the territorial limits of an established rural district and change the name of an established rural district.

jusqu'à ce que la communauté rurale prévoit, par voie d'arrêté pris en vertu de l'article 10, qu'elle le fournira.

4(44) L'alinéa 110d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d) fixe en application des sous-alinéas 5(2)d)(i) et (ii) de la *Loi sur l'impôt foncier* les taux auxquels la part visée à l'alinéa b) devra être réunie.

4(45) Le paragraphe 124(3) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « his or her » et son remplacement par « their ».

4(46) Le paragraphe 125(3) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « his or her » et son remplacement par « their ».

4(47) Le paragraphe 144(7) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « he or she » et son remplacement par « the by-law enforcement officer ».

4(48) Le paragraphe 152(1) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « his or her » et son remplacement par « their ».

4(49) La rubrique « PARTIE 15 DISTRICTS DE SERVICES LOCAUX » qui précède l'article 161 de la Loi est abrogée.

4(50) La partie 15 de la Loi est abrogée.

4(51) La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit avant l'article 177 :

**PARTIE 15.1
DISTRICTS RURAUX**

Établissement des districts ruraux

176.1(1) Sont établis aux fins d'application de la présente loi les districts ruraux prescrits par règlement.

176.1(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement établissant un district rural, en prescrire le nom, en fixer les limites territoriales et le diviser en quartiers.

176.1(3) Sur la recommandation du ministre, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, modifier les limites territoriales d'un district rural établi et en changer le nom.

Composition of rural district advisory committees

176.11(1) A rural district with a population of at least 250 shall have an advisory committee elected in accordance with section 176.2 that shall advise the Minister on the administration of the rural district.

176.11(2) Subject to subsection (3), a rural district advisory committee shall consist of the number of members prescribed by regulation for that rural district.

176.11(3) A rural district advisory committee shall consist of not fewer than three members and not more than six members.

Elections for rural district advisory committees

176.2(1) An election for a rural district advisory committee shall be held in conjunction with a general election under subsection 54(1).

176.2(2) Except for provisions inconsistent with this Act or the regulations under this Act and for provisions relating to by-elections, the provisions of the *Municipal Elections Act* and the regulations under the *Municipal Elections Act*, excluding Part 2 of that Act and the regulations made under that Part, are adopted for the purposes of and apply with the necessary modifications to the election of a rural district advisory committee.

176.2(3) If in a provision of the *Municipal Elections Act* or the regulations under that Act, as adopted under subsection (2), the word “council” or “municipality” is found, for the purposes of this section the words “rural district advisory committee” or “rural district” respectively shall be substituted.

176.2(4) A person who is resident in a rural district is qualified to vote in an election for the rural district advisory committee for that rural district if the person is entitled to vote under section 13 of the *Municipal Elections Act*.

176.2(5) Subject to subsection (6), a person who is qualified to vote in an election for a rural district advisory committee is qualified to be a candidate in that election.

176.2(6) The following persons are not qualified to be candidates in an election for a rural district advisory committee or to hold office as a member of a rural district advisory committee:

Composition des comités consultatifs de district rural

176.11(1) Le district rural ayant une population d'au moins 250 personnes est doté d'un comité consultatif, élu conformément à l'article 176.2, qui conseille le ministre sur son administration.

176.11(2) Sous réserve du paragraphe (3), le comité consultatif d'un district rural est composé du nombre de membres prescrit par règlement pour ce district.

176.11(3) Le comité consultatif d'un district rural est composé d'au moins trois membres et d'au plus six.

Élections des comités consultatifs de district rural

176.2(1) Les élections des comités consultatifs de district rural ont lieu conjointement avec les élections générales tenues en application du paragraphe 54(1).

176.2(2) Sauf disposition contraire de la présente loi ou de ses règlements et exception faite de celles relatives aux élections complémentaires, les dispositions de la *Loi sur les élections municipales* et de ses règlements, exception faite de la partie 2 de celle-ci et des règlements pris en vertu de cette partie, sont adoptées aux fins de l'élection du comité consultatif d'un district rural et s'appliquent à celle-ci avec les adaptations nécessaires.

176.2(3) Aux fins d'application du présent article, les renvois à un « conseil » et à une « municipalité », tel qu'on les trouve, le cas échéant, aux dispositions de la *Loi sur les élections municipales* ou de ses règlements telles qu'elles sont adoptées au paragraphe (2), s'entendent comme des renvois au « comité consultatif de district rural » ou au « district rural » respectivement.

176.2(4) La personne qui est résidente d'un district rural est habilitée à voter à une élection du comité consultatif pour ce district rural dans la mesure où elle a le droit de voter au titre de l'article 13 de la *Loi sur les élections municipales*.

176.2(5) Sous réserve du paragraphe (6), toute personne habilitée à voter à une élection d'un comité consultatif de district rural est éligible au poste de membre de ce comité.

176.2(6) Ne sont pas admis à poser leur candidature et ne peuvent occuper un poste de membre du comité consultatif de district rural :

- | | |
|--|---|
| <p>(a) a judge of The Court of Appeal of New Brunswick;</p> <p>(b) a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick;</p> <p>(c) a judge of the Provincial Court;</p> <p>(d) an employee in the Local Government and Local Governance Reform Division of the Department of Environment and Local Government; and</p> <p>(e) an election officer for the election.</p> | <p>a) les juges de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick;</p> <p>b) les juges de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick;</p> <p>c) les juges de la Cour provinciale;</p> <p>d) les employés de la Division des gouvernements locaux et de la réforme de la gouvernance locale au ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux;</p> <p>e) les membres du personnel électoral pour l'élection.</p> |
|--|---|

176.2(7) A person who violates or fails to comply with an adopted provision that is listed in Column I of Schedule A of the *Municipal Elections Act* commits an offence under this Act.

176.2(7) Commet une infraction à la présente loi qui conque contrevient ou omet de se conformer à une disposition adoptée et figurant dans la colonne 1 de l'annexe A de la *Loi sur les élections municipales*.

176.2(8) For the purposes of Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act*, each offence referred to in subsection (7) is punishable as an offence of the category listed in Column 2 of Schedule A of the *Municipal Elections Act* beside the section number of the adopted provision to which the offence relates.

176.2(8) Aux fins d'application de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, chaque infraction prévue au paragraphe (7) est punissable à titre d'infraction de la classe figurant dans la colonne 2 de l'annexe A de la *Loi sur les élections municipales*, cette infraction se trouvant en regard de l'article correspondant à l'infraction adoptée à laquelle elle se rapporte.

176.2(9) For the purposes of subsections (7) and (8), "adopted provision" means a provision of the *Municipal Elections Act* that is adopted with the necessary modifications under this section, or is adopted as modified under this section, as the case may be.

176.2(9) Aux fins d'application des paragraphes (7) et (8), « disposition adoptée » s'entend d'une disposition de la *Loi sur les élections municipales* adoptée en application du présent article avec les adaptations nécessaires, ou adoptée telle que le présent article la modifie, selon le cas.

Vacancies on rural district advisory committees

Vacance au sein du comité consultatif

176.21(1) Despite subsection 176.11(1) and subject to subsection (5), if a rural district advisory committee election fails to result in the election of the required number of members for a rural district, the Minister shall appoint the members required to fill the vacant positions.

176.21(1) Par dérogation au paragraphe 176.11(1) et sous réserve du paragraphe (5), lorsque des élections ne suffisent pas à faire élire le nombre nécessaire de membres au comité consultatif d'un district rural, le ministre nomme les membres nécessaires pour pourvoir aux postes vacants.

176.21(2) A vacancy results in a rural district advisory committee when

176.21(2) Une vacance survient au sein du comité consultatif d'un district rural dans les cas suivants :

- | | |
|--|--|
| <p>(a) a member resigns from office,</p> <p>(b) a member dies while in office,</p> | <p>a) un membre démissionne de ses fonctions;</p> <p>b) un membre décède pendant son mandat;</p> |
|--|--|

(c) a member is convicted of an offence punishable by imprisonment for five or more years,

(d) a member ceases to be resident in the rural district,

(e) except in the case of illness or with the authorization of the advisory committee, a member is

(i) absent from the rural district for more than two months at one time, or

(ii) absent from four or more consecutive regular meetings of the advisory committee, or

(f) a member has been disqualified from or declared incapable of holding office under this or any other Act.

176.21(3) Despite subsection 176.11(1) and subject to subsection (5), the Minister shall appoint a person to fill a vacant position in a rural district advisory committee.

176.21(4) A person is eligible to be appointed to a rural district advisory committee under subsection (1) or (3) if the person is qualified to be a candidate in an election for that committee.

176.21(5) If, for any reason, all of the positions on a rural district advisory committee become vacant at one time, the Minister shall declare the vacancies and forward a certified copy of the declaration to the Municipal Electoral Officer, who shall hold a by-election to fill the vacancies.

176.21(6) Except for provisions inconsistent with this Act or the regulations under this Act, the provisions of the *Municipal Elections Act* and the regulations under that Act relating to by-elections are adopted for the purposes of and apply with the necessary modifications to a by-election for a rural district advisory committee.

176.21(7) If in a provision of the *Municipal Elections Act* or the regulations under that Act, as adopted under subsection (6), the word “council” or “municipality” is found, for the purposes of this section the words “rural district advisory committee” or “rural district” respectively shall be substituted.

c) un membre est déclaré coupable d’une infraction punissable d’une peine d’emprisonnement minimale de cinq ans;

d) un membre cesse d’être résident du district rural;

e) sauf en cas de maladie ou avec l’autorisation du comité consultatif, un membre s’absente :

(i) du district rural pendant plus de deux mois consécutifs,

(ii) à au moins quatre réunions ordinaires consécutives du comité consultatif;

f) un membre ne remplit pas les conditions exigées pour remplir ses fonctions ou est déclaré incapable de les exercer en vertu de la présente loi ou de toute autre loi.

176.21(3) Par dérogation au paragraphe 176.11(1) et sous réserve du paragraphe (5), le ministre nomme une personne afin de pourvoir à tout poste vacant au sein du comité consultatif d’un district rural.

176.21(4) Toute personne admissible à poser sa candidature à la fonction de membre du comité consultatif de district rural est admissible à y être nommée en vertu du paragraphe (1) ou (3).

176.21(5) Si, pour une raison quelconque, tous les postes au sein du comité consultatif d’un district rural sont vacants en même temps, le ministre déclare ces vacances et envoie copie certifiée conforme de sa déclaration au directeur des élections municipales, qui tient des élections complémentaires afin de pourvoir aux postes vacants.

176.21(6) Sauf en cas d’incompatibilité avec les dispositions de la présente loi ou de ses règlements, les dispositions de la *Loi sur les élections municipales* et de ses règlements relatifs aux élections complémentaires sont adoptées aux fins des élections complémentaires tenues pour le comité consultatif d’un district rural et s’appliquent à celle-ci avec les adaptations nécessaires.

176.21(7) Aux fins d’application du présent article, les renvois à un « conseil » et à une « municipalité », tel qu’on les trouve, le cas échéant, aux dispositions de la *Loi sur les élections municipales* ou de ses règlements telles qu’elles sont adoptées au paragraphe (6), s’entendent

Accepting office on a rural district advisory committee

176.3 A person shall accept office on a rural district advisory committee by taking the oath of office or making the affirmation of office in accordance with subsection 58(1) on or before the first meeting of the rural district advisory committee held after the person is elected or appointed, as the case may be.

Term of office, remuneration and expenses – members of rural district advisory committees

176.31(1) A member of a rural district advisory committee shall hold office until the first meeting of the incoming committee following a rural district advisory committee election.

176.31(2) The Lieutenant-Governor in Council may fix the remuneration of the members of a rural district advisory committee and may fix the rate for reimbursement of expenses incurred by members while acting on behalf of an advisory committee.

Meetings and chair of rural district advisory committees

176.4(1) A rural district advisory committee shall hold at least four regular meetings in each year.

176.4(2) A rural district advisory committee shall select a chair from among its members.

176.4(3) The chair of a rural district advisory committee shall hold office as a member of the board of directors of the regional service commission for the service region of the rural district.

Services required to be provided in a rural district

176.41(1) The Minister shall provide the following services in each rural district:

- (a) animal control services;
- (b) dangerous or unsightly premises enforcement services;
- (c) emergency measures services;
- (d) fire protection services;

tendent comme des renvois au « comité consultatif de district rural » ou au « district rural » respectivement.

Acceptation de la fonction de membre du comité consultatif d'un district rural

176.3 Toute personne accepte sa fonction au sein du comité consultatif d'un district rural en prêtant le serment ou en faisant l'affirmation solennelle mentionné au paragraphe 58(1) au plus tard à la première réunion du comité tenue après son élection ou sa nomination, selon le cas.

Mandat, rémunération et dépenses des membres du comité consultatif d'un district rural

176.31(1) Les membres du comité consultatif d'un district rural exercent leurs fonctions jusqu'à la première réunion du comité entrant à la suite de son élection.

176.31(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut fixer la rémunération des membres du comité consultatif d'un district rural ainsi que le tarif de remboursement des frais qu'ils ont engagés dans l'exercice de leurs fonctions au nom du comité.

Réunions et président du comité consultatif d'un district rural

176.4(1) Le comité consultatif d'un district rural tient au moins quatre réunions ordinaires chaque année.

176.4(2) Le comité consultatif choisit un président en son sein.

176.4(3) Le président du comité consultatif occupe le poste de membre du conseil d'administration de la commission des services régionaux pour la région de services du district rural.

Prestation obligatoire de certains services

176.41(1) Le ministre assure dans chacun des districts ruraux des services :

- a) de surveillance des animaux;
- b) d'exécution des dispositions concernant les lieux dangereux ou inesthétiques;
- c) relatifs aux mesures d'urgence;
- d) de protection contre les incendies;

- (e) land use planning services;
- (f) rescue services;
- (g) police protection services; and
- (h) solid waste collection and disposal services.

176.41(2) The Minister may, by order, prescribe sorting and packaging requirements with respect to solid waste collection and disposal services.

176.41(3) The provision of land use planning services includes the enforcement of zoning regulations, rural plan regulations and rural plan by-laws made or adopted under the *Community Planning Act*.

176.41(4) Animal control services shall be provided in accordance with regulations made under paragraph 191(1)(z).

176.41(5) Dangerous or unsightly premises enforcement services shall be provided in accordance with regulations made under paragraph 191(1)(ee).

176.41(6) The provision of emergency measures services is subject to the *Emergency Measures Act*.

176.41(7) The provision of land use planning services is subject to the *Community Planning Act* and the *Regional Service Delivery Act*.

176.41(8) The provision of solid waste collection and disposal services is subject to

- (a) the *Regional Service Delivery Act*,
- (b) any requirements in a regulation made under paragraph 191(1)(aa), and
- (c) any requirements prescribed by the Minister in an order made under subsection (2).

176.41(9) The *Regulations Act* does not apply to an order made under subsection (2).

- e) d'utilisation des terres;
- f) de sauvetage;
- g) de protection policière;
- h) de collecte et d'élimination des matières usées solides.

176.41(2) S'agissant du service de collecte et d'élimination des matières usées solides, le ministre peut, par voie de décret, établir les exigences applicables au triage et à l'emballage de celles-ci.

176.41(3) La prestation d'un service d'utilisation des terres comprend l'exécution des règlements de zonage ainsi que des règlements et des arrêtés concernant les plans ruraux pris ou adoptés en vertu de la *Loi sur l'urbanisme*.

176.41(4) Les services de surveillance des animaux sont fournis conformément aux dispositions des règlements pris en vertu de l'alinéa 191(1)z).

176.41(5) Les services d'exécution des dispositions concernant les lieux inesthétiques ou dangereux sont fournis conformément aux dispositions des règlements pris en vertu de l'alinéa 191(1)ee).

176.41(6) Les services relatifs aux mesures d'urgence sont fournis sous réserve de ce que prévoit la *Loi sur les mesures d'urgence*.

176.41(7) Les services d'utilisation des terres sont fournis sous réserve de ce que prévoient la *Loi sur l'urbanisme* et la *Loi sur la prestation de services régionaux*.

176.41(8) Les services de collecte et d'élimination des matières usées solides sont fournis sous réserve :

- a) de ce que prévoit la *Loi sur la prestation de services régionaux*;
- b) de ce que prévoient les règlements pris en vertu de l'alinéa 191(1)aa);
- c) des exigences qu'établit le ministre par voie de décret pris en vertu du paragraphe (2).

176.41(9) La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux décrets pris en vertu du paragraphe (2).

Prescribing services or discontinuing services

176.5(1) In this section, “service” includes a facility used as a recreational facility or a community services facility, whether the facility is located within a rural district or not, and does not include the services set out in paragraphs 176.41(1)(a) to (h).

176.5(2) Twenty-five or more residents of a rural district who are qualified to vote in an advisory committee election for the rural district may petition the Minister for the provision of a service or for the discontinuance of a service in the rural district.

176.5(3) A rural district advisory committee may make a recommendation to the Minister that the Minister provide a service or discontinue a service in the rural district.

176.5(4) After being petitioned under subsection (2) or receiving a recommendation under subsection (3), the Minister may, by order, prescribe that a service be provided in the rural district or in any area within the rural district or that a service be discontinued in the rural district or in any area within the rural district.

176.5(5) In determining whether to make an order under subsection (4), the Minister shall consider any recommendation made by the rural district advisory committee and whether the service contributes to the peace, order and good government of the rural district and promotes the health, safety and welfare of its residents.

176.5(6) If the Minister discontinues a service in an order made under subsection (4), all liabilities associated with the establishment of that service continue until discharged.

176.5(7) Despite subsection (4), the Minister may, without making an order, provide a service in a rural district or in any area within a rural district if that service is being provided by or through a regional service commission.

176.5(8) The *Regulations Act* does not apply to an order made under subsection (4).

176.5(9) The date for determining whether a person is qualified to vote in a rural district advisory committee election for the purposes of subsection (2) shall be the date of the making of the petition.

Services fournis ou éliminés

176.5(1) Dans le présent article, « service » s’entend notamment d’une installation de loisirs ou de services communautaires, qu’elle soit ou non située dans les limites territoriales d’un district rural, mais ne vise pas les services prévus aux alinéas 176.41(1)a) à h).

176.5(2) Tout groupe formé d’au moins vingt-cinq résidents d’un district rural qui sont habilités à voter pour son comité consultatif peut présenter au ministre une pétition demandant la prestation ou l’élimination d’un service dans ce district rural.

176.5(3) Le comité consultatif d’un district rural peut recommander au ministre de fournir ou d’éliminer un service dans ce district rural.

176.5(4) Après avoir reçu la pétition prévue au paragraphe (2) ou la recommandation du comité consultatif prévue au paragraphe (3), le ministre peut, par voie de décret, prévoir la prestation du service ou son élimination, selon le cas, dans tout ou partie du district rural.

176.5(5) Le ministre tient compte, dans sa décision de prendre le décret prévu au paragraphe (4), des recommandations du comité consultatif du district rural et de la question de savoir si le service contribue à la paix, à l’ordre et à la bonne administration du district rural ainsi qu’à la promotion de la santé, de la sécurité et du bien-être de ses résidents.

176.5(6) Lorsqu’un service est éliminé tel que le prévoit le paragraphe (4), toutes les obligations associées à l’établissement de ce service subsistent jusqu’à leur extinction.

176.5(7) Par dérogation au paragraphe (4) et sans devoir prendre de décret, le ministre peut fournir un service dans tout ou partie d’un district rural lorsque ce service est fourni au district rural par la commission de services régionaux ou par son entremise.

176.5(8) La *Loi sur les règlements* ne s’applique pas aux décrets pris en vertu du paragraphe (4).

176.5(9) Il doit être satisfait, à la date de la présentation de la pétition, aux critères servant à déterminer la qualité d’électeur à une élection du comité consultatif de district rural aux fins d’application du paragraphe (2).

Agreements with respect to the provision of services

176.51 Subject to the *Regional Service Delivery Act*, the Minister may enter into an agreement with any person with respect to the provision of a service under this Part.

Operation of water or wastewater systems

176.6(1) In this section, “commission” means a water or wastewater commission established under section 15.2 of the *Clean Environment Act*.

176.6(2) With the approval of the Lieutenant-Governor in Council, the Minister may enter into an agreement with respect to the acquisition, establishment, operation, alteration, extension or alienation of a water or wastewater system.

176.6(3) Subsection (2) does not apply if a commission acquires or operates a water or wastewater system in a rural district under section 15.2 of the *Clean Environment Act*.

176.6(4) If a water or wastewater system has been acquired by the Minister under subsection (2), or by a commission under section 15.2 of the *Clean Environment Act*, the Minister or the commission, as the case may be, shall operate the system on a user-charge basis and may, if both systems have been acquired, establish separate or joint rates.

176.6(5) The Minister or commission may establish, with respect to a user charge under subsection (4), one or more classes of users depending on prior payments by the users in relation to the cost of the work and the user charge may vary within each class.

176.6(6) The Minister or commission may recover the cost of the work, or any portion of it, on a user-charge basis under this section and the user charge may be established on an amortized or any other basis that the Minister or commission considers appropriate.

176.6(7) When operating a water or wastewater system under this section, the Minister or commission shall charge the users of the system in order to produce an annually balanced budget.

Ententes de prestation de services

176.51 Sous réserve de la *Loi sur la prestation de services régionaux*, le ministre peut conclure avec toute personne des ententes de prestation de services sous le régime de la présente partie.

Exploitation d’un réseau de distribution d’eau ou d’évacuation des eaux usées

176.6(1) Dans le présent article, « commission » s’entend de l’une ou l’autre des commissions d’eau ou d’eaux usées constituées en vertu de l’article 15.2 de la *Loi sur l’assainissement de l’environnement*.

176.6(2) Avec l’approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le ministre peut conclure une entente visant l’acquisition, la construction, l’exploitation, la modification, l’extension ou l’aliénation d’un réseau de distribution d’eau ou d’évacuation des eaux usées.

176.6(3) Le paragraphe (2) est inapplicable lorsqu’une commission acquiert ou exploite un réseau de distribution d’eau ou d’évacuation des eaux usées dans un district rural sous le régime de l’article 15.2 de la *Loi sur l’assainissement de l’environnement*.

176.6(4) Lorsque le ministre acquiert de ces réseaux conformément au paragraphe (2) ou que la commission l’acquiert sous le régime de l’article 15.2 de la *Loi sur l’assainissement de l’environnement*, le ministre ou la commission, selon le cas, l’exploite moyennant paiement d’une redevance d’usage et peut, en cas d’acquisition des deux réseaux, établir un tarif distinct ou commun.

176.6(5) Le ministre ou la commission peut établir pour la redevance d’usage prévue au paragraphe (4) une ou plusieurs catégories d’usagers en fonction des paiements antérieurement versés par ceux-ci pour les coûts afférents à l’ouvrage, la redevance d’usage pouvant aussi varier au sein d’une catégorie quelconque.

176.6(6) Le ministre ou la commission peut recouvrer tout ou partie des coûts afférents à l’ouvrage au moyen de la redevance d’usage prévue au présent article, son financement pouvant s’opérer par voie d’amortissement ou de toute autre façon jugée indiquée.

176.6(7) Aux fins de l’exploitation d’un réseau de distribution d’eau ou d’évacuation des eaux usées, le ministre ou la commission exige de l’usager le paiement de redevances suffisantes pour produire un budget annuel équilibré.

176.6(8) If in the operation of a system under this section, the Minister or commission has a deficit at the end of the fiscal year,

- (a) the deficit shall be debited against the budget for the operation of the system for the second year following that fiscal year, or
- (b) the deficit shall be spread over a four-year period commencing with the second year following that fiscal year.

176.6(9) If in the operation of a system under this section, the Minister or commission has a surplus at the end of the fiscal year,

- (a) the surplus shall be credited to the budget for the operation of the system for the second year following that fiscal year, or
- (b) the surplus shall be spread over a four-year period commencing with the second year following that fiscal year.

176.6(10) The Minister or a commission may provide for the following respecting user charges:

- (a) the collection and recovery of user charges;
- (b) discounts on user charges;
- (c) the prepayment of user charges and payments by instalments;
- (d) the imposition of penalties for non-payment; and
- (e) the proceedings to be taken in default of payment.

176.6(11) For greater certainty, under paragraph (10)(d), the Minister or a commission may cause the disconnection of a service line that connects with a water or wastewater system for which user charges have not been paid.

176.6(12) All user charges payable for the operation of water or wastewater systems connected to any land within the rural district that is liable to taxation under the *Assessment Act* and are due and payable for a period of 60 days constitute a special lien and charge on the land in priority to every claim, privilege, lien or encumbrance of any person, whether the right or title of that person

176.6(8) Dans l'exploitation du réseau prévue au présent article, si un déficit est enregistré à la fin de l'exercice, le ministre ou la commission :

- a) ou bien l'impute au budget d'exploitation du réseau pour la deuxième année qui suit cet exercice;
- b) ou bien le répartit sur une période de quatre ans à partir de la deuxième année qui suit cet exercice.

176.6(9) Dans l'exploitation du réseau prévue au présent article, si un surplus est enregistré à la fin de l'exercice, le ministre ou la commission :

- a) ou bien le crédite au budget d'exploitation du réseau pour la deuxième année qui suit cet exercice;
- b) ou bien le répartit sur une période de quatre ans à partir de la deuxième année qui suit cet exercice.

176.6(10) Le ministre ou la commission peut prévoir à l'égard des redevances d'usage :

- a) leur perception et leur recouvrement;
- b) des rabais;
- c) leur paiement par anticipation et par versements échelonnés;
- d) l'application de sanctions en cas de non-paiement;
- e) l'instance à introduire en cas de défaut de paiement.

176.6(11) Il est entendu que le ministre ou la commission peut, au titre de l'alinéa (10)d, débrancher toute canalisation de service du réseau de distribution d'eau ou d'évacuation des eaux usées pour lequel une redevance d'usage n'a pas été payée.

176.6(12) L'intégralité des redevances d'usage exigibles depuis une période de soixante jours en raison de l'exploitation d'un réseau de distribution d'eau ou d'évacuation des eaux usées servant un bien-fonds situé dans les limites territoriales du district rural et assujetti à l'impôt en application de la *Loi sur l'évaluation* constitue un privilège spécial et une charge spéciale grevant ce bien-

has accrued before or accrued after the lien arises, and the lien is not defeated or impaired by any neglect or omission of the Minister or commission or by want of registration.

176.6(13) The special lien and charge referred to in subsection (12) does not apply to land that is subject to a valid and subsisting lease in effect before April 2, 1968.

176.6(14) The Minister or a commission may

- (a) compel the owner of a building standing on land by which the service line runs to connect up with the water or wastewater system, or
- (b) make a charge to the owner of the land where the connection is not made with the water or wastewater system.

176.6(15) In determining the charge to be made in subsection (14), the Minister or commission shall make the assessment as near as possible to what the user charge would be if the connection had been made.

176.6(16) A user charge levied under this section is a debt due to the Crown in right of the Province or a commission, as the case may be.

User charge calculated by frontage assessment

176.61 If a user charge under subsection 176.6(4) is a rate or charge based on the frontage of the property in respect of which the service is provided, the calculation of the frontage shall be determined as follows:

- (a) unless otherwise provided under this Act, each affected property shall be assessed according to its actual metre frontage;
- (b) in the case of corner lots and triangular or irregularly shaped lots located at the junction or intersection of streets, a reduction shall be made in the special frontage assessment that otherwise would be chargeable, having regard to the situation, value and superficial area of the lots compared with other lots, sufficient to adjust the assessment on a fair and equitable basis;

fonds et primant les demandes, les privilèges ou les grèvements de quiconque, peu importe que son droit ou son titre ait été obtenu avant ou après la naissance du privilège, lequel n'est ni éteint ni atteint soit du fait d'un acte de négligence ou d'une omission du ministre ou de la commission, soit d'un défaut d'enregistrement.

176.6(13) Le privilège spécial et la charge spéciale que prévoit le paragraphe (12) ne s'appliquent pas au bien-fonds assujéti à un bail en cours de validité et entré en vigueur avant le 2 avril 1968.

176.6(14) Le ministre ou la commission peut :

- a) soit obliger le propriétaire d'un bâtiment érigé sur le bien-fonds qu'alimente la canalisation de service à s'y raccorder;
- b) soit exiger le paiement d'une redevance au propriétaire qui ne se relie pas au service.

176.6(15) Pour déterminer le montant de la redevance prévue au paragraphe (14), le ministre ou la commission établit son évaluation en se fondant le plus près possible sur celle qui eût été payée si le raccordement s'était réalisé.

176.6(16) La redevance d'usage que prévoit le présent article constitue une créance de la Couronne du chef de la province ou de la commission, selon le cas.

Redevance d'usage calculée en fonction de la mesure de la façade

176.61 Lorsque la redevance d'usage prévue au paragraphe 176.6(4) est fonction de la façade du bien bénéficiant du service fourni, le calcul de l'imposition de la façade est déterminé comme suit :

- a) sauf disposition contraire de la présente loi, chaque bien-fonds concerné est imposé selon la longueur réelle en mètres de sa façade;
- b) lorsqu'il s'agit de lots faisant coin et de lots de forme triangulaire ou irrégulière situés à la jonction ou à l'intersection de rues, une réduction suffisante est apportée à l'imposition spéciale sur la façade qui leur serait normalement applicable, compte tenu de leur situation, de leur valeur et de leur superficie en comparaison avec les autres lots, de sorte à établir une imposition juste et équitable;

(c) if a lot is for any reason wholly or partly unfit for building purposes, a reduction shall be made in the special frontage assessment which would otherwise be chargeable, sufficient to adjust its assessment compared with lots fit for building purposes on a fair and equitable basis;

(d) if a lot, other than a corner lot, has two limits that abut on works and the size or nature of the lot is such that any or all the works are not required, a reduction in respect of the works that are not required, as long as they are not required, shall also be made in the special assessment that would otherwise be chargeable, sufficient to adjust its assessment on a fair and equitable basis; and

(e) the reduction shall be made by deducting from the total frontage of the lot liable to special frontage assessment an amount sufficient to make the proper reduction, but the whole of the lot shall be charged with the special frontage assessment so reduced.

Definition of “cost of the work”

176.7 For the purposes of subsection 176.6(5), “cost of the work” includes

- (a) the actual cost of construction,
- (b) the cost of engineering and surveying,
- (c) the compensation for lands taken for the purpose of the work or injuriously affected by it and the expenses incurred by the Minister in connection with determining the compensation,
- (d) the estimated cost of the issue and sale of debentures and any discount allowed the purchasers of them, and
- (e) the interest on all borrowings in connection with the work and any expenses incidental to the entering on, carrying out and completing the work and raising the money to pay the cost of the work.

Financing of services in a rural district

176.71(1) Subject to subsection (3), the Minister shall raise the money required for the provision of any service in a rural district under this Part, including the costs of administration attributable to the service, by taxation

c) lorsque, pour une raison quelconque, tout ou partie d'un lot est considéré comme impropre à la construction, une réduction suffisante est apportée à l'imposition spéciale sur la façade qui lui serait normalement applicable, de sorte à établir une imposition juste et équitable en comparaison avec celle qui grève les lots propres à la construction;

d) s'agissant d'un lot ne faisant pas coin dont deux des limites sont attenantes à des ouvrages et dont les dimensions ou la nature ne nécessitent pas l'exécution de tout ou partie de tels ouvrages, une réduction au titre des ouvrages non nécessaires, aussi longtemps qu'ils ne le sont pas, est apportée également dans l'imposition spéciale sur la façade qui normalement lui eût été applicable, d'une valeur suffisante de sorte à établir une imposition juste et équitable;

e) la réduction s'opère en déduisant de la longueur totale de la façade du lot assujéti à l'imposition spéciale sur la façade un nombre de mètres suffisant pour assurer cette réduction, mais c'est le lot entier qui est soumis à l'imposition spéciale ainsi réduite.

Définition de « coûts afférents à l'ouvrage »

176.7 Aux fins d'application du paragraphe 176.6(5), « coûts afférents à l'ouvrage » vise notamment :

- a) les coûts réels afférents à la construction;
- b) les coûts afférents aux travaux de génie et d'arpentage;
- c) l'indemnité versée en compensation des terrains pris afin de réaliser l'ouvrage ou ayant subi un préjudice de ce fait ainsi que les frais qu'a exposés le ministre pour déterminer le montant de l'indemnité;
- d) les coûts estimatifs afférents à l'émission et à la vente de débentures et à toute remise consentie aux acquéreurs;
- e) les charges d'intérêt sur tous les emprunts liés à cet ouvrage ainsi que l'intégralité des frais accessoires découlant de la préparation, de l'exécution, de l'achèvement et du financement de l'ouvrage.

Financement des services dans un district rural

176.71(1) Sous réserve du paragraphe (3), le ministre réunit les fonds nécessaires à la prestation de tout service dans un district rural que prévoit la présente partie, y compris les frais d'administration qui y sont afférents,

within the rural district in accordance with the *Real Property Tax Act*.

176.71(2) If the cost of services provided in different areas of a rural district, including the costs of administration attributable to those services, varies to a degree that, in the opinion of the Minister, warrants an adjustment of the rates fixed under paragraph 176.8(1)(d), the Minister may fix different rates for different areas, or portions of areas, accordingly.

176.71(3) The Minister may raise money for the provision of a service in a rural district under this Part, including the costs of administration attributable to the service, in whole or in part, on a user-charge basis.

176.71(4) If the cost of providing a service, including the costs of administration attributable to the service, in different areas of a rural district varies to a degree that, in the opinion of the Minister, warrants an adjustment of the user charges, the Minister may fix different rates for users of the service in different areas or portions of areas, accordingly.

176.71(5) The amount to be raised through a user charge for a service under this Part shall not exceed the cost of providing the service, including the costs of administration attributable to the service.

176.71(6) A user charge levied under this section is a debt due to the Crown in right of the Province.

Estimate of money required for provision of services and tax rate

176.8(1) Each year the Minister shall

- (a) prepare an estimate of the money required for the provision of services, including the costs of administration attributable to those services, for a rural district,
- (b) determine the amount of that estimate to be raised on the rural district tax base,
- (c) determine the amount of that estimate to be raised on a user-charge basis, if any, and

par voie d'imposition dans le district rural, à laquelle il est procédé en conformité avec la *Loi sur l'impôt foncier*.

176.71(2) Lorsqu'il estime que le coût de la prestation des services, y compris les frais d'administration qui y sont afférents, dans divers secteurs d'un district rural varie au point de justifier le rajustement des taux fixés en application de l'alinéa 176.8(1)d), le ministre peut fixer des taux différents en fonction de tout ou partie de ces secteurs.

176.71(3) Le ministre peut réunir en tout ou en partie au moyen d'une redevance d'usage les fonds nécessaires à la prestation d'un service dans un district rural que prévoit la présente partie, y compris les frais d'administration qui y sont afférents.

176.71(4) Lorsqu'il estime que le coût de la prestation du service que prévoit la présente partie, y compris les frais d'administration qui y sont afférents, dans divers secteurs d'un district rural varie au point de justifier le rajustement des redevances d'usage, le ministre peut fixer des taux différents pour les usagers du service en fonction de tout ou partie de ces secteurs.

176.71(5) La somme à réunir au moyen d'une redevance d'usage en vue de payer pareil service ne peut être supérieure au coût de sa prestation, y compris les frais qui y sont afférents.

176.71(6) La redevance d'usage perçue en vertu du présent article constitue une créance de la Couronne du chef de la province.

Budget de prestation de services et assiette fiscale

176.8(1) Chaque année, le ministre :

- a) prépare un budget des crédits nécessaires pour assurer la prestation de services dans un district rural y compris les frais d'administration qui y sont afférents;
- b) détermine la part du budget à réunir sur l'assiette fiscale du district rural;
- c) détermine la part du budget à réunir au moyen d'une redevance d'usage, s'il y a lieu;

(d) fix the rates at which the amount referred to in paragraph (b) is to be raised in accordance with subparagraphs 5(2)(c)(i) and (ii) of the *Real Property Tax Act*.

176.8(2) When preparing an estimate under paragraph (1)(a), the Minister shall include the amount charged to the Crown in right of the Province on behalf of the rural district under section 24 of the *Service New Brunswick Act* for the year for which the estimate is prepared.

Authorization for operating a retail business on the weekly day of rest

176.81(1) In this section, “weekly day of rest” means the weekly day of rest as defined in the *Days of Rest Act*.

176.81(2) Twenty-five or more residents of a rural district who are qualified to vote in an advisory committee election for the rural district may petition the Minister to authorize the operation of retail businesses on the weekly day of rest in the rural district.

176.81(3) A rural district advisory committee may make a recommendation to the Minister that the Minister authorize the operation of retail businesses on the weekly day of rest in the rural district.

176.81(4) After being petitioned under subsection (2) or receiving a recommendation under subsection (3), the Minister may issue a permit authorizing the operation of a retail business on the weekly day of rest in the rural district, subject to any conditions that the Minister considers appropriate and, in determining whether to issue the permit, the Minister shall consider any recommendation of the advisory committee.

176.81(5) The Minister may amend, suspend or revoke a permit issued under subsection (4) only after being petitioned under subsection (2) or receiving a recommendation under subsection (3).

176.81(6) If the Minister receives a petition under subsection (2) or a recommendation under subsection (3), the Minister shall not receive another petition or recommendation dealing with the same matter in the rural district for a period of one year after the date of the original petition or recommendation.

d) fixe conformément aux sous-alinéas 5(2)c)(i) et (ii) de la *Loi sur l'impôt foncier* les taux auxquels la part visée à l'alinéa b) devra être réunie.

176.8(2) Dans le cadre de la préparation prévue à l'alinéa (1)a), le ministre tient compte du montant prélevé auprès de la Couronne du chef de la province pour le compte du district rural tel que le prévoit l'article 24 de la *Loi sur Services Nouveau-Brunswick* pour l'année que vise le budget des crédits.

Autorisation d'exploiter des commerces de détail le jour de repos hebdomadaire

176.81(1) Dans le présent article, « jour de repos hebdomadaire » s'entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur les jours de repos*.

176.81(2) Tout groupe formé d'au moins vingt-cinq résidents d'un district rural qui sont habilités à voter pour son comité consultatif peut présenter au ministre une pétition demandant l'autorisation d'exploiter des commerces de détail le jour de repos hebdomadaire dans ce district.

176.81(3) Le comité consultatif d'un district rural peut recommander au ministre d'autoriser l'exploitation des commerces de détail le jour de repos hebdomadaire dans ce district.

176.81(4) Le ministre qui a reçu la pétition prévue au paragraphe (2) ou la recommandation du comité consultatif prévue au paragraphe (3) peut, après s'être penché sur toute recommandation de ce comité, délivrer un permis assorti des conditions qu'il estime appropriées autorisant l'exploitation de commerces de détail le jour de repos hebdomadaire dans un district rural.

176.81(5) Le ministre ne peut modifier, suspendre ni révoquer le permis délivré en vertu du paragraphe (4) que s'il lui est présenté une pétition conformément au paragraphe (2) ou lui est faite une recommandation en vertu du paragraphe (3).

176.81(6) Si le ministre reçoit la pétition prévue au paragraphe (2) ou la recommandation prévue au paragraphe (3), il ne peut recevoir, au cours d'une période d'un an après la date de la présentation de la pétition originale ou de la recommandation originale, aucune autre pétition ou recommandation sur la même question dans le district rural.

176.81(7) The date for determining whether a person is qualified to vote in a rural district advisory committee election for the purposes of subsection (2) shall be the date of the making of the petition.

176.81(8) A person who violates or fails to comply with a condition imposed in a permit issued under subsection (4) commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category C offence.

Court orders

176.9(1) The Minister may make an application to The Court of Queen's Bench of New Brunswick or a judge of the Court for any of the orders described in subsection (2), whether or not a penalty has been provided under this Act or imposed by any Court under this Act, if a person

- (a) contravenes or fails to comply with any provision of this Act or the regulations, or
- (b) obstructs a person in the exercise of a power or the performance of a duty under this Act.

176.9(2) In a proceeding under this section, the judge may make

- (a) an order restraining the continuance or repetition of the contravention, failure or obstruction, or
- (b) any other order that is required to enforce a provision in respect of which the action was instituted and as to costs and the recovery of any expense incurred that the judge considers appropriate.

4(52) *Section 178 of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out "local service district" and substituting "rural district".*

4(53) *The heading "Indemnity – fire protection services in local service districts" preceding section 179 of the Act is amended by striking out "local service districts" and substituting "rural districts".*

4(54) *Paragraph 179(1)(a) of the Act is amended by striking out "local service district" and substituting "rural district".*

176.81(7) Il doit être satisfait, à la date de la présentation de la pétition, aux critères servant à déterminer la qualité d'électeur à une élection du comité consultatif du district rural aux fins d'application du paragraphe (2).

176.81(8) Quiconque contrevient ou omet de se conformer à une condition dont est assorti le permis délivré en vertu du paragraphe (4) commet une infraction punissable sous le régime de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe C.

Ordonnances de la cour

176.9(1) Le ministre peut demander à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick ou à l'un de ses juges de rendre l'une des ordonnances visées au paragraphe (2), peu importe qu'une sanction ait ou non été prévue par la présente loi ou prononcée par toute cour en vertu de la présente loi, relativement à quiconque :

- a) enfreint toute disposition de la présente loi ou de ses règlements ou omet de s'y conformer;
- b) entrave une personne dans l'exercice des attributions que lui confère la présente loi.

176.9(2) Dans l'instance que prévoit le présent article, le juge peut rendre :

- a) une ordonnance interdisant la poursuite ou la répétition de cette contravention, de cette omission ou de cette entrave;
- b) toute autre ordonnance jugée nécessaire à l'exécution d'une disposition au sujet de laquelle l'action a été intentée ainsi qu'aux dépens et au recouvrement des dépenses engagées selon ce qu'il estime indiqué.

4(52) *L'article 178 de la Loi est modifié au passage qui précède l'alinéa a) par la suppression de « district de services locaux » et son remplacement par « district rural ».*

4(53) *La rubrique « Indemnisation – services de protection contre les incendies dans les districts de services locaux » qui précède l'article 179 de la Loi est modifiée par la suppression de « districts de services locaux » et son remplacement par « districts ruraux ».*

4(54) *L'alinéa 179(1)a) de la Loi est modifié par la suppression de « district de services locaux » et son remplacement par « district rural ».*

4(55) *Section 180 of the English version of the Act is amended by striking out “he or she” and substituting “the person”.*

4(56) *Subsection 185(2) of the Act is amended by striking out “164(5) to (15)” and substituting “176.6(5) to (16)”.*

4(57) *Section 190.1 of the Act is amended by striking out “Within 7 years after the commencement of this Act,” and substituting “Within seven years after January 1, 2023.”.*

4(58) *Subsection 191(1) of the Act is amended*

(a) by repealing paragraph (h) and substituting the following:

(h) governing the incorporation, amalgamation, annexation or decrease in territorial limits of local governments including, without limitation,

- (i) the required conditions and procedures, and
- (ii) the criteria to be considered in a feasibility study;

(b) by adding after paragraph (h) the following:

(h.1) governing the dissolution of local governments including, without limitation, prescribing factors for the purposes of paragraph 21(1.1)(g);

(c) by repealing paragraph (i);

(d) by repealing paragraph (k) and substituting the following:

(k) changing the territorial limits of an affected rural district for the purposes of paragraph 34(b);

(e) in paragraph (z) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “local service district” and substituting “rural district”;

(f) in paragraph (aa) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “local service district” and substituting “rural district”;

4(55) *L’article 180 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « he or she » et son remplacement par « the person ».*

4(56) *Le paragraphe 185(2) de la Loi est modifié par la suppression de « 164(5) à (15) » et son remplacement par « 176.6(5) à (16) ».*

4(57) *L’article 190.1 de la Loi est modifié par la suppression de « dans un délai de sept ans suivant son entrée en vigueur » et son remplacement par « dans les sept ans suivant le 1^{er} janvier 2023 ».*

4(58) *Le paragraphe 191(1) de la Loi est modifié*

a) par l’abrogation de l’alinéa h) et son remplacement par ce qui suit :

h) prendre des mesures concernant la constitution, la fusion ou l’annexion de gouvernements locaux ainsi que la diminution de leurs limites territoriales, notamment :

- (i) les conditions et la procédure à observer,
- (ii) les critères à prendre en compte dans une étude de faisabilité;

b) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa h) :

h.1) prendre des mesures concernant la dissolution de gouvernements locaux, notamment prescrire les facteurs aux fins d’application de l’alinéa 21(1.1)(g);

c) par l’abrogation de l’alinéa i);

d) par l’abrogation de l’alinéa k) et son remplacement par ce qui suit :

k) modifier les limites territoriales d’un district rural concerné aux fins d’application de l’alinéa 34b);

e) à l’alinéa z), au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « districts de services locaux » et son remplacement par « districts ruraux »;

f) à l’alinéa aa), au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « district de services locaux » et son remplacement par « district rural »;

(g) by adding after paragraph (aa) the following:

(aa.1) governing the licensing of events at or near public places or at places that are open to the public in a rural community or regional municipality that has not made a by-law regulating those matters under section 10 and in a rural district, including without limitation,

- (i) prohibiting persons from holding events without obtaining a licence, and
- (ii) providing the Minister with the power
 - (A) to abridge or extend a time prescribed by regulation for submitting an application for a licence,
 - (B) to waive a requirement prescribed by regulation for an application for a licence,
 - (C) to require information in addition to the information prescribed by regulation for an application for a licence,
 - (D) to require the use of forms provided by the Minister,
 - (E) to establish fees,
 - (F) to impose terms and conditions on a licence, including the requirement to provide bonds or other forms of security, and
 - (G) to realize on bonds or other forms of security provided in connection with a licence;

(aa.2) governing agreements under paragraphs 112(3)(b) and (c), including the sharing of costs of construction and operation of a generation facility and the use or sale of electricity generated;

(h) by adding after paragraph (ll) the following:

(ll.1) prescribing rural districts for the purpose of section 176.1;

g) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa aa) :

aa.1) régir la délivrance de permis pour la tenue d'événements qui prennent place dans des lieux publics ou ouverts au public, ou près de tels lieux, dans un district rural ou dans une communauté rurale ou une municipalité régionale qui n'a pas pris d'arrêté réglementant de tels événements en vertu de l'article 10, notamment en ce qui concerne :

- (i) l'interdiction de tenir des événements sans permis,
- (ii) l'accord au ministre du pouvoir :
 - (A) d'abrégier ou de proroger le délai de demande de permis imparté par règlement,
 - (B) de renoncer à une exigence de demande de permis prescrite par règlement,
 - (C) d'exiger la fourniture de renseignements en plus de ceux que prescrivent les règlements pour la demande de permis,
 - (D) d'exiger l'utilisation de formules que fournit le ministre,
 - (E) de fixer des droits,
 - (F) d'assujettir le permis de modalités et de conditions, notamment d'exiger la fourniture de cautionnements ou d'autres formes de sûreté,
 - (G) de réaliser un cautionnement ou toute autre forme de sûreté fournie relativement à la délivrance du permis;

aa.2) régir les ententes prévues aux alinéas 112(3)b) et c), notamment le partage des coûts afférents à la construction et à l'exploitation d'une installation de production et l'utilisation et la vente de l'électricité produite;

h) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa ll) :

ll.1) prescrire des districts ruraux aux fins d'application de l'article 176.1;

- (ll.2) prescribing or changing the name of a rural district;
- (ll.3) outlining or changing the territorial limits of a rural district;
- (ll.4) prescribing the number of members on an advisory committee for a rural district;
- (ll.5) dividing a rural district into wards;
- (i) in paragraph (mm) by striking out “local service district” and substituting “rural district”;*
- (j) by repealing paragraph (nn);*
- (k) by repealing paragraph (oo) and substituting the following:*
- (oo) respecting rural district advisory committee elections;
- 4(59) Section 194 of the Act is amended by striking out “a by-law” and substituting “a regulation or by-law”.**
- 4(60) Section 196 of the Act is amended**
- (a) in paragraph (a)*
- (i) by striking out the semicolon at the end of subparagraph (xxx) and substituting a comma;*
- (ii) by adding after subparagraph (xxx) the following:*
- (xxxi) New Brunswick Regulation 2017-3;*
- (b) in paragraph (b) by striking out “(xxx)” and substituting “(xxxi)”.*
- 4(61) The heading “Transitional terms of office for members of advisory committees” preceding section 203 of the Act is repealed.**
- 4(62) Section 203 of the Act is repealed.**
- ll.2) prescrire ou changer le nom d’un district rural;
- ll.3) fixer ou modifier les limites territoriales d’un district rural;
- ll.4) prescrire le nombre de membres d’un comité consultatif de district rural;
- ll.5) diviser un district rural en quartiers;
- i) à l’alinéa mm), par la suppression de « districts de services locaux » et son remplacement par « districts ruraux »;*
- j) par l’abrogation de l’alinéa nn);*
- k) par l’abrogation de l’alinéa oo) et son remplacement par ce qui suit :*
- oo) prévoir des dispositions concernant l’élection du comité consultatif de district rural;
- 4(59) L’article 194 de la Loi est modifié par la suppression de « par voie d’arrêté » et son remplacement par « par voie de règlement ou d’arrêté ».**
- 4(60) L’article 196 de la Loi est modifié**
- a) à l’alinéa a),*
- (i) par la suppression du point-virgule à la fin du sous-alinéa (xxx) et son remplacement par une virgule;*
- (ii) par l’adjonction de ce qui suit après le sous-alinéa (xxx) :*
- (xxxi) le Règlement du Nouveau-Brunswick 2017-3;*
- b) à l’alinéa b), par la suppression de « (xxx) » et son remplacement par « (xxxi) ».*
- 4(61) La rubrique « Mandats transitoires des membres des comités consultatifs » qui précède l’article 203 de la Loi est abrogée.**
- 4(62) L’article 203 de la Loi est abrogé.**

Real Property Tax Act

5(1) *The Real Property Tax Act, chapter R-2 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the heading “Financing of local service district and rural community” preceding section 4 of the Act by striking out “local service district” and substituting “rural district”.*

5(2) *Paragraph 4(1)(a) of the Act is amended by striking out “local service district” wherever it appears and substituting “rural district”.*

5(3) *Section 5 of the Act is amended*

(a) *in subsection (2)*

(i) *by repealing paragraph (a) and substituting the following:*

(a) each year every municipality shall, by resolution of its council adopted under subsection 99(2) of the *Local Governance Act*, impose a tax on all real property within the municipality at the following rates:

(i) for the residential property within the municipality, at the rate fixed by the municipality; and

(ii) for the non-residential property within the municipality, at the rate fixed by the municipality of not less than 1.4 times and not more than 1.7 times the rate fixed under subparagraph (i);

(ii) *by repealing paragraph (a.1) and substituting the following:*

(a.1) each year every rural community shall, by resolution of its council adopted under subsection 99(2) of the *Local Governance Act*, impose a tax on all real property within the rural community at the following rates:

(i) for the residential property within the rural community, at the rate fixed by the rural community; and

(ii) for the non-residential property within the rural community, at the rate fixed by the rural community of not less than 1.4 times and not more than 1.7 times the rate fixed under subparagraph (i);

(iii) *by repealing paragraph (c) and substituting the following:*

Loi sur l'impôt foncier

5(1) *La Loi sur l'impôt foncier, chapitre R-2 des Lois révisées de 1973, est modifiée à la rubrique « Financement du district de services locaux et de la communauté rurale » qui précède l'article 4 par la suppression de « district de services locaux » et son remplacement par « district rural ».*

5(2) *L'alinéa 4(1)a) de la Loi est modifié par la suppression de « district de services locaux » et son remplacement par « district rural ».*

5(3) *L'article 5 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (2),*

(i) *par l'abrogation de l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

a) une municipalité lève annuellement par voie de résolution de son conseil adoptée en vertu du paragraphe 99(2) de la *Loi sur la gouvernance locale* un impôt sur tous les biens réels situés sur son territoire :

(i) pour les biens résidentiels, au taux qu'elle fixe,

(ii) pour les biens non résidentiels, aux taux qu'elle fixe, lequel est d'au moins 1,4 et d'au plus 1,7 fois celui qu'elle fixe en application du sous-alinéa (i);

(ii) *par l'abrogation de l'alinéa a.1) et son remplacement par ce qui suit :*

a.1) une communauté rurale lève annuellement par voie de résolution de son conseil adoptée en vertu du paragraphe 99(2) de la *Loi sur la gouvernance locale* un impôt sur tous les biens réels situés sur son territoire :

(i) pour les biens résidentiels, au taux qu'elle fixe,

(ii) pour les biens non résidentiels, au taux qu'elle fixe, lequel est d'au moins 1,4 et d'au plus 1,7 fois celui qu'elle fixe en application du sous-alinéa (i);

(iii) *par l'abrogation de l'alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :*

(c) for the purposes of subsection 176.8(1) of the *Local Governance Act*, each year the Minister of Local Government and Local Governance Reform shall impose a tax on all real property within a rural district at the following rates:

(i) for the residential property within the rural district, at the rate fixed by that Minister; and

(ii) for the non-residential property within the rural district, at the rate fixed by that Minister of not less than 1.4 times and not more than 1.7 times the rate fixed under subparagraph (i); and

(iv) by repealing paragraph (d) and substituting the following:

(d) for the purposes of section 110 of the *Local Governance Act*, each year the Minister of Local Government and Local Governance Reform shall impose a tax on all real property within a rural community at the following rates:

(i) for the residential property within the rural community, at the rate fixed by that Minister; and

(ii) for the non-residential property within the rural community, at the rate fixed by that Minister of not less than 1.4 times and not more than 1.7 times the rate fixed under subparagraph (i).

(b) in subsection (2.01) by striking out “local service district” and substituting “rural district”;

(c) by adding after subsection (4.1) the following:

5(4.101) Despite subsection (4), and despite any amount credited under the *Residential Property Tax Relief Act*, for the year 2023 and every subsequent year, there shall be a tax at the rate of \$0.4115 on each \$100 valuation in respect of real property referred to in subsection (4) that are in those areas of a municipality for which the roads, streets or highways are under the control of the Minister of Transportation and Infrastructure and have not vested in the municipality under the provisions of section 32 of the *Highway Act*.

(d) in subsection (10) by striking out “local service districts” and substituting “rural districts”;

c) aux fins d’application du paragraphe 176.8(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*, le ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale lève annuellement un impôt sur tous les biens réels situés sur le territoire d’un district rural :

(i) pour les biens résidentiels, au taux qu’il fixe,

(ii) pour les biens non résidentiels, aux taux qu’il fixe, lequel est d’au moins 1,4 et d’au plus 1,7 fois celui qu’il fixe en application du sous-alinéa (i);

(iv) par l’abrogation de l’alinéa d) et son remplacement par ce qui suit :

d) aux fins d’application de l’article 110 de la *Loi sur la gouvernance locale*, le ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale lève annuellement un impôt sur tous les biens réels situés sur le territoire d’une communauté rurale :

(i) pour les biens résidentiels, au taux qu’il fixe,

(ii) pour les biens non résidentiels, aux taux qu’il fixe, lequel est d’au moins 1,4 et d’au plus 1,7 fois celui qu’il fixe en application du sous-alinéa (i).

b) au paragraphe (2.01), par la suppression de « district de services locaux » et son remplacement par « district rural »;

c) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (4.1) :

5(4.101) Par dérogation au paragraphe (4) et malgré tout crédit alloué au titre de la *Loi sur le dégrèvement d’impôt applicable aux résidences*, pour l’année 2023 et les années subséquentes, un impôt est levé au taux de 0,4115 \$ par tranche de 100 \$ d’évaluation sur les biens réels visés au paragraphe (4) qui sont situés dans les secteurs d’une municipalité où les chemins, les routes et les rues relèvent du ministre des Transports et de l’Infrastructure et ne sont pas dévolus à la municipalité au titre des dispositions de l’article 32 de la *Loi sur la voirie*.

d) au paragraphe (10), par la suppression de « districts de services locaux » et son remplacement par « districts ruraux »;

(e) *in subsection (11) by striking out “local service district” and substituting “rural district”;*

(f) *in subsection (11.1)*

(i) *in paragraph (a) by striking out “local service district” and substituting “rural district”;*

(ii) *in paragraph (b) by striking out “local service district” and substituting “rural district”.*

5(4) *Section 5.01 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1)*

(i) *in the definition “local service district tax base” by adding “, as it read immediately before January 1, 2023,” after “the Local Governance Act”;*

(ii) *in the definition “rate” by adding “, as it read immediately before January 1, 2023,” after “the Local Governance Act”;*

(b) *in paragraph (3)(e) by adding “, as it read immediately before January 1, 2023,” after “the Local Governance Act”;*

(c) *in paragraph (5)(e) by adding “, as it read immediately before January 1, 2023,” after “the Local Governance Act”.*

Regional Service Delivery Act

6(1) *Section 1 of the Regional Service Delivery Act, chapter 37 of the Acts of New Brunswick, 2012, is amended*

(a) *by repealing the following definitions:*

“Executive Director”;

“regional plan”;

(b) *by repealing the definition “member” and substituting the following:*

“member”, with respect to a Commission, means

e) au paragraphe (11), par la suppression de « district de services locaux » et son remplacement par « district rural »;

f) au paragraphe (11.1),

(i) à l’alinéa a), par la suppression de « district de services locaux » et son remplacement par « district rural »;

(ii) à l’alinéa b), par la suppression de « district de services locaux » et son remplacement par « district rural ».

5(4) *L’article 5.01 de la Loi est modifié*

a) au paragraphe (1),

(i) à la définition d’« assiette fiscale de district de services locaux », par l’adjonction après « Loi sur la gouvernance locale, » de « selon son libellé immédiatement avant le 1^{er} janvier 2023, »;

(ii) à la définition de « taux », par l’adjonction après « Loi sur la gouvernance locale, » de « selon son libellé immédiatement avant le 1^{er} janvier 2023, »;

b) à l’alinéa (3)e), par l’adjonction après « Loi sur la gouvernance locale, » de « , selon son libellé immédiatement avant le 1^{er} janvier 2023, »;

c) à l’alinéa (5)e), par l’adjonction après « Loi sur la gouvernance locale, » de « , selon son libellé immédiatement avant le 1^{er} janvier 2023 ».

Loi sur la prestation de services régionaux

6(1) *L’article 1 de la Loi sur la prestation de services régionaux, chapitre 37 des Lois du Nouveau Brunswick de 2012, est modifié*

a) par l’abrogation des définitions suivantes :

« directeur général »;

« plan régional »;

b) par l’abrogation de la définition de « membre » et son remplacement par ce qui suit :

« membre » Relativement à une commission, s’entend :

(a) a local government prescribed for the region, and

(b) the rural district prescribed for the region. (*member*)

(c) **by adding the following definition in alphabetical order:**

“Chief Executive Officer” means a person appointed as a Chief Executive Officer under section 13. (*premier dirigeant*)

“planner” means a member in good standing with the New Brunswick Association of Planners who is authorised to use the designation “Registered Professional Planner” or “RPP”. (*urbaniste*)

“regional land use plan” means a regional land use plan under section 18 of the *Community Planning Act*. (*plan régional en matière d’utilisation des terres*)

“rural district” means a rural district as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act*. (*district rural*)

6(2) Section 2 of the Act is amended

(a) **by repealing subsection (2) and substituting the following:**

2(2) A regulation under subsection (1), shall describe and identify each region by prescribing

(a) local governments, and

(b) one rural district.

(b) **by adding after subsection (2) the following:**

2(3) Each region is comprised of the area inside the territorial limits of the local governments prescribed for that region and of the rural district prescribed for that region.

2(4) On the recommendation of the Minister, the Lieutenant-Governor in Council may, in accordance with the regulations, amend the description of a region.

6(3) The Act is amended by adding after section 3 the following:

a) d’un gouvernement local prescrit pour la région;

b) du district rural prescrit pour la région. (*member*)

c) **par l’adjonction des définitions qui suivent selon l’ordre alphabétique :**

« district rural » S’entend selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*. (*rural district*)

« plan régional en matière d’utilisation des terres » Le plan que vise l’article 18 de la *Loi sur l’urbanisme*. (*regional land use plan*)

« premier dirigeant » La personne nommée à ce titre en application de l’article 13. (*Chief Executive Officer*)

« urbaniste » Membre en règle de l’Association des urbanistes du Nouveau-Brunswick qui est autorisé à utiliser le titre d’« urbaniste professionnel certifié » ou « UPC ». (*planner*)

6(2) L’article 2 de la Loi est modifié

a) **par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :**

2(2) Le règlement prévu au paragraphe (1), qui décrit et désigne les régions, prescrit pour chacun :

a) des gouvernements locaux;

b) un district rural.

b) **par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :**

2(3) Chaque région est constituée du territoire des gouvernements locaux et du district rural qui sont prescrits pour celle-ci.

2(4) Sur la recommandation du ministre, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, conformément aux règlements, modifier la description d’une région.

6(3) La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 3 :

Mandate

3.1(1) The mandate of a Commission is

- (a) to provide or facilitate the provision of common services to its members,
- (b) to develop and implement a regional strategy,
- (c) to undertake activities related to regional economic development, regional community development and regional tourism promotion,
- (d) to identify regional sport, recreational and cultural infrastructure and to coordinate the apportionment of costs for that infrastructure,
- (e) to establish a public safety committee to exchange information and discuss resource sharing and joint planning by its members in relation to policing services, fire protection services and emergency measures planning services, and
- (f) to work with its members to facilitate administrative, financial and other service arrangements.

3.1(2) In addition to the mandate in subsection (1), any Commission prescribed by regulation is mandated to develop a plan for integrating and coordinating services to address homelessness, poverty and mental health and may enter into agreements with the Crown in right of the Province for that purpose.

Regional strategy

3.2(1) A Commission shall develop and implement a regional strategy in accordance with the regulations that establishes priority services and actions with respect to

- (a) regional economic development,
- (b) regional community development,
- (c) regional tourism promotion,
- (d) regional transportation, and
- (e) any other matter prescribed by regulation.

Mandat

3.1(1) La commission a pour mandat :

- a) d'assurer ou de faciliter la prestation de services communs à ses membres;
- b) d'élaborer et de mettre en œuvre une stratégie régionale;
- c) d'entreprendre des activités favorisant le développement économique régional, le développement communautaire régional et le tourisme régional;
- d) de recenser et de cerner dans la région les éléments d'infrastructure sportive, récréative et culturelle et de coordonner la répartition des coûts y afférents;
- e) d'établir un comité de la sécurité publique ayant pour objet la mise en commun de renseignements ainsi que la discussion du partage des ressources et de la planification conjointe entre ses membres, relativement aux services de police, de protection contre les incendies et de planification des mesures d'urgence;
- f) de travailler de concert avec ses membres afin de faciliter la mise en œuvre d'arrangements relatifs aux services, notamment administratifs et financiers.

3.1(2) En plus de celui prévu au paragraphe (1), toute commission désignée par règlement a pour mandat d'élaborer un plan d'intégration et de coordination des services visant à combattre l'itinérance et la pauvreté et à s'attaquer aux problèmes de santé mentale et peut conclure à cette fin des ententes avec la Couronne du chef de la province.

Stratégie régionale

3.2(1) La commission élabore et met en œuvre une stratégie régionale conformément aux règlements, laquelle établit des services et mesures prioritaires en lien avec :

- a) le développement économique régional;
- b) le développement communautaire régional;
- c) la promotion du tourisme régional;
- d) le transport régional;
- e) toute autre question prescrite par règlement.

3.2(2) Each Commission shall prepare a first regional strategy by July 1, 2023.

Powers respecting regional economic development

3.3 A Commission may promote regional economic development in the manner it considers appropriate but it shall not, for that purpose,

- (a) acquire or hold securities,
- (b) provide loans or guarantees,
- (c) borrow money, or
- (d) undertake any other activity prescribed by regulation.

Sport, recreational and cultural infrastructure

3.4 A Commission shall identify the sport, recreational and cultural infrastructure in its region and the sport, recreational and cultural infrastructure that will be required in its region in the future and if, after making an assessment in accordance with the regulations, the Commission determines that its members shall contribute to the costs of any of the identified infrastructure, the Commission shall coordinate the apportionment of those costs among the members in a manner and in accordance with the regulations.

6(4) Section 4 of the Act is amended

- (a) in subsection (1) by striking out “on and after the coming into force of this section,”;*
- (b) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

4(2) In accordance with this Act and the regulations, a Commission shall provide or facilitate the provision of the following common services:

- (a) a solid waste disposal service;
- (b) a regional transportation service;
- (c) a land use planning service

3.2(2) Chaque commission élabore sa première stratégie régionale au plus tard le 1^{er} juillet 2023.

Pouvoirs relatifs au développement économique régional

3.3 La commission peut, de la manière qu'elle estime indiquée, promouvoir le développement économique régional, mais ne peut à cette fin :

- a) acquérir ni détenir des valeurs mobilières;
- b) accorder des prêts ni fournir des garanties;
- c) contracter des emprunts;
- d) entreprendre toute autre activité interdite par règlement.

Éléments d'infrastructure sportive, récréative et culturelle

3.4 La commission recense les éléments d'infrastructure sportive, récréative et culturelle dans sa région et cerne ceux qui y seront nécessaires dans l'avenir et, lorsque, par suite de l'évaluation qu'elle mène conformément aux règlements, elle détermine que ses membres doivent contribuer à supporter les coûts afférents à l'un quelconque des éléments d'infrastructure qu'elle a recensés ou cernés, elle en coordonne la répartition entre eux selon le mode prescrit aux règlements et conformément à ceux-ci.

6(4) L'article 4 de la Loi est modifié

- a) au paragraphe (1), par la suppression de « à compter de l'entrée en vigueur du présent article »;*
- b) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

4(2) La commission assure ou facilite la prestation des services communs ci-après énumérés conformément à la présente loi et à ses règlements :

- a) un service d'élimination de matières usées solides;
- b) un service de transport régional;
- c) un service d'utilisation des terres :

(i) to its members that are local governments that are not providing their own land use planning service, and

(ii) to its rural district member.

6(5) Section 5 of the Act is repealed.

6(6) Section 6 of the Act is repealed and the following is substituted:

6(1) Subject to the provisions of this Act, a Commission may provide by agreement

(a) to one or more of its members, any service, other than a common service, and

(b) to any other person, other than an individual, any service, including a common service.

6(2) A Commission may, with respect to a service,

(a) provide it directly,

(b) enter into an agreement to have another person provide it on behalf of the Commission, or

(c) provide it partly in accordance with paragraph (a) and partly in accordance with paragraph (b).

6(3) An agreement between a Commission and another person for the funding of a service shall include a requirement of performance indicators.

6(7) Section 9 of the Act is amended

(a) by repealing subsection (2) and substituting the following:

9(2) Subject to subsection (2.2), each Board shall consist of

(a) the mayors of each local government in a region,

(b) if the rural district in a region has a rural district advisory committee, the chair of the advisory committee, and

(c) the Chief Executive Officer of the Commission, who shall be a non-voting member.

(i) à ses membres qui sont des gouvernements locaux qui ne fournissent pas leur propre service d'utilisation des terres,

(ii) à son membre qui est un district rural.

6(5) L'article 5 de la Loi est abrogé.

6(6) L'article 6 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

6(1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la commission peut fournir, par entente :

a) à un ou plusieurs de ses membres, un service autre qu'un service commun;

b) à toute autre personne, à l'exception d'un particulier, un service commun ou tout autre service.

6(2) En ce qui concerne les services, la commission peut :

a) en assurer elle-même la prestation;

b) conclure avec toute personne une entente en vue de leur prestation pour son compte;

c) en assurer la prestation conformément en partie à l'alinéa a) et en partie à l'alinéa b).

6(3) L'entente conclue entre la commission et une autre personne visant le financement d'un service renferme l'obligation de prévoir des indicateurs de rendement.

6(7) L'article 9 de la Loi est modifié

a) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :

9(2) Sous réserve du paragraphe (2.2), chaque conseil est formé :

a) des maires de chacun des gouvernements locaux d'une région;

b) si le district rural dans une région est doté d'un comité consultatif de district rural, de son président;

c) du premier dirigeant de la commission, lequel est membre sans droit de vote.

(b) by adding after subsection (2) the following:

9(2.1) If the operation of paragraphs (2)(a) and (b) results in a Board with fewer than five voting members, the council of each local government in the region will designate one councillor to hold office as a member, and the rural district advisory committee, if any, will designate another member of that committee to hold office as a member.

9(2.2) If subsection (2.1) applies, a Board shall consist of the members referred to in subsection (2) and the members designated under subsection (2.1).

(c) by repealing subsection (3);

(d) in subsection (4) by striking out “referred to in subsection (2)”.

6(8) *The Act is amended by adding after section 9 the following:*

Voting rights – matters that affect all members

9.1(1) Each voting member of a Board is eligible to cast one vote on a motion dealing with any of the following matters:

- (a) the making of by-laws under section 12;
- (b) the conduct of Board business;
- (c) the establishment of a new service;
- (d) the setting of fees or borrowing of money with respect to matters other than services; and
- (e) the approval of a budget referred to in subsection 27(1).

9.1(2) A motion referred to in paragraph (1)(a), (b) or (c) shall not pass unless 50% plus one vote of the votes cast by the members of the Board present are in favour.

9.1(3) A motion referred to in paragraph (1)(d) shall not pass unless two-thirds of the votes cast by the members of the Board present are in favour.

b) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :

9(2.1) Si l’application des alinéas (2)a) et b) a comme résultat la création d’un conseil de moins de cinq membres avec droit de vote, le conseil de chaque gouvernement local dans cette région désigne un de ses conseillers pour y siéger et le comité consultatif du district rural, s’il en est, désigne un autre de ses membres pour y siéger.

9(2.2) Dans le cas visé au paragraphe (2.1), le conseil est composé des membres mentionnés au paragraphe (2) ainsi que de ceux désignés en application du paragraphe (2.1).

c) par l’abrogation du paragraphe (3);

d) au paragraphe (4), par la suppression de « mentionné au paragraphe (2) ».

6(8) *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 9 :*

Droit de vote – questions touchant l’ensemble des membres

9.1(1) Chaque membre du conseil ayant droit de vote peut exprimer une seule voix sur toute motion traitant des questions suivantes :

- a) la prise de règlements administratifs en vertu de l’article 12;
- b) la conduite des affaires du conseil;
- c) l’établissement d’un nouveau service;
- d) l’établissement de droits ou l’emprunt d’argent pour autre chose que des services;
- e) l’approbation des budgets mentionnés au paragraphe 27(1).

9.1(2) La motion prévue à l’alinéa (1)a), b) ou c) est adoptée à 50 % plus une des voix exprimées en sa faveur par les membres du conseil qui sont présents.

9.1(3) La motion prévue à l’alinéa (1)d) est adoptée aux deux tiers des voix exprimées en sa faveur par les membres du conseil qui sont présents.

9.1(4) Subsection 27(2) applies to a motion referred to in paragraph (1)(e).

Voting rights – services

9.2(1) The eligibility of members of a Board to vote on motions dealing with any of the following matters shall be determined in accordance with this section:

- (a) the operation or administration of a service;
- (b) the setting of fees for a service; and
- (c) the borrowing of money for a service.

9.2(2) A member of a Board is not eligible to vote and shall not vote on a motion referred to in paragraph (1)(a), (b) or (c) if the motion deals with a service that is not provided by or through the Commission to the local government member or rural district member, as the case may be, that the member of the Board represents.

9.2(3) A member of a Board is eligible to vote on a motion referred to in paragraph (1)(a), (b) or (c) if the motion deals with a service that is provided by or through the Commission to the local government member or rural district member, as the case may be, that the member of the Board represents, and shall have the number of votes assigned to the member of the Board in accordance with the regulations.

9.2(4) If a member of a Commission is represented by more than one member on the Board, the number of votes assigned in accordance with the regulations to that member of the Commission, shall be divided equally between the members of the Board that represent it.

9.2(5) A motion referred to in paragraph (1)(a) shall not pass unless 50% plus one vote of the votes cast by the eligible members of the Board present are in favour.

9.2(6) A motion referred to in paragraph (1)(b) or (c) shall not pass unless two-thirds of the votes cast by the eligible members of the Board present are in favour.

6(9) *The heading “Interim boards” preceding section 10 of the Act is repealed.*

6(10) *Section 10 of the Act is repealed.*

6(11) *The heading “First budget” preceding section 11 of the Act is repealed.*

9.1(4) Le paragraphe 27(2) s’applique à la motion prévue à l’alinéa (1)e).

Droit de vote – services

9.2(1) Le droit de vote du membre du conseil sur une motion traitant des questions ci-après est régi par le présent article :

- a) l’exploitation ou l’administration d’un service;
- b) l’établissement des droits de service;
- c) l’emprunt d’argent pour un service.

9.2(2) Le membre du conseil n’a pas droit de vote et ne peut voter sur aucune motion prévue à l’alinéa (1)a, b) ou c) si celle-ci traite d’un service qui n’est pas fourni par la commission ou par son entremise au membre qui est un gouvernement local ou un district rural, selon le cas, qu’il représente.

9.2(3) Le membre du conseil a droit de vote sur toute motion prévue à l’alinéa (1)a, b) ou c) si celle-ci traite d’un service qui est fourni par la commission ou par son entremise au membre qui est un gouvernement local ou un district rural, selon le cas, que représente le membre du conseil, le nombre de voix qui lui sont accordées étant déterminé conformément aux règlements.

9.2(4) Si un membre de la commission est représenté par plus d’un membre du conseil, le nombre de voix qui lui sont accordées conformément aux règlements est divisé également entre les membres du conseil qui le représentent.

9.2(5) La motion prévue à l’alinéa (1)a) est adoptée à 50 % plus une des voix exprimées en sa faveur par les membres du conseil avec droit de vote qui sont présents.

9.2(6) La motion prévue à l’alinéa (1)b) ou c) est adoptée aux deux tiers des voix exprimées en sa faveur par les membres du conseil avec droit de vote qui sont présents.

6(9) *La rubrique « Conseils intérimaires » qui précède l’article 10 de la Loi est abrogée.*

6(10) *L’article 10 de la Loi est abrogé.*

6(11) *La rubrique « Premier budget » qui précède l’article 11 de la Loi est abrogée.*

6(12) *Section 11 of the Act is repealed.*

6(12) *L'article 11 de la Loi est abrogé.*

6(13) *The heading "Executive Director" preceding section 13 of the Act is repealed and the following is substituted:*

6(13) *La rubrique « Directeur général » qui précède l'article 13 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

Chief Executive Officer

Premier dirigeant

6(14) *Section 13 of the Act is repealed and the following is substituted:*

6(14) *L'article 13 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

13(1) A Board shall appoint a Chief Executive Officer of the Commission and establish the terms and conditions of the Chief Executive Officer's appointment.

13(1) Le conseil nomme le premier dirigeant de la commission et fixe les modalités et les conditions de sa nomination.

13(2) The Chief Executive Officer shall perform the duties and may exercise the powers conferred on the Chief Executive Officer by this Act and the regulations, or the Board.

13(2) Le premier dirigeant exerce les fonctions et peut exercer les pouvoirs que lui confèrent la présente loi et ses règlements ou le conseil.

6(15) *Section 14 of the Act is repealed and the following is substituted:*

6(15) *L'article 14 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

14 The Chief Executive Officer may, on behalf of a Commission, employ any person that the Chief Executive Officer considers necessary, including a planning director, to ensure the provision of services under this Act or to otherwise fulfil the mandate of the Commission.

14 Le premier dirigeant peut embaucher pour le compte de la commission les personnes qu'il estime nécessaires, notamment un directeur de la planification, pour assurer la prestation des services que prévoit la présente loi ou assurer par ailleurs l'exécution du mandat de la commission.

6(16) *Subsection 15(1) of the Act is repealed and the following is substituted:*

6(16) *Le paragraphe 15(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

15(1) On the terms approved by the Board, the Chief Executive Officer may, on behalf of the Commission, contract with any person that the Chief Executive Officer considers necessary to ensure the provision of services under this Act or to otherwise fulfil the mandate of the Commission.

15(1) Le premier dirigeant peut, pour le compte de la commission et selon les modalités qu'approuve le conseil, conclure des contrats avec les personnes qu'il estime nécessaires pour assurer la prestation des services que prévoit la présente loi ou assurer par ailleurs l'exécution du mandat de la commission.

6(17) *Section 16 of the Act is amended*

6(17) *L'article 16 de la Loi est modifié*

(a) in subsection (1) by striking out "Executive Director" and substituting "Chief Executive Officer";

a) au paragraphe (1), par la suppression de « directeur général » et son remplacement par « premier dirigeant »;

(b) in paragraph (2)(b) by striking out "Executive Director" wherever it appears and substituting "Chief Executive Officer";

b) à l'alinéa (2)b), par la suppression de « directeur général » et son remplacement par « premier dirigeant »;

(c) in subsection (3)

c) au paragraphe (3),

(i) *by adding after paragraph (d) the following:*

(d.1) to make a request for payment under subsection 20(2),

(ii) *in paragraph (g) by striking out “Executive Director” wherever it appears and substituting “Chief Executive Officer”;*

(d) *in subsection (5) by striking out “Executive Director” and substituting “Chief Executive Officer”;*

(e) *by repealing subsection (7) and substituting the following:*

16(7) If the Chief Executive Officer subdelegates a power or duty as authorized in a written delegation made under subsection (1), the Chief Executive Officer may revoke, in whole or in part, the subdelegation.

6(18) *Section 17 of the Act is amended by striking out “Executive Director” and substituting “Chief Executive Officer”.*

6(19) *Section 20 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “a council of a local government or local service district in a region” and substituting “a member”;*

(b) *by repealing subsection (2) and substituting the following:*

20(2) If a member that is a local government is in arrears for a period in excess of 90 days with respect to any payment due under subsection (1), the Commission may request that the Minister make the payment to the Commission and deduct the amount in arrears from any money owed by the Province to the local government.

6(20) *The Act is amended by adding after section 20 the following:*

Application of sections 18, 19 and 20 to costs of fulfilling mandate

20.1 For the purposes of sections 18, 19 and 20, the costs incurred by a Commission in relation to fulfilling its mandate shall be considered to be costs incurred by the Commission in relation to a service provided by or

(i) *par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa d) :*

d.1) présenter une demande de paiement en vertu du paragraphe 20(2);

(ii) *à l’alinéa g), par la suppression de « directeur général » et son remplacement par « premier dirigeant »;*

d) *au paragraphe (5), par la suppression de « directeur général » et son remplacement par « premier dirigeant »;*

e) *par l’abrogation du paragraphe (7) et son remplacement par ce qui suit :*

16(7) Le premier dirigeant qui sous-délègue un pouvoir ou une fonction dans une délégation écrite à laquelle il est procédé en vertu du paragraphe (1) peut révoquer tout ou partie de cette sous-délégation.

6(18) *L’article 17 de la Loi est modifié par la suppression de « directeur général » et son remplacement par « premier dirigeant ».*

6(19) *L’article 20 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « le conseil d’un gouvernement local, un district de services locaux d’une région » et son remplacement par « le membre »;*

b) *par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

20(2) Si le membre qui est un gouvernement local accuse un retard de plus de quatre-vingt-dix jours dans le paiement d’une somme due en application du paragraphe (1), la commission peut demander au ministre de la lui verser et de la déduire de toute somme que doit la province au gouvernement local.

6(20) *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 20 :*

Application des articles 18, 19 et 20 aux coûts d’exécution du mandat

20.1 Aux fins d’application des articles 18, 19 et 20, les frais qu’engage la commission relativement à l’exécution de son mandat sont assimilés à ceux qu’elle engage pour un service qu’elle fournit ou qui sont fournis

through the Commission, and sections 18, 19 and 20 apply with the necessary modifications to those costs.

6(21) *The heading “Regional plan” preceding section 23 of the Act is repealed and the following is substituted:*

Regional land use plan

6(22) *Section 23 of the Act is repealed and the following is substituted:*

23 If a Commission prepares a regional land use plan, the regional land use plan shall be prepared in accordance with section 18.1 of the *Community Planning Act*.

6(23) *Section 24 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1)*

(i) *in subparagraph b)(i) of the French version by striking out “du région” wherever it appears and substituting “de la région”;*

(ii) *in paragraph (e) of the English version by striking out “council of a local government of a member” and substituting “council of a member that is a local government”;*

(b) *in subsection (2) of the English version by striking out “he or she” and substituting “they”;*

(c) *in paragraph (3)(c) by striking out “expense to be shared among those members” and substituting “cost to be apportioned among those members”.*

6(24) *Subsection 25(2) of the Act is repealed and the following is substituted:*

25(2) A member that is a local government that is being provided a land use planning service by or through a Commission, may provide its own land use planning service if

(a) in the opinion of the Provincial Planning Director appointed under the *Community Planning Act*, the local government is able to provide a land use planning service in accordance with the requirements of

par son entremise, les articles 18, 19 et 20 s’y appliquant avec les adaptations nécessaires.

6(21) *La rubrique « plan régional » qui précède l’article 23 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

Plan régional en matière d’utilisation des terres

6(22) *L’article 23 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

23 La commission qui élabore un plan régional en matière d’utilisation des terres le fait conformément à l’article 18.1 de la *Loi sur l’urbanisme*.

6(23) *L’article 24 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1),*

(i) *au sous-alinéa b)(i) de la version française, par la suppression de « du région » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « de la région »;*

(ii) *à l’alinéa (e) de la version anglaise, par la suppression de « council of a local government of a member » et son remplacement par « council of a member that is a local government »;*

b) *au paragraphe (2) de la version anglaise, par la suppression de « he or she » et son remplacement par « they »;*

c) *à l’alinéa (3)c), par la suppression de « les frais devant être partagés entre ces membres » et son remplacement par « les frais devant être répartis entre ces membres ».*

6(24) *Le paragraphe 25(2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

25(2) Le membre qui, étant un gouvernement local, reçoit un service d’utilisation des terres fourni par la commission ou par son entremise peut le fournir lui-même si sont réunies les conditions suivantes :

a) le directeur provincial de la planification nommé en application de la *Loi sur l’urbanisme* est d’avis que le gouvernement local est en mesure de le faire conformément aux exigences de cette loi et de la *Loi sur l’administration du Code du bâtiment*;

the *Community Planning Act* and the *Building Code Administration Act*,

(b) the member pays to the Commission the costs directly associated with its withdrawal from a land use planning service provided by or through the Commission,

(c) in the opinion of the Minister, the member's withdrawal from a land use planning service provided by or through the Commission will not threaten the financial viability of the land use planning services provided by or through the Commission to the other members of the Commission, and

(d) unless otherwise agreed by the Commission and the local government, the local government has provided no less than two years' notice of its intention to withdraw from a land use planning service provided by or through the Commission.

6(25) Section 27 of the Act is amended

(a) by repealing subsection (2) and substituting the following:

27(2) A motion made at a meeting of a Board to approve a budget referred to in subsection (1) shall not pass unless at least two-thirds of the voting members present, who represent at least 51% of the total population represented by all the voting members present, vote in favour.

(b) by repealing subsection (3) and substituting the following:

27(3) In respect of the fiscal year for which it is prepared, a budget shall set out the estimated revenue and expenditures for each service provided by a Commission and for any other activity carried out by a Commission for the purpose of fulfilling its mandate, in the detail and in the form that the Minister requires.

(c) in subsection (4) by striking out “service provided” and substituting “service provided and activity carried out”;

(d) by repealing subsection (7) and substituting the following:

27(7) If a Commission has a deficit with respect to a service or activity at the end of its fiscal year, the Com-

b) le membre paie à la commission les frais afférents à sa renonciation au service fourni par la commission ou par son entremise;

c) le ministre est d'avis que la renonciation du membre au service fourni par la commission ou par son entremise ne portera pas atteinte à la viabilité financière de la fourniture de ce service auprès des autres membres de la commission;

d) sauf entente contraire conclue entre eux, le gouvernement local a donné à la commission un préavis d'au moins deux ans de son intention de renoncer au service fourni par la commission ou par son entremise.

6(25) L'article 27 de la Loi est modifié

a) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :

27(2) La motion visant l'approbation d'un budget mentionné au paragraphe (1) est adoptée au deux tiers des membres avec droit de vote qui sont présents, ces membres représentant au moins 51 % de la population totale représentée par l'ensemble des membres avec droit de vote qui sont présents.

b) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :

27(3) Relativement à l'exercice pour lequel il est préparé, le budget indique, avec les détails et en la forme qu'exige le ministre, les prévisions de recettes et de dépenses pour chaque service que fournit la commission et pour toute activité qu'entreprend celle-ci aux fins de l'exécution de son mandat.

c) au paragraphe (4), par la suppression de « services qu'elle fournit » et son remplacement par « services qu'elle fournit et chacune des activités qu'elle entreprend »;

d) par l'abrogation du paragraphe (7) et son remplacement par ce qui suit :

27(7) Si, à la fin d'un exercice, elle enregistre un déficit causé par un service particulier ou une activité parti-

mission shall cause the deficit to be debited against the Commission's budget with respect to that service or activity for the second next ensuing year.

(e) by repealing subsection (8) and substituting the following:

27(8) If a Commission has a surplus with respect to a service or activity at the end of its fiscal year, the Commission shall cause the surplus to be credited to the Commission's budget with respect to that service or activity for the second next ensuing year.

(f) by repealing subsection (9) and substituting the following:

27(9) A Commission may establish and manage, in accordance with the regulations, reserve funds in relation to a service it provides or in relation to an activity it carries out.

6(26) *Section 32 of the English version of the Act is amended by striking out "he or she" and substituting "the Minister".*

6(27) *Section 34 of the Act is amended*

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

34(1) The Minister may, by order, appoint a trustee to act in place of the voting members of a Board if, in the opinion of the Minister,

- (a) the Board is not functioning effectively,
- (b) the Board fails to fulfil its responsibilities under this Act and the regulations, or
- (c) it is in the public interest.

(b) by repealing subsection (5) and substituting the following:

34(5) If, in the opinion of the Minister, a trustee is no longer required, the Minister may terminate the appointment of the trustee on the terms and conditions that the Minister considers advisable and reinstate the voting members of the Board.

culière qu'elle a fourni ou entreprise, la commission l'impute au budget relativement à ce service ou à cette activité pour la deuxième année qui suit cet exercice.

e) par l'abrogation du paragraphe (8) et son remplacement par ce qui suit :

27(8) Si, à la fin d'un exercice, elle enregistre un surplus causé par un service particulier ou une activité particulière qu'elle a fourni ou entreprise, la commission le crédite au budget relativement à ce service ou à cette activité pour la deuxième année qui suit cet exercice.

f) par l'abrogation du paragraphe (9) et son remplacement par ce qui suit :

27(9) La commission peut constituer et gérer un fonds de réserve conformément aux règlements pour un service qu'elle fournit ou une activité qu'elle entreprend.

6(26) *L'article 32 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « he or she » et son remplacement par « the Minister ».*

6(27) *L'article 34 de la Loi est modifié*

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

34(1) Le ministre peut, par voie de décret, nommer un fiduciaire pour remplacer les membres du conseil avec droit de vote s'il est d'avis :

- a) ou bien que le conseil ne s'acquitte pas efficacement de ses tâches;
- b) ou bien que le conseil ne s'acquitte pas des responsabilités que lui imposent la présente loi et ses règlements;
- c) ou bien que l'intérêt public le commande.

b) par l'abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :

34(5) S'il estime que l'intervention du fiduciaire n'est plus nécessaire, le ministre peut révoquer sa nomination selon les modalités et aux conditions qu'il juge souhaitables et réintégrer les membres du conseil ayant droit de vote.

6(28) *Section 35 of the Act is amended by striking out “Executive Director” and substituting “Chief Executive Officer”.*

6(28) *L’article 35 de la Loi est modifié par la suppression de « directeur général » et son remplacement par « premier dirigeant ».*

6(29) *Subsection 36(1) of the Act is repealed and the following is substituted:*

6(29) *Le paragraphe 36(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

36(1) A Commission shall make available to the public its annual report and regional strategy, any regional land use plan and the rural plan of its rural district member.

36(1) La commission met à la disposition du public son rapport annuel, sa stratégie régionale, tout plan régional en matière d’utilisation des terres ainsi que le plan rural de son membre qui est un district rural.

6(30) *The Act is amended by adding after section 36 the following:*

6(30) *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 36 :*

Review of this Act

Examen de la présente loi

36.1 Within seven years after January 1, 2023, the Minister shall undertake a comprehensive review of the operation of this Act and shall, within one year after the review is undertaken or within such further time as the Legislative Assembly allows, submit a report on the review to the Legislative Assembly.

36.1 Le ministre procède à un examen complet de la présente loi dans les sept ans suivant le 1^{er} janvier 2023 et présente à l’Assemblée législative un rapport sur ses travaux y afférents dans un délai d’un an suivant leur début ou dans le délai supplémentaire que lui accorde celle-ci.

6(31) *Section 37 of the Act is amended*

6(31) *L’article 37 de la Loi est modifié*

(a) by repealing paragraph (a) and substituting the following:

a) par l’abrogation de l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

(a) describing and identifying a region, including prescribing local governments and a rural district for a region;

a) décrire et désigner une région, notamment en prescrivant des gouvernements locaux et un district rural pour celle-ci;

(b) by repealing paragraph (c);

b) par l’abrogation de l’alinéa c);

(c) by repealing paragraph (d) and substituting the following:

c) par l’abrogation de l’alinéa d) et son remplacement par ce qui suit :

(d) if a change in a region affects an existing Commission or requires the establishment of another Commission, respecting the amalgamation, dissolution or establishment of a Commission and making any adjustments of assets and liabilities of Commissions that they agree on, or, in default of agreement, that the Lieutenant-Governor in Council deems equitable;

d) si une modification dans une région porte atteinte à une commission existante ou nécessite la constitution d’une autre commission, fusionner, dissoudre ou constituer une commission et procéder aux opérations de rajustement de l’actif et du passif des commissions concernées, dont celles-ci seront convenues, ou, à défaut d’entente, aux opérations qu’il estime équitable d’effectuer;

(d) by adding after paragraph (d) the following:

d) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa d) :

(d.1) prescribing Commissions that are mandated to develop a plan for integrating and coordinating services to address homelessness, poverty and mental health;

d.1) désigner des commissions qui ont pour mandat d’élaborer un plan d’intégration et de coordination des services visant à combattre l’itinérance et la pauvreté et à s’attaquer aux problèmes de santé mentale;

(d.2) respecting a regional strategy of a Commission including, without limitation,

- (i) providing for its form and content,
- (ii) providing for an implementation plan,
- (iii) providing for performance targets, and
- (iv) providing for an accountability framework;

(d.3) prescribing other matters for the purposes of paragraph 3.2(1)(e);

(d.4) prescribing other activities for the purpose of paragraph 3.3(d);

(d.5) respecting assessments for the purpose of section 3.4, including, without limitation,

- (i) providing for their form and content, and
- (ii) establishing criteria to be considered;

(d.6) respecting the manner and procedure for determining the apportionment of costs of regional sport, recreational and cultural infrastructure for the purposes of section 3.4;

(d.7) respecting the manner and procedure for determining the apportionment of costs incurred by a Commission in relation to fulfilling its mandate among the members of a Commission and other persons;

(d.8) prescribing services provided by or through a Commission that are required to meet service delivery standards;

(d.9) establishing service delivery standards for a service referred to in paragraph (d.8);

(e) by repealing paragraph (h);

(f) by repealing paragraph (i);

(g) by repealing paragraph (j) and substituting the following:

(j) respecting alternates for members of a Board;

d.2) prévoir des dispositions concernant la stratégie régionale d'une commission, notamment :

- (i) sa forme et son contenu,
- (ii) son plan de mise en œuvre,
- (iii) des indicateurs de performance,
- (iv) un cadre de reddition des comptes;

d.3) prescrire d'autres questions aux fins d'application de l'alinéa 3.2(1)e);

d.4) interdire d'autres activités aux fins d'application de l'alinéa 3.3d);

d.5) prévoir des dispositions concernant l'évaluation menée aux fins d'application de l'article 3.4, notamment :

- (i) sa forme et sa teneur,
- (ii) les critères devant être pris en compte;

d.6) régir, aux fins d'application de l'article 3.4, le mode de détermination de la répartition des coûts afférents aux éléments d'infrastructure sportive, récréative et culturelle;

d.7) régir le mode de détermination de la répartition, entre ses membres et d'autres personnes, des frais qu'engage la commission relativement à l'exécution de son mandat;

d.8) prescrire les services fournis par la commission ou par son entremise qui doivent répondre à des normes de prestation de service;

d.9) établir des normes de prestation de services pour les services visés à l'alinéa d.8);

e) par l'abrogation de l'alinéa h);

f) par l'abrogation de l'alinéa i);

g) par l'abrogation de l'alinéa j) et son remplacement par ce qui suit :

j) prévoir des mesures concernant les suppléants des membres d'un conseil;

(h) *in paragraph (n) by striking out “Executive Director” and substituting “Chief Executive Officer”;*

(i) *by repealing paragraph (q);*

(j) *by repealing paragraph (r);*

(k) *by repealing paragraph (s) and substituting the following:*

(s) *respecting the contents of an agreement referred to in subsection 25(3) or (4);*

(l) *by repealing paragraph (t);*

(m) *by adding after paragraph (x) the following:*

(x.1) *prescribing information required to be included in an annual report of a Commission, including information on any service delivery standards established under paragraph (d.9);*

6(32) *The heading “PART 6 TRANSITIONAL PROVISIONS AND COMMENCEMENT” preceding section 38 of the Act is repealed.*

6(33) *Part 6 of the Act is repealed.*

Regulation under the Regional Service Delivery Act

7 *New Brunswick Regulation 2012-109 under the Regional Service Delivery Act is amended*

(a) *in section 2 by repealing the following definitions:*

“local service district representative”;

“qualified resident”;

(b) *by repealing the heading “Definition for the Act and this Regulation” preceding section 3;*

(c) *by repealing section 3;*

h) *à l’alinéa n), par la suppression de « directeur général » et son remplacement par « premier dirigeant »;*

i) *par l’abrogation de l’alinéa q);*

j) *par l’abrogation de l’alinéa r);*

k) *par l’abrogation de l’alinéa s) et son remplacement par ce qui suit :*

s) *régir le contenu d’une entente prévue au paragraphe 25(3) ou (4);*

l) *par l’abrogation de l’alinéa t);*

m) *par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa x) :*

x.1) *prescrire les renseignements que doit renfermer le rapport annuel de la commission, notamment ceux portant sur toute norme de prestation de services établie en vertu de l’alinéa d.9);*

6(32) *La rubrique « PARTIE 6 DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET ENTRÉE EN VIGUEUR » qui précède l’article 38 de la Loi est abrogée.*

6(33) *La partie 6 de la Loi est abrogée.*

Règlement pris en vertu de la Loi sur la prestation de services régionaux

7 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 2012-109 pris en vertu de la Loi sur la prestation de services régionaux est modifié*

a) *à l’article 2, par l’abrogation des définitions suivantes :*

« représentant des districts de services locaux »;

« résident ayant droit de vote »;

b) *par l’abrogation de la rubrique « Définition aux fins d’application de la Loi et du présent règlement » qui précède l’article 3;*

c) *par l’abrogation de l’article 3;*

(d) by repealing the heading “Amendment of the boundaries of a region” preceding section 4 substituting the following:

Amendment to description of a region

(e) in section 4

(i) by repealing subsection (1) and substituting the following:

4(1) If an amendment to the description of a region would require a member of a Commission to become a member of another Commission, the Minister, before making a recommendation under subsection 2(4) of the Act, shall be satisfied that sufficient local support for the change has been demonstrated in accordance with section 5 or 6.

(ii) in subsection (3) of the English version by striking out “his or her” and substituting “a”;

(iii) by repealing subsection (4) and substituting the following:

4(4) The description of a region referred to in subsection (1) may be amended only if

(a) the boundaries of the local government or rural district becoming a member of another Commission are contiguous to the boundary of the Commission receiving the member, or

(b) in the case of an amendment to the description of a region would result in more than one member becoming a member of another Commission, the combined boundaries of the group of members that are becoming members of another Commission are contiguous to the boundaries of the Commission receiving the members.

(iv) by repealing subsection (5);

(f) in section 5 by striking of “amendment of the boundaries” and substituting “amendment to the description”;

(g) in the heading “Local support in a local service district” preceding section 6 by striking out “local service district” and substituting “rural district”;

d) par l’abrogation de la rubrique « Modification des limites d’une région » qui précède l’article 4 et son remplacement par ce qui suit :

Modification de la description d’une région

e) à l’article 4,

(i) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

4(1) Si le fait de la modification de la description d’une région devait obliger un membre d’une commission à devenir membre d’une autre commission, le ministre, avant de formuler sa recommandation au titre du paragraphe 2(4) de la Loi, s’assure que la modification recueille un appui local suffisant et que cet appui est manifesté selon ce que prévoit l’article 5 ou 6.

(ii) au paragraphe (3) de la version anglaise, par la suppression de « his or her » et son remplacement par « a »;

(iii) par l’abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :

4(4) La description d’une région mentionnée au paragraphe (1) ne peut être modifiée que si :

a) les limites du territoire du gouvernement local ou du district rural devenant membre d’une autre commission et celles de la commission d’accueil sont contiguës;

b) dans le cas d’une modification qui obligerait plus d’un membre à devenir membre d’une autre commission, les limites combinées du groupe et celles de leur commission d’accueil sont contiguës.

(iv) par l’abrogation du paragraphe (5);

f) à l’article 5, par la suppression de « modification des limites » et son remplacement par « modification de la description »;

g) à la rubrique « Appui local d’un district de services locaux » qui précède l’article 6, par la suppression de « district de services locaux » et son remplacement par « district rural »;

(h) in section 6**(i) in subsection (1)**

(A) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:

6(1) There is sufficient support for an amendment to the description of a region in a rural district if

(B) in paragraph (a) by striking out “qualified residents of a local service district” and substituting “persons who are qualified to vote in an election for an advisory committee for the rural district”;

(C) by repealing paragraph (b) and substituting the following:

(b) the Minister is of the opinion that the residents of the rural district ought to consider the amendment of the description of the region.

(ii) in subsection (2) by striking out “qualified residents” and substituting “persons qualified to vote in an election for an advisory committee for the rural district”;

(iii) in subsection (3)

(A) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “of the boundaries” and substituting “to the description”;

(B) by repealing paragraph (b) and substituting the following:

(b) the majority of those persons in attendance decide in favour of making the amendment to the description of a region.

(i) by repealing the heading “Determining the number of local service district representatives on Boards” preceding section 7;

(j) by repealing section 7;

h) à l'article 6,**(i) au paragraphe (1),**

(A) par l'abrogation du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

6(1) La modification de la description d'une région dans un district rural recueille un appui suffisant lorsque :

(B) à l'alinéa a), par la suppression de « vingt-cinq résidents ayant droit de vote d'un district de services locaux présentent » et son remplacement par « un groupe d'au moins vingt-cinq personnes habilitées à voter à l'élection du comité consultatif de ce district rural présente »;

(C) par l'abrogation de l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :

b) le ministre est d'avis que les résidents de ce district rural auraient tout avantage à envisager la modification.

(ii) au paragraphe (2), par la suppression de « résidents ayant droit de vote » et son remplacement par « personnes habilitées à voter à l'élection d'un comité consultatif du district rural »;

(iii) au paragraphe (3),

(A) au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « des limites » et son remplacement par « de la description »;

(B) par l'abrogation de l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :

b) la majorité des personnes présentes est favorable à la modification.

i) par l'abrogation de la rubrique « Détermination du nombre de représentants des districts de services locaux aux conseils » qui précède l'article 7;

j) par l'abrogation de l'article 7;

(k) by repealing the heading “Chairs of local service district advisory committees to choose local service district representatives on Boards” preceding section 8;

(l) by repealing section 8;

(m) by repealing the heading “Choosing remaining representatives” preceding section 9;

(n) by repealing section 9;

(o) by repealing the heading “Removal from office” preceding section 10;

(p) by repealing section 10;

(q) by repealing the heading “Voting at meetings of Boards by representatives of local service districts” preceding section 11;

(r) by repealing section 11;

(s) by repealing section 12 and substituting the following:

12(1) The following persons shall be alternate members of the Board for the purposes of subsection 9(4) of the Act:

- (a) in the case of a local government in the region,
 - (i) a deputy mayor or other councillor designated by the council of the local government, who does not otherwise hold office as a member of the Board, to serve as an alternate for the mayor of the local government, and
 - (ii) if applicable, a councillor designated by the council of the local government, who does not otherwise hold office as a member of the Board, to serve as an alternate for a councillor designated to serve on the Board under subsection 9(2.1) of the Act; and
- (b) if the rural district in the region has a rural district advisory committee, subject to subsection (3), a person designated in accordance with subsection (2).

k) par l’abrogation de la rubrique « Sélection des représentants des districts de services locaux siégeant aux conseils » qui précède l’article 8;

l) par l’abrogation de l’article 8;

m) par l’abrogation de la rubrique « Nomination aux postes restants » qui précède l’article 9;

n) par l’abrogation de l’article 9;

o) par l’abrogation de la rubrique « Destitution » qui précède l’article 10;

p) par l’abrogation de l’article 10;

q) par l’abrogation de la rubrique « Votes des représentants des districts de services locaux aux réunions des conseils » qui précède l’article 11;

r) par l’abrogation de l’article 11;

s) par l’abrogation de l’article 12 et son remplacement par ce qui suit :

12(1) Les personnes ci-après agissent à titre de suppléants des membres du conseil aux fins d’application du paragraphe 9(4) de la Loi :

- a) s’agissant d’un gouvernement local situé dans la région :
 - (i) le maire suppléant ou tout autre conseiller désigné par le conseil du gouvernement local lequel n’est pas déjà membre du conseil, dans le cas où il faut suppléer au maire,
 - (ii) le cas échéant, le conseiller désigné par le conseil du gouvernement local lequel n’est pas déjà membre du conseil, dans le cas où il faut suppléer au conseiller qui y est désigné en application du paragraphe 9(2.1) de la Loi;
- b) s’agissant du district rural situé dans la région qui est doté d’un comité consultatif de district rural, sous réserve du paragraphe (3), la personne désignée conformément au paragraphe (2).

12(2) The chair of a rural district advisory committee and, if applicable, the member of a rural district advisory committee designated to serve on the Board under subsection 9(2.1) of the Act shall each designate a person to serve as their alternate within 60 days after being elected or appointed, as the case may be, to the rural district advisory committee, or within 60 days after the person they designated ceases to serve as their alternate.

12(3) Only a person who is qualified to be a candidate in an election for a rural district advisory committee may be designated to serve as an alternate member for that rural district.

(t) in paragraph 13(9)(a) of the English version by striking out “his or her” and substituting “their”;

(u) in section 14

(i) by repealing subsection (1) and substituting the following:

14(1) Subject to the Act and this Regulation, each member of a Board present at a meeting shall vote openly and individually and the member’s vote or votes, if the member is entitled to cast more than one vote, shall be recorded in the minutes of the meeting, and no vote shall be taken by ballot or by any other method of secret voting, and every vote taken in that manner is of no effect.

(ii) by repealing subsection (5);

(v) in section 16

(i) in subsection (1)

(A) in paragraph (a) by striking out “local service district” and substituting “rural district”;

(B) in paragraph (b) by striking out “local service district” wherever it appears and substituting “rural district”;

(C) in paragraph (c)

(I) in subparagraph (i) by striking out “local service district” and substituting “rural district”;

12(2) Le président du comité consultatif du district rural et, le cas échéant, le membre de ce comité désigné au conseil en application du paragraphe 9(2.1) de la Loi désignent chacun une personne pour les suppléer, et ce, dans les soixante jours de leur élection ou de leur nomination, selon le cas, au comité consultatif du district rural ou dans les soixante jours de la date où leur suppléant cesse d’occuper cette fonction.

12(3) Seule la personne éligible au poste de membre du comité consultatif du district rural peut être désignée suppléant au membre pour ce district rural.

t) à l’alinéa 13(9)(a) de la version anglaise, par la suppression de « his or her » et son remplacement par « their »;

u) à l’article 14,

(i) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

14(1) Sous réserve de la Loi et du présent règlement, chaque membre du conseil présent à une réunion fait connaître publiquement et personnellement son vote ou, le cas échéant, ses votes, qui sont consignés au procès-verbal de la réunion, aucun vote ne pouvant être effectué par bulletin ou par toute autre méthode garantissant l’anonymat et tout vote ainsi effectué étant nul et de nul effet.

(ii) par l’abrogation du paragraphe (5);

v) à l’article 16,

(i) au paragraphe (1),

(A) à l’alinéa a), par la suppression de « district de services locaux » et son remplacement par « district rural »;

(B) à l’alinéa b), par la suppression de « district de services locaux » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « district rural »;

(C) à l’alinéa c),

(I) au sous-alinéa (i), par la suppression de « district de services locaux » et son remplacement par « district rural »;

(II) in subparagraph (ii) by striking out “local service district” and substituting “rural district”;

(ii) in subsection (2) by striking out “local service district” and substituting “rural district”;

(w) in section 18

(i) in paragraph (1)(c) by striking out “subject to subsection (2),” and substituting “subject to paragraph 25(2)(d) of the Act,”;

(ii) by repealing subsection (2);

(x) in subsection 20(1) by adding after paragraph (b) the following:

b.1) information with respect to activities carried out by a Commission for the purpose of fulfilling its mandate;

(y) in section 21

(i) in subsection (1)

(A) by repealing paragraph (a) and substituting the following:

(a) a Chief Executive Officer,

(B) by adding after paragraph (a) the following:

(a.1) an Executive Director,

(ii) by repealing subsection (5) of the English version and substituting the following:

21(5) If a member of a Board has a conflict of interest with respect to any matter in which the Commission is concerned and the member is present at a meeting of the Board, a meeting of a committee of the Board, or any other meeting at which business of the Board is conducted, and at which the matter is a subject of consideration, the member shall,

(a) as soon as the matter is introduced, disclose that they have a conflict of interest in the matter, and

(II) au sous-alinéa (ii), par la suppression de « district de services locaux » et son remplacement par « district rural »;

(ii) au paragraphe (2), par la suppression de « district de services locaux » et son remplacement par « district rural »;

w) à l'article 18,

(i) à l'alinéa (1)c), par la suppression de « sous réserve du paragraphe (2) » et son remplacement par « sous réserve de l'alinéa 25(2)d) de la Loi »;

(ii) par l'abrogation du paragraphe (2);

x) au paragraphe 20(1), par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa b) :

b.1) des renseignements relatifs aux activités entreprises par la commission aux fins de l'exécution de son mandat;

y) à l'article 21,

(i) au paragraphe (1),

(A) par l'abrogation de l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

a) du premier dirigeant;

(B) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa a) :

a.1) du directeur général;

(ii) par l'abrogation du paragraphe (5) de la version anglaise et son remplacement par ce qui suit :

21(5) If a member of a Board has a conflict of interest with respect to any matter in which the Commission is concerned and the member is present at a meeting of the Board, a meeting of a committee of the Board, or any other meeting at which business of the Board is conducted, and at which the matter is a subject of consideration, the member shall,

(a) as soon as the matter is introduced, disclose that they have a conflict of interest in the matter, and

(b) immediately withdraw from the meeting room while the matter is under consideration or vote.

(iii) by repealing subsection (7) of the English version and substituting the following:

21(7) A member of a Board or designated employee shall not

(a) accept any fees, gifts, gratuities or other benefit that could reasonably be seen to influence any decision made by them in carrying out their functions as a member of the Board or employee of the Commission, or

(b) for their personal gain or for the personal gain of a family associate, make use in any way of their position or of any privileged information to which they may have access or to which they are privy because of their position.

(z) by repealing the heading “Transitional provisions” preceding section 23;

(aa) by repealing section 23.

PART 2

TRANSITIONAL AND SAVING PROVISIONS

Definitions

8 *The following definitions apply in this Part:*

“established rural district” means a rural district established in a regulation referred to in subsection 15(1). (district rural établi)

“Minister” means the Minister of Local Government and Local Governance Reform and includes any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf. (ministre)

“region” means a portion of the Province, described and identified by regulation under the Regional Service Delivery Act, that is served by a regional service commission. (région)

“regional service commission” means a regional service commission established under the Regional

(b) immediately withdraw from the meeting room while the matter is under consideration or vote.

(iii) par l’abrogation du paragraphe (7) de la version anglaise et son remplacement par ce qui suit :

21(7) A member of a Board or designated employee shall not

(a) accept any fees, gifts, gratuities or other benefit that could reasonably be seen to influence any decision made by them in carrying out their functions as a member of the Board or employee of the Commission, or

(b) for their personal gain or for the personal gain of a family associate, make use in any way of their position or of any privileged information to which they may have access or to which they are privy because of their position.

z) par l’abrogation de la rubrique « Dispositions transitoires » qui précède l’article 23;

aa) par l’abrogation de l’article 23.

PARTIE 2

DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET DE SAUVEGARDE

Définitions

8 *Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie :*

« commission de services régionaux » La commission de services régionaux établie en vertu de la Loi sur la prestation de services régionaux. (regional service commission)

« district rural » Territoire situé dans une région qui est non constitué en gouvernement local et dont les limites sont fixées par règlement. (rural district)

« district rural établi » District rural établi par règlement prévu au paragraphe 15(1). (established rural district)

« gouvernement local restructuré » Gouvernement local qui est le résultat d’une constitution, d’une fusion, d’une annexion ou d’une diminution de ses li-

Service Delivery Act. (commission de services régionaux)

“registered professional planner” means a member in good standing with the New Brunswick Association of Planners who is authorised to use the designation “Registered Professional Planner” or “RPP”. (urbaniste professionnel certifié)

“restructured local government” means a local government resulting from an incorporation, amalgamation, annexation or decrease in territorial limits effected in a regulation referred to in subsection 9(1). (gouvernement local restructuré)

“rural district” means, in a region, the unincorporated area inside the territorial limits outlined by regulation. (district rural)

Restructuring local governments

9(1) *From the commencement of this section until August 31, 2022, inclusive, despite any inconsistency with the provisions of the Local Governance Act, the Lieutenant-Governor in Council may make regulations effecting incorporations, amalgamations, annexations or decreases in territorial limits of local governments and sections 31 and 32 of that Act apply with the necessary modifications to those regulations.*

9(2) *The Lieutenant-Governor in Council may, in a regulation referred to in subsection (1), prescribe the period of time that a different rate fixed for a portion of a restructured local government by the Minister under paragraph 11(2)(f) shall apply.*

9(3) *Despite any inconsistency with the provisions of the Local Governance Act, a regulation referred to in subsection (1) shall be deemed to have been validly made under section 22, 24, 25 or 26 of that Act, as the case may be, and, subject to this section, the provisions of that Act apply to the incorporation, amalgamation, annexation or decrease in territorial limits.*

9(4) *The effective date of an incorporation, amalgamation, annexation or decrease in territorial limits of a local government effected in a regulation referred to in subsection (1) shall be January 1, 2023.*

mîtes territoriales opérée par règlement visé au paragraphe 9(1). (restructured local government)

« ministre » Le ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale ou toute personne qu’il désigne pour le représenter. (Minister)

« région » Partie de la province décrite et désignée par règlement pris en vertu de la Loi sur la prestation de services régionaux dans laquelle une commission de services régionaux offre des services. (region)

« urbaniste professionnel certifié » Membre en règle de l’Association des urbanistes du Nouveau-Brunswick qui est autorisé à utiliser le titre d’« urbaniste professionnel certifié » ou « UPC ». (registered professional planner)

Restructuration des gouvernements locaux

9(1) *À partir de l’entrée en vigueur de présent article jusqu’au 31 août 2022, inclusivement, malgré toute incompatibilité avec les dispositions de la Loi sur la gouvernance locale, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, constituer ou fusionner des gouvernements locaux, leur annexer des régions ou encore en diminuer les limites territoriales, les articles 31 et 32 de cette loi s’appliquant avec les adaptations nécessaires à ce règlement.*

9(2) *Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement prévu au paragraphe (1), prescrire la période pendant laquelle s’applique à une partie d’un gouvernement local restructuré le différent taux que fixe le ministre en vertu de l’alinéa 11(2)f).*

9(3) *Malgré toute incompatibilité avec les dispositions de la Loi sur la gouvernance locale, le règlement pris en vertu du paragraphe (1) est réputé avoir été validement pris en vertu de l’article 22, 24, 25 ou 26 de cette loi, selon le cas, les dispositions de celle-ci s’appliquant, sous réserve du présent article, à la constitution, à la fusion, à l’annexion ou à la diminution des limites territoriales.*

9(4) *La constitution, la fusion, l’annexion ou la diminution des limites territoriales d’un gouvernement local opérée par règlement prévu au paragraphe (1) entre en vigueur le 1^{er} janvier 2023.*

Inquiries into assets and liabilities of local governments affected by restructuring

10(1) *Despite any inconsistency with the provisions of the Local Governance Act, the Minister may appoint a person to inquire into the assets and liabilities of a local government that is or, in the opinion of the Minister, that will be affected by an incorporation, amalgamation, annexation or decrease in territorial limits effected in a regulation referred to in subsection 9(1).*

10(2) *A person appointed under subsection (1) shall report their findings to the Minister.*

10(3) *For greater certainty, the Minister may appoint a person under subsection (1) before the making of a regulation referred to in subsection 9(1).*

10(4) *A person appointed under subsection (1) may request that a person produce or provide access to any relevant document in the person's possession or control, and may apply to The Court of Queen's Bench of New Brunswick for an order directing the person to comply with that request.*

Powers of the Minister to provide for a transition for restructured local governments

11(1) *The following definitions apply in this section.*

“affected local government” means a local government affected by an incorporation, amalgamation, annexation or decrease in territorial limits effected in a regulation referred to in subsection 9(1). (gouvernement local concerné)

“first council” means a council of a local government elected in a first election referred to in subsection 12(1). (premier conseil)

11(2) *From the commencement of this section until December 31, 2022, inclusive, despite any inconsistency with the provisions of the Local Governance Act, the Minister may, with respect to an incorporation, amalgamation, annexation or a decrease in territorial limits effected in a regulation referred to in subsection 9(1),*

(a) make by-laws regulating the procedure of a first council, prescribing the time and place of its

Enquêtes concernant l'actif et le passif des gouvernements locaux concernés par une restructuration

10(1) *Malgré toute incompatibilité avec les dispositions de la Loi sur la gouvernance locale, le ministre peut nommer une personne pour faire enquête sur l'actif et le passif du gouvernement local qui est ou qui, à son avis, sera concerné par une constitution, une fusion, une annexion ou une diminution de limites territoriales opérée par règlement prévu au paragraphe 9(1).*

10(2) *La personne nommée en vertu du paragraphe (1) fait rapport au ministre de ses conclusions.*

10(3) *Il est entendu que le ministre peut nommer une personne en vertu du paragraphe (1) avant la prise d'un règlement en vertu du paragraphe 9(1).*

10(4) *La personne nommée en vertu du paragraphe (1) peut demander à quiconque de produire tous documents pertinents dont il a la possession ou la responsabilité ou de lui donner accès à ceux-ci et peut demander à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick de rendre une ordonnance lui enjoignant de s'y conformer.*

Pouvoir du ministre de prévoir la transition des gouvernements locaux restructurés

11(1) *Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.*

« gouvernement local concerné » Gouvernement local concerné par une constitution, une fusion, une annexion ou une diminution de limites territoriales opérée par règlement prévu au paragraphe 9(1). (affected local government)

« premier conseil » Le conseil d'un gouvernement local élu dans le cadre des premières élections visées au paragraphe 12(1). (first council)

11(2) *À partir de l'entrée en vigueur du présent article jusqu'au 31 décembre 2022, inclusivement, malgré toute incompatibilité avec les dispositions de la Loi sur la gouvernance locale, le ministre peut, à l'égard de la constitution, de la fusion, de l'annexion ou de la diminution de limites territoriales opérée par règlement prévu au paragraphe 9(1) :*

a) prendre des arrêtés municipaux réglementant la procédure applicable au premier conseil, fixant les

regular meetings and providing for the calling of special meetings,

(b) conduct a review of all the by-laws of an affected local government, whether made under the Local Governance Act or under any other Act,

(c) make or amend by-laws of a restructured local government, but those by-laws shall have no effect until January 1, 2023, and shall be deemed to have come into force on that date,

(d) prepare a transitional budget that sets out

(i) the remuneration of the members of a first council,

(ii) the expenses of a first council for the period before January 1, 2023, and

(iii) the salaries of the officers appointed under paragraph (h),

(e) determine

(i) an estimate of the money required for the operation of a restructured local government,

(ii) the amount of that estimate to be raised on a restructured local government tax base, and

(iii) the rate at which the amount referred to in subparagraph (ii) is to be raised,

(f) adjust the rate fixed under subparagraph (e)(iii) and fix different rates for different portions of a restructured local government,

(g) undertake the negotiation of collective agreements,

(h) make arrangements for the appointment of officers of a restructured local government including, revoking the appointments of officers appointed by an affected local government and

(i) appointing those persons as officers of a restructured local government, or

date, heure et lieu de ses réunions ordinaires et prévoyant des mesures applicables à la convocation des réunions extraordinaires;

b) passer en revue tous les arrêtés municipaux d'un gouvernement local concerné, que ceux-ci aient été pris en vertu de la Loi sur la gouvernance locale ou de toute autre loi;

c) prendre ou modifier les arrêtés municipaux d'un gouvernement local restructuré, ceux-ci étant par contre dépourvus de force exécutoire avant le 1^{er} janvier 2023 et réputés être entrés en vigueur à cette date;

d) préparer un budget transitoire qui indique :

(i) la rémunération des membres du premier conseil,

(ii) les dépenses d'un premier conseil pour la période antérieure au 1^{er} janvier 2023,

(iii) les salaires des fonctionnaires nommés en vertu de l'alinéa h);

e) déterminer :

(i) le budget des crédits de fonctionnement du gouvernement local restructuré,

(ii) la part de ce budget à réunir sur l'assiette fiscale du gouvernement local,

(iii) le taux auquel la part visée au sous-alinéa (ii) devra être réunie;

f) rajuster le taux fixé en vertu du sous-alinéa e)(iii) et fixer des différents taux pour différentes parties du gouvernement local restructuré;

g) entreprendre la négociation de conventions collectives;

h) prendre des dispositions concernant la nomination des fonctionnaires du gouvernement local restructuré, y compris révoquer les nominations de fonctionnaires qu'un gouvernement local concerné a nommés et :

(i) ou bien les nommer fonctionnaires du gouvernement local restructuré,

(ii) *subject to any applicable collective agreement*

(A) *reassigning those persons to new positions,*

(B) *making arrangements for the retirement of those persons, or*

(C) *terminating the employment of those persons, on reasonable notice or with payment instead of notice, and*

(i) *make arrangements for a pension or superannuation plan for the permanent employees of a restructured local government.*

11(3) *Nothing in subsection (2) limits a first council's ability to act under subsection 35(6), (10) or (11) of the Local Governance Act from the time of taking the oath of office or making the affirmation of office until December 31, 2022, inclusive, and, in the event of a conflict with any action taken by the Minister under subsection (2), the first council may exercise its authority to act under those subsections.*

11(4) *Subject to subsection (3), on January 1, 2023, any action taken by the Minister under subsection (2) in relation to a restructured local government shall be deemed to have been validly done by the council of that restructured local government.*

First elections in restructured local governments

12(1) *From the commencement of this section until December 31, 2022, inclusive, despite any inconsistency with a provision of the Local Governance Act, this section applies to a first election that is required to be held as a result of*

(a) *the incorporation or amalgamation of a local government effected in a regulation referred to in subsection 9(1), and*

(b) *the annexation of a contiguous area to a local government effected in a regulation referred to in subsection 9(1) that results in an increase of more than 50% in the population of the residents of the local government.*

(ii) *ou bien, sous réserve de toute convention collective applicable :*

(A) *les réaffecter à de nouveaux postes,*

(B) *prendre des dispositions concernant leur retraite,*

(C) *mettre fin à leurs emplois, sur préavis raisonnable ou sur versement de sommes tenant lieu du préavis;*

i) *prendre des dispositions concernant l'établissement d'un régime de pension ou de retraite pour les employés permanents du gouvernement local restructuré.*

11(3) *Le paragraphe (2) n'a pas pour effet de limiter le droit du premier conseil d'agir en vertu du paragraphe 35(6), (10) ou (11) de la Loi sur la gouvernance locale à partir de la prestation du serment ou de l'affirmation solennelle d'entrée en fonction jusqu'au 31 décembre 2022, inclusivement, et, en cas de conflit avec une mesure prise par le ministre en vertu du paragraphe (2), le premier conseil peut exercer son autorité d'agir en vertu de ces paragraphes.*

11(4) *Sous réserve du paragraphe (3), le 1^{er} janvier 2023, toute mesure qu'a prise le ministre en vertu du paragraphe (2) relativement à un gouvernement local restructuré est réputée avoir été validement prise par le conseil de ce gouvernement local restructuré.*

Premières élections dans les gouvernements locaux restructurés

12(1) *À partir de l'entrée en vigueur du présent article jusqu'au 31 décembre 2022, inclusivement, malgré toute incompatibilité avec les dispositions de la Loi sur la gouvernance locale, le présent article s'applique aux premières élections devant être tenues en raison :*

a) *de la constitution ou de la fusion d'un gouvernement local opérée par règlement prévu au paragraphe 9(1);*

b) *de l'annexion d'une région contiguë à un gouvernement local opérée par règlement prévu au paragraphe 9(1), laquelle mène à un accroissement de plus de 50 % de la population du gouvernement local.*

12(2) *Subject to this section, the provisions of the Local Governance Act apply to a first election referred to in subsection (1).*

12(3) *A first election referred to in subsection (1) shall be held on November 28, 2022, and, for the purposes of the Municipal Elections Act, shall be deemed to be a general election.*

12(4) *The Municipal Electoral Officer may change the polling divisions determined under subsection 10(1) of the Municipal Elections Act and revise the list of polling divisions prepared under subsection 10(2) of the Municipal Elections Act to provide for any revised polling divisions that are necessary for the conduct of a first election referred to in subsection (1).*

12(5) *The close of nominations for a first election referred to in subsection (1) shall be determined in accordance with paragraph 15(1)(a) of the Municipal Elections Act.*

12(6) *A person who, on the day of a first election referred to in subsection (1), is ordinarily resident within the territorial limits of the restructured local government, shall be deemed to be ordinarily resident in a municipality for the purposes of paragraph 13(1)(b) of the Municipal Elections Act.*

12(7) *A person elected to an office on a council in a first election referred to in subsection (1) shall accept the office by taking the oath of office or making the affirmation of office under subsection 58(1) of the Local Governance Act on or before the first meeting of council.*

By-elections in restructured local governments

13(1) *In this section, “affected local government” means a local government resulting from an annexation effected in a regulation referred to in subsection 9(1), that results in an increase of between 15% and 50%, inclusive, in the population of the residents of the local government.*

13(2) *A by-election shall be held in an affected local government and, except as provided under this section or in a regulation referred to in subsection 9(1), the Municipal Elections Act applies and the by-election*

12(2) *Sous réserve du présent article, les dispositions de la Loi sur la gouvernance locale s’appliquent aux premières élections visées au paragraphe (1).*

12(3) *Les premières élections visées au paragraphe (1) sont tenues le 28 novembre 2022, celles-ci étant réputées constituer des élections générales aux fins d’application de la Loi sur les élections municipales.*

12(4) *Le directeur des élections municipales peut changer les sections de vote déterminées en vertu du paragraphe 10(1) de la Loi sur les élections municipales et réviser la liste des sections de vote préparée en vertu du paragraphe 10(2) de cette loi de façon à tenir compte des sections de vote révisées qui s’avèrent nécessaires à la tenue des premières élections visées au paragraphe (1).*

12(5) *La date de clôture des déclarations de candidature pour les premières élections prévues au paragraphe (1) est déterminée conformément à l’alinéa 15(1)a de la Loi sur les élections municipales.*

12(6) *La personne qui, le jour des premières élections prévues au paragraphe (1), réside habituellement dans les limites territoriales du gouvernement local restructuré est réputée résider habituellement dans une municipalité aux fins d’application de l’alinéa 13(1)b de la Loi sur les élections municipales.*

12(7) *Quiconque est élu au conseil dans le cadre des premières élections prévues au paragraphe (1) accepte sa fonction soit en prêtant le serment d’entrée en fonction, soit en faisant l’affirmation solennelle d’entrée en fonction prévus au paragraphe 58(1) de la Loi sur la gouvernance locale au plus tard à la première réunion du conseil.*

Élections complémentaires dans un gouvernement local restructuré

13(1) *Dans le présent article, « gouvernement local concerné » s’entend du gouvernement local qui est le résultat d’une annexion opérée par règlement prévu au paragraphe 9(1) et menant à un accroissement de la population du gouvernement local de 15 % à 50 % inclusivement.*

13(2) *Des élections complémentaires doivent être tenues dans un gouvernement local concerné et, sauf disposition contraire du présent article ou d’un règlement prévu au paragraphe 9(1), la Loi sur les élections*

shall be held in accordance with the Municipal Elections Act.

13(3) *Subject to this section, the provisions of the Local Governance Act apply to a by-election referred to in subsection (2).*

13(4) *A by-election referred to in subsection (2) shall be held on November 28, 2022, and, for the purposes of the Municipal Elections Act, shall be deemed to be a general election.*

13(5) *From the commencement of this section until December 31, 2022, inclusive, the members of a council of an affected local government shall continue to hold office and the council shall continue to exercise its powers in relation to the day-to-day activities of the affected local government.*

13(6) *From the commencement of this section until December 31, 2022, inclusive, an increase in the number of members of a council of an affected local government in a regulation referred to in subsection 9(1)*

(a) does not result in a vacancy in the council, and

(b) shall not be used for the purpose of calculating the number of members of council that constitute a quorum.

13(7) *The Municipal Electoral Officer may change the polling divisions determined under subsection 10(1) of the Municipal Elections Act and revise the list of polling divisions prepared under subsection 10(2) of the Municipal Elections Act to provide for any revised polling divisions that are necessary for the conduct of a by-election referred to in subsection (2).*

13(8) *The close of nominations for a by-election referred to in subsection (2) shall be determined in accordance with paragraph 15(1)(a) of the Municipal Elections Act.*

13(9) *A person who, on the day of a by-election referred to in subsection (2), is ordinarily resident within the territorial limits of the affected local government, shall be deemed to be ordinarily resident in a municipality for the purposes of paragraph 13(1)(b) of the Municipal Elections Act.*

municipales s'applique et les élections complémentaires sont tenues conformément à celle-ci.

13(3) *Sous réserve du présent article, les dispositions de la Loi sur la gouvernance locale s'appliquent aux élections complémentaires prévues au paragraphe (2).*

13(4) *Les élections complémentaires prévues au paragraphe (2) sont tenues le 28 novembre 2022, celles-ci étant réputées constituer des élections générales aux fins d'application de la Loi sur les élections municipales.*

13(5) *À partir de l'entrée en vigueur du présent article jusqu'au 31 décembre 2022, inclusivement, les membres du conseil d'un gouvernement local concerné demeurent en fonction, et le conseil continue à exercer ses pouvoirs liés aux activités quotidiennes de celui-ci.*

13(6) *À partir de l'entrée en vigueur du présent article jusqu'au 31 décembre 2022, inclusivement, l'augmentation du nombre de membres du conseil d'un gouvernement local concerné opérée par règlement prévu au paragraphe 9(1) n'a pour effet :*

a) ni de créer une vacance au sein du conseil;

b) ni de modifier le calcul de son quorum.

13(7) *Le directeur des élections municipales peut changer les sections de vote déterminées en vertu du paragraphe 10(1) de la Loi sur les élections municipales et réviser la liste des sections de vote préparée en vertu du paragraphe 10(2) de cette loi de façon à tenir compte des sections de vote révisées qui s'avèrent nécessaires à la tenue des élections complémentaires prévues au paragraphe (2).*

13(8) *La date de clôture du dépôt des candidatures pour les élections complémentaires prévues au paragraphe (2) est déterminée conformément à l'alinéa 15(1)a) de la Loi sur les élections municipales.*

13(9) *La personne qui, le jour des élections complémentaires prévues au paragraphe (2), réside habituellement dans les limites territoriales du gouvernement local concerné est réputée résider habituellement dans une municipalité aux fins d'application de l'alinéa 13(1)b) de la Loi sur les élections municipales.*

13(10) *A person is not qualified to be a candidate in a by-election referred to in subsection (2) unless the person has been resident within the territorial limits of the affected local government for at least six months immediately before the by-election.*

13(11) *If a by-election is held in an affected local government that is divided into wards, a person is not qualified to be a candidate for the office of councillor for a ward unless the person is resident in the ward, as that ward is described under the regulation referred to in subsection 9(1), at the time of the person's nomination.*

13(12) *Despite subsection 12(1) and subsection (2), if the council of each local government affected by an amalgamation effected in a regulation referred to in subsection 9(1) passes a resolution requesting that the Minister authorize the holding of a by-election in the local government resulting from the amalgamation, the Minister may, if the Minister considers it advisable, authorize the holding of a by-election in accordance with this section.*

Continuing local governments

14(1) *This section applies only to local governments that are not restructured local governments.*

14(2) *Despite any inconsistency with the provisions of the Local Governance Act, on the commencement of this section, the Lieutenant-Governor in Council may make regulations effecting the continuance of a local government that had been incorporated or continued in a regulation made under the Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973, and section 31 or 32 of the Local Governance Act, or both sections, apply to the continuance.*

14(3) *Despite any inconsistency with the provisions of the Local Governance Act, a regulation referred to in subsection (2) shall be deemed to have been validly made under section 22, 24, 25 or 26 of that Act, as the case may be, and shall, for the purposes of that Act, be deemed to be a regulation that effects an incorporation, amalgamation, annexation or a decrease in territorial limits.*

14(4) *Despite section 46 of the Local Governance Act, a local government that is divided into wards in a regulation referred to in subsection (2) may make a by-*

13(10) *Une personne n'est admise à poser sa candidature lors des élections complémentaires prévues au paragraphe (2) que si, immédiatement avant la date des élections, elle réside depuis au moins six mois dans les limites territoriales du gouvernement local concerné.*

13(11) *Lorsque les élections complémentaires ont lieu dans un gouvernement local concerné qui est divisé en quartiers, nul ne peut se porter candidat au poste de conseiller d'un quartier décrit par règlement prévu au paragraphe 9(1) que s'il y réside au moment de sa mise en candidature.*

13(12) *Par dérogation au paragraphe 12(1) et au paragraphe (2), si le conseil de chaque gouvernement local concerné par une fusion opérée par règlement prévu au paragraphe 9(1) demande, par voie de résolution, au ministre d'autoriser la tenue d'élections complémentaires dans le gouvernement local qui est le résultat de la fusion, le ministre peut y donner suite si celui-ci l'estime souhaitable, auquel cas des élections complémentaires sont tenues conformément au présent article.*

Prorogation de gouvernements locaux

14(1) *Le présent article ne s'applique qu'aux gouvernements locaux qui ne sont pas des gouvernements locaux restructurés.*

14(2) *Malgré toute incompatibilité avec les dispositions de la Loi sur la gouvernance locale, dès l'entrée en vigueur du présent article, le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements prorogeant un gouvernement local qui a été constitué ou prorogé par règlement pris en vertu de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, l'article 31 ou 32 de la Loi sur la gouvernance locale, ou les deux, s'appliquant avec les adaptations nécessaires.*

14(3) *Malgré toute incompatibilité avec les dispositions de la Loi sur la gouvernance locale, le règlement pris en vertu du paragraphe (2) est réputé avoir été validement pris en vertu de l'article 22, 24, 25 ou 26 de cette loi, selon le cas, et est réputé constituer, aux fins d'application de celle-ci, un règlement donnant force exécutoire à une constitution, à une fusion, à une annexion ou à une diminution de limites territoriales.*

14(4) *Par dérogation à l'article 46 de la Loi sur la gouvernance locale, un gouvernement local dont le territoire est divisé en quartiers par règlement prévu au*

law under section 42 of the Local Governance Act that divides the local government into wards without waiting for the expiry of four years after the date the regulation is made.

Establishing rural districts

15(1) *From the commencement of this section until August 31, 2022, inclusive, despite any inconsistency with the provisions of the Local Governance Act, the Lieutenant-Governor in Council may make regulations establishing rural districts, prescribing their names, outlining their territorial limits, dividing them into wards and, subject to subsection (2), prescribing the number of members on rural district advisory committees.*

15(2) *A rural district advisory committee shall consist of not fewer than three members and not more than six members.*

15(3) *The effective date of the establishment of a rural district in a regulation referred to in subsection (1) shall be January 1, 2023.*

15(4) *The establishment of a rural district effected in a regulation referred to in subsection (1) shall be deemed to have been validly done under the Local Governance Act and, subject to this section, the provisions of that Act apply to the establishment.*

15(5) *On January 1, 2023, a regulation referred to in subsection (1) shall be deemed to have been made under section 176.1 of the Local Governance Act.*

First elections in rural districts

16(1) *Despite any inconsistency with the provisions of the Local Governance Act, the first election for a rural district advisory committee for an established rural district shall be held on November 28, 2022, and, for the purposes of the Municipal Elections Act, shall be deemed to be a general election.*

16(2) *Except for provisions inconsistent with this section and provisions relating to by-elections, the provisions of the Municipal Elections Act and the regulations under the Municipal Elections Act, excluding Part 2 of that Act and the regulations made under that Part, are adopted for the purposes of and apply with the necessary modifications to a first election referred to in subsection (1).*

paragraphe (2) peut prendre l'arrêté prévu à l'article 42 de cette loi divisant son territoire en quartiers, et ce, sans attendre l'échéance du délai de quatre ans après la date de la prise du règlement.

Établissement des districts ruraux

15(1) *À partir de l'entrée en vigueur du présent article jusqu'au 31 août 2022, inclusivement, malgré toute incompatibilité avec les dispositions de la Loi sur la gouvernance locale, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, établir des districts ruraux, prescrire leur nom, fixer leurs limites territoriales, les diviser en quartiers et, sous réserve du paragraphe (2), fixer le nombre de membres de leurs comités consultatifs.*

15(2) *Le comité consultatif d'un district rural est composé d'au moins trois et d'au plus six membres.*

15(3) *L'établissement d'un district rural opéré par règlement prévu au paragraphe (1) entre en vigueur le 1^{er} janvier 2023.*

15(4) *Tout établissement d'un district rural auquel il est procédé par règlement prévu au paragraphe (1) est réputé avoir été validement opéré sous le régime de la Loi sur la gouvernance locale, les dispositions de cette loi s'y appliquant, sous réserve du présent article.*

15(5) *Le 1^{er} janvier 2023, le règlement prévu au paragraphe (1) sera réputé avoir été pris en vertu de l'article 176.1 de la Loi sur la gouvernance locale.*

Premières élections dans un district rural

16(1) *Malgré toute incompatibilité avec les dispositions de la Loi sur la gouvernance locale, les premières élections pour le comité consultatif d'un district rural établi sont tenues le 28 novembre 2022, celles-ci étant réputées constituer des élections générales aux fins d'application de la Loi sur les élections municipales.*

16(2) *Sauf en cas d'incompatibilité avec les dispositions du présente article et sous réserve de celles relatives aux élections complémentaires, les dispositions de la Loi sur les élections municipales et de ses règlements, exception faite de la partie 2 de celle-ci et des règlements pris en vertu de cette partie, sont adoptées aux fins des élections prévues au paragraphe (1) et s'appliquent à celles-ci avec les adaptations nécessaires.*

16(3) *If in a provision of the Municipal Elections Act or the regulations under that Act, as adopted under subsection (2), the word “council” or “municipality” is found, for the purposes of this section the words “rural district advisory committee” or “rural district” respectively shall be substituted.*

16(4) *The Municipal Electoral Officer may determine the polling divisions for an established rural district and prepare the list of polling divisions to provide for the polling divisions that are necessary for the conduct of a first election referred to in subsection (1).*

16(5) *The close of nominations for a first election referred to in subsection (1) shall be determined in accordance with paragraph 15(1)(a) of the Municipal Elections Act.*

16(6) *A person who is ordinarily resident within the territorial limits of an established rural district on the day of a first election referred to in subsection (1) shall be deemed to have satisfied the requirements of paragraph 13(1)(b) of the Municipal Elections Act.*

16(7) *Subject to subsection (8), a person who is qualified to vote in a first election referred to in subsection (1) is qualified to be a candidate in that election.*

16(8) *The following persons are not qualified to be candidates in a first election referred to in subsection (1) or to hold office as a member of a rural district advisory committee:*

- (a) a judge of The Court of Appeal of New Brunswick;*
- (b) a judge of The Court of Queen’s Bench of New Brunswick;*
- (c) a judge of the Provincial Court of New Brunswick;*
- (d) an employee in the Local Government and Local Governance Reform Division of the Department of Environment and Local Government; and*
- (e) an election officer for the election.*

16(3) *Aux fins d’application du présent article, les renvois à un « conseil » et à une « municipalité », tel qu’on les trouve, le cas échéant, aux dispositions de la Loi sur les élections municipales ou de ses règlements telles qu’elles sont adoptées au paragraphe (2), s’entendent comme des renvois au « comité consultatif du district rural » ou au « district rural » respectivement.*

16(4) *Le directeur des élections municipales peut fixer les sections de vote pour un district rural établi et préparer la liste des sections de vote de façon à tenir compte des sections qui s’avèrent nécessaires à la tenue des premières élections prévues au paragraphe (1).*

16(5) *La date de clôture du dépôt des candidatures pour les premières élections prévues au paragraphe (1) est déterminée conformément à l’alinéa 15(1)a) de la Loi sur les élections municipales.*

16(6) *La personne qui, le jour des premières élections prévues au paragraphe (1), réside habituellement dans les limites territoriales d’un district rural établi est réputée avoir satisfait aux exigences de l’alinéa 13(1)b) de la Loi sur les élections municipales.*

16(7) *Sous réserve du paragraphe (8), toute personne habilitée à voter aux premières élections prévues au paragraphe (1) est éligible au poste de membre du comité consultatif.*

16(8) *Ne sont pas admis à poser leur candidature dans le cadre des premières élections prévues au paragraphe (1) ni ne peuvent occuper le poste de membre du comité consultatif :*

- a) les juges de la Cour d’appel du Nouveau-Brunswick;*
- b) les juges de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick;*
- c) les juges de la Cour provinciale du Nouveau-Brunswick;*
- d) les employés de la Division des gouvernements locaux et de la réforme de la gouvernance locale au ministère de l’Environnement et des Gouvernements locaux;*
- e) les membres du personnel électoral pour les élections en question.*

16(9) *A person elected to an office on a rural district advisory committee in a first election referred to in subsection (1) shall accept the office by taking the oath of office or making the affirmation of office under subsection 58(1) of the Local Governance Act on or before the first meeting of the advisory committee.*

16(10) *A person who violates or fails to comply with an adopted provision that is listed in Column I of Schedule A of the Municipal Elections Act commits an offence under this Act.*

16(11) *For the purposes of Part 2 of the Provincial Offences Procedure Act, each offence referred to in subsection (10) is punishable as an offence of the category listed in Column 2 of Schedule A of the Municipal Elections Act beside the section number of the adopted provision to which the offence relates.*

16(12) *For the purposes of subsections (10) and (11), “adopted provision” means a provision of the Municipal Elections Act that is adopted with the necessary modifications under this section, or is adopted as modified under this section, as the case may be.*

Local service district advisory committees abolished

17(1) *On December 31, 2022, all local service district advisory committees elected in accordance with section 169 of the Local Governance Act are abolished.*

17(2) *Despite section 170 of the Local Governance Act, the term of office of a member of a local service district advisory committee abolished under subsection (1) shall expire on December 31, 2022.*

17(3) *All contracts, agreements and orders relating to allowances, fees, salaries, expenses, compensation or remuneration to be paid to a member of a local service district advisory committee that is abolished under subsection (1) are void.*

17(4) *Despite the provisions of any contract, agreement or order, no allowance, fee, salary, expenses, compensation or remuneration shall be paid to a mem-*

16(9) *Quiconque est élu au comité consultatif dans le cadre des premières élections prévues au paragraphe (1) accepte sa fonction soit en prêtant le serment d'entrée en fonction, soit en faisant l'affirmation solennelle d'entrée en fonction prévus au paragraphe 58(1) de la Loi sur la gouvernance locale au plus tard à la première réunion du comité.*

16(10) *Commets une infraction quiconque contrevient ou omet de se conformer à une disposition adoptée figurant dans la colonne I de l'annexe A de la Loi sur les élections municipales.*

16(11) *Aux fins d'application de la partie 2 de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales, chaque infraction prévue au paragraphe (10) est punissable à titre d'infraction de la classe figurant dans la colonne 2 de l'annexe A de la Loi sur les élections municipales, en regard de l'article correspondant à la disposition adoptée à laquelle se rapporte l'infraction.*

16(12) *Aux fins d'application des paragraphes (10) et (11), « disposition adoptée » s'entend d'une disposition de la Loi sur les élections municipales qui est adoptée en vertu du présent article avec les adaptations nécessaires ou adoptée telle que la modifie le présent article, selon le cas.*

Abolition des comités consultatifs des districts de services locaux

17(1) *Tous les comités consultatifs de districts de services locaux qui ont été élus conformément à l'article 169 de la Loi sur la gouvernance locale sont abolis le 31 décembre 2022.*

17(2) *Par dérogation à l'article 170 de la Loi sur la gouvernance locale, le mandat d'un membre du comité consultatif d'un district de service local aboli en application du paragraphe (1) expire le 31 décembre 2022.*

17(3) *Sont nuls et nonavenus les contrats, les ententes et les ordonnances portant sur le versement de toute somme aux membres des comités consultatifs des districts de services locaux abolis en application du paragraphe (1) au titre d'allocations, d'honoraires, de salaires, du remboursement des dépenses, d'indemnités ou de rémunération.*

17(4) *Malgré les dispositions de tout contrat ou de toute entente ou ordonnance, aucune somme ne peut être versée aux membres des comités consultatifs des*

ber of a local service district advisory committee abolished under subsection (1).

17(5) *No action, application or other proceeding lies or shall be instituted against the Crown in right of the Province as a result of the abolition of a local service district advisory committee under subsection (1) or the expiration of the term of office a member of a local service district advisory committee under subsection (2).*

By-elections in 2022 – vacancies in councils of local governments

18(1) *Subject to subsection (2), despite section 51 of the Local Governance Act, by-elections to fill vacancies in councils of local governments shall not be held in 2022.*

18(2) *The Municipal Electoral Officer may hold a by-election to fill a vacancy in a council of a local government that is not a restructured local government in conjunction with the elections held on November 28, 2022, and, for the purposes of the Municipal Elections Act, the by-election shall be deemed to be a general election.*

18(3) *The Municipal Electoral Officer may change the polling divisions determined under subsection 10(1) of the Municipal Elections Act and revise the list of polling divisions prepared under subsection 10(2) of the Municipal Elections Act to provide for any revised polling divisions that are necessary for the conduct of a by-election referred to in subsection (2).*

18(4) *The close of nominations for a by-election referred to in subsection (2) shall be determined in accordance with paragraph 15(1)(a) of the Municipal Elections Act.*

18(5) *If, by reason of this section, a vacancy in a council of a local government is not filled and a quorum cannot be constituted, the Minister may reduce the council's quorum requirements*

districts de services locaux abolis en application du paragraphe (1) au titre d'une allocation, d'un honoraire, d'un salaire, d'un remboursement de dépenses, d'une indemnité ou d'une rémunération.

17(5) *La Couronne du chef de la province bénéficie de l'immunité de poursuite engagée par suite de l'abolition des comités prévue au paragraphe (1) ou de l'expiration des mandats prévue au paragraphe (2), que ce soit par voie d'action, de demande, de requête ou de toute autre instance.*

Élections complémentaires en 2022 – vacances au sein des conseils de gouvernements locaux

18(1) *Sous réserve du paragraphe (2) et par dérogation à l'article 51 de la Loi sur la gouvernance locale, aucune élection complémentaire en vue de pourvoir à un poste vacant au sein du conseil d'un gouvernement local n'aura lieu en 2022.*

18(2) *Le directeur des élections municipales peut tenir des élections complémentaires conjointement avec les élections tenues le 28 novembre 2022 afin de pourvoir à un poste vacant au sein du conseil d'un gouvernement local qui n'est pas un gouvernement local restructuré, ces élections complémentaires étant réputées constituer des élections générales aux fins d'application de la Loi sur les élections municipales.*

18(3) *Le directeur des élections municipales peut changer les sections de vote déterminées en application du paragraphe 10(1) de la Loi sur les élections municipales et réviser la liste des sections de vote préparée en application du paragraphe 10(2) de cette loi de façon à tenir compte des sections de vote révisées qui s'avèrent nécessaires à la tenue des élections complémentaires prévues au paragraphe (2).*

18(4) *La date de clôture du dépôt des candidatures pour les élections complémentaires prévues au paragraphe (2) est déterminée conformément à l'alinéa 15(1)a) de la Loi sur les élections municipales.*

18(5) *Si, du fait de l'opération du présent article, il n'est pas pourvu à un poste vacant au sein du conseil d'un gouvernement local, rendant impossible la formation d'un quorum, le ministre peut réduire celui-ci jusqu'à l'une des dates suivantes :*

(a) *until the vacancy is filled in a by-election held under subsection (2), in the case of a local government that is not a restructured local government, or*

(b) *until January 1, 2023, in the case of a restructured local government.*

Revocation of appointments of municipal returning officers

19(1) *On February 1, 2022, the appointments of the municipal returning officers appointed under subsection 6(1) of the Municipal Elections Act are revoked.*

19(2) *All contracts, agreements and orders relating to allowances, fees, salaries, expenses, compensation or remuneration to be paid to a municipal returning officer whose appointment is revoked under subsection (1) are void.*

19(3) *Despite the provisions of any contract, agreement or order, no allowance, fee, salary, expenses, compensation or remuneration shall be paid to a municipal returning officer whose appointment is revoked under subsection (1).*

19(4) *No action, application or other proceeding lies or shall be instituted against the Crown in right of the Province as a result of the revocation of the appointment of a municipal returning officer under subsection (1).*

General election to be held in 2026

20(1) *Despite subsection 1(4) of An Act Respecting Elections in 2020, the next general election required to be held under subsection 54(1) of the Local Government Act shall be held on May 11, 2026.*

20(2) *Despite subsections 36.7(1) and (3) of the Education Act but subject to subsection 36.7(4) of that Act, the term of office of a councillor of a District Education Council in office on the commencement of this section ends on June 30, 2026.*

a) *s'agissant d'un gouvernement local qui n'est pas un gouvernement local restructuré, celle à laquelle il est pourvu au poste par voie d'élection complémentaire tenue en vertu du paragraphe (2);*

b) *s'agissant d'un gouvernement local restructuré, le 1^{er} janvier 2023.*

Révocation des nominations des directeurs du scrutin municipal

19(1) *Sont révoquées, le 1^{er} février 2022, les nominations des directeurs du scrutin municipal nommés en vertu du paragraphe 6(1) de la Loi sur les élections municipales.*

19(2) *Sont nuls et nonavenus les contrats, les ententes et les ordonnances portant sur le versement de toute somme aux directeurs du scrutin municipal dont la nomination est révoquée en application du paragraphe (1) au titre d'allocations, d'honoraires, de salaires, du remboursement des dépenses, d'indemnités ou de rémunération.*

19(3) *Malgré les dispositions de tout contrat ou de toute entente ou ordonnance, aucune somme ne peut être versée aux directeurs du scrutin municipal dont la nomination est révoquée en application du paragraphe (1) au titre d'une allocation, d'un honoraire, d'un salaire, d'un remboursement de dépenses, d'une indemnité, ou d'une rémunération.*

19(4) *La Couronne du chef de la province bénéficie de l'immunité de poursuite engagée par suite de la révocation de la nomination d'un directeur du scrutin municipal prévue au paragraphe (1), que ce soit par voie d'action, de demande, de requête ou de toute autre instance.*

Élections générales devant être tenues en 2026

20(1) *Par dérogation au paragraphe 1(4) de la Loi concernant les élections de 2020, les prochaines élections générales devant être tenues en application du paragraphe 54(1) de la Loi sur la gouvernance locale auront lieu le 11 mai 2026.*

20(2) *Par dérogation aux paragraphes 36.7(1) et (3) de la Loi sur l'éducation, mais sous réserve du paragraphe 36.7(4) de cette loi, le mandat du conseiller d'un conseil d'éducation de district qui est en poste à l'entrée en vigueur du présent article expire le 30 juin 2026.*

20(3) *Despite subsection 36.7(3) of the Education Act but subject to subsection 36.7(4) of that Act, the term of office of a person appointed as a councillor of a District Education Council from the commencement of this section until May 10, 2026, inclusive, shall end on June 30, 2026.*

20(3) *Par dérogation au paragraphe 36.7(3) de la Loi sur l'éducation, mais sous réserve du paragraphe 36.7(4) de cette loi, le mandat de la personne nommée au conseil d'éducation de district à partir de l'entrée en vigueur du présent article jusqu'au 10 mai 2026, inclusivement, expire le 30 juin 2026.*

Roads, streets or highways in restructured local governments

21 *A road, street or highway that is under the control of the Minister of Transportation and Infrastructure immediately before January 1, 2023, that on and after that date is located within the territorial limits of a restructured local government, remains under the control of the Minister of Transportation and Infrastructure and does not vest in the restructured local government as a result of this Act.*

Chemins, rues et routes d'un gouvernement local restructuré

21 *Les chemins, rues ou routes qui relèvent du ministre des Transports et de l'Infrastructure immédiatement avant le 1^{er} janvier 2023 et qui se trouvent dans les limites territoriales d'un gouvernement local restructuré à cette date et par la suite continuent de relever de lui et ne sont pas, du seul fait de l'opération de la présente loi, dévolus au gouvernement local restructuré.*

Amendments to descriptions of regional service commission regions

22(1) *From the commencement of this section until December 31, 2022, inclusive, despite any inconsistency with the provisions of the Regional Service Delivery Act or the regulations under that Act, the Lieutenant-Governor in Council may make regulations amending the descriptions of regions established for the purposes of that Act.*

Modification de la description de régions des commissions de services régionaux

22(1) *À partir de l'entrée en vigueur du présent article jusqu'au 31 décembre 2022, inclusivement, malgré toute incompatibilité avec les dispositions de la Loi sur la prestation de services régionaux ou de ses règlements, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, modifier la description d'une région établie sous le régime de cette loi.*

22(2) *An amendment to a description of a region effected in a regulation referred to in subsection (1), shall be deemed to be an amendment to the boundaries of a region for the purposes of paragraph 2(2)(a) of the Regional Service Delivery Act, and shall be deemed to be validly done under that Act and, subject to this section, the provisions of that Act apply to the amendment.*

22(2) *Toute modification apportée à la description d'une région à laquelle il est procédé par règlement pris en vertu du paragraphe (1) est réputée constituer une modification des limites d'une région aux fins d'application de l'alinéa 2(2)a) de la Loi sur la prestation de services régionaux, validement opérée sous le régime de cette loi, les dispositions de celle-ci s'y appliquant, sous réserve du présent article.*

22(3) *The effective date of an amendment to the description of a region effected in a regulation referred to in subsection (1) shall be January 1, 2023.*

22(3) *La modification apportée à la description d'une région à laquelle il est procédé par règlement pris en vertu du paragraphe (1) entre en vigueur le 1^{er} janvier 2023.*

Land use planning services in restructured local governments

23 *If a local government that was being provided a land use planning service by or through a regional service commission immediately before January 1, 2023, is amalgamated with another local government that was providing its own land use planning service immediately before January 1, 2023, the restructured*

Services d'utilisation des terres dans un gouvernement local restructuré

23 *Dans le cas où un gouvernement local qui recevait des services d'utilisation des terres d'une commission de services régionaux ou par son entremise immédiatement avant le 1^{er} janvier 2023 est fusionné à un autre gouvernement local qui fournissait son propre service d'utilisation des terres immédiatement avant*

local government may, on and after January 1, 2023, provide its own land use planning service and the requirements of subsection 25(2) of the Regional Service Delivery Act do not apply to that restructured local government.

Appointments and contracts in support of the expanded mandate of regional service commissions

24(1) *The expanded mandate of a regional service commission is*

- (a) to develop and implement a regional strategy,*
- (b) to undertake activities related to regional economic development, regional community development and regional tourism promotion,*
- (c) to identify regional sport, recreational and cultural infrastructure and to coordinate the apportionment of costs for that infrastructure,*
- (d) to establish a public safety committee to exchange information and discuss resource sharing and joint planning by its members in relation to policing services, fire protection services and emergency measures planning services, and*
- (e) to provide or facilitate the provision of the common service of regional transportation to its members.*

24(2) *From the commencement of this section until December 31, 2022, inclusive, and despite any inconsistency with the provisions of the Regional Service Delivery Act, the Minister may*

- (a) appoint a Chief Executive Officer for a regional service commission and establish the terms and conditions of the Chief Executive Officer's appointment, and*
- (b) contract with any person that the Minister considers necessary to assist a regional service commission to fulfil its expanded mandate.*

24(3) *Despite any inconsistency with the provisions of the Regional Service Delivery Act, if the Minister ap-*

cette date, le gouvernement local restructuré peut, à partir du 1^{er} janvier 2023, fournir son propre service d'utilisation des terres, les exigences du paragraphe 25(2) de la Loi sur la prestation de services régionaux ne s'appliquant pas au gouvernement local restructuré.

Nominations et contrats en appui du mandat élargi des commissions de services régionaux

24(1) *La commission de services régionaux a pour mandat élargi :*

- a) d'élaborer et de mettre en œuvre une stratégie régionale;*
- b) d'entreprendre des activités favorisant le développement économique régional, le développement communautaire régional et le tourisme régional;*
- c) de recenser et de cerner dans la région les éléments d'infrastructure sportive, récréative et culturelle et de coordonner la répartition des coûts y afférents;*
- d) d'établir un comité de la sécurité publique ayant comme objet la mise en commun de renseignements ainsi que la discussion du partage des ressources et de la planification conjointe entre ses membres, relativement aux services de police, de protection contre les incendies et de planification des mesures d'urgence;*
- e) d'assurer ou de faciliter la prestation d'un service commun de transport régional à ses membres.*

24(2) *À partir de l'entrée en vigueur du présent article jusqu'au 31 décembre 2022, inclusivement, malgré toute incompatibilité avec les dispositions de la Loi sur la prestation de services régionaux, le ministre peut :*

- a) nommer un premier dirigeant pour une commission de services régionaux et fixer les modalités et les conditions de sa nomination;*
- b) conclure des contrats avec les personnes qu'il estime nécessaires pour aider une commission de services régionaux à exécuter son mandat élargi.*

24(3) *Malgré toute incompatibilité avec les dispositions de la Loi sur la prestation de services régionaux,*

points a Chief Executive Officer for a regional service commission under paragraph (2)(a), the Executive Director appointed under section 13 of the Regional Service Delivery Act for that regional service commission shall be subject to the direction of the Chief Executive Officer.

24(4) *A person appointed as a Chief Executive Officer under paragraph (2)(a) may, on behalf of a regional service commission,*

(a) employ any person that the Chief Executive Officer considers necessary, including a planning director, to ensure the provision of services under the Regional Service Delivery Act or to otherwise fulfil the expanded mandate of the regional service commission, and

(b) on the terms approved by the board of directors of the regional service commission, contract with any person that the Chief Executive Officer considers necessary to ensure the provision of services under the Regional Service Delivery Act or to otherwise fulfil the expanded mandate of the regional service commission.

24(5) *On January 1, 2023, any person appointed as Chief Executive Officer under paragraph (2)(a) shall be deemed to have been validly appointed under section 13 of the Regional Service Delivery Act, as that section exists on that date.*

Planning directors who are not registered professional planners continue in office

25(1) *From January 1, 2023, to December 31, 2023, inclusive, and despite any inconsistency with the provisions of the Community Planning Act, a person appointed as a planning director by a council of a local government under subsection 10(1) of that Act who is not a registered professional planner and who holds that office on December 31, 2022, shall be deemed to have been validly appointed.*

25(2) *A person referred to in subsection (1) is required to become a registered professional planner no later than January 1, 2024, and if the person fails to do*

si le ministre nomme un premier dirigeant pour une commission de services régionaux conformément à l'alinéa (2)a), le directeur général qui a été nommé à ce poste pour cette même commission en application de l'article 13 de cette loi est soumis à la direction du premier dirigeant.

24(4) *En vue d'assurer la prestation des services que prévoit la Loi sur la prestation de services régionaux ou d'assurer par ailleurs l'exécution du mandat élargi de la commission, le premier dirigeant nommé en vertu de l'alinéa (2)a) peut, pour le compte d'une commission de services régionaux :*

a) embaucher les personnes qu'il estime nécessaires, notamment le directeur de la planification;

b) conclure des contrats avec les personnes qu'il estime nécessaires selon les modalités qu'approuve le conseil d'administration de la commission.

24(5) *Le 1^{er} janvier 2023, tout premier dirigeant nommé en application de l'alinéa (2)a) est réputé avoir été validement nommé en application de l'article 13 de la Loi sur la prestation de services régionaux, tel qu'il existe à cette date.*

Prorogation du mandat des directeurs de la planification qui ne sont pas urbanistes professionnels certifiés

25(1) *À partir du 1^{er} janvier 2023 jusqu'au 31 décembre 2023, inclusivement, malgré toute incompatibilité avec une disposition de la Loi sur l'urbanisme, la personne nommée directeur de la planification par le conseil d'un gouvernement local en application du paragraphe 10(1) de cette loi qui n'est pas urbaniste professionnel certifié et qui est titulaire de ce poste au 31 décembre 2022 est réputée avoir été validement nommée.*

25(2) *Toute personne visée au paragraphe (1) est tenue de devenir urbaniste professionnel certifié au plus tard le 1^{er} janvier 2024, à défaut de quoi elle cesse d'occuper son poste.*

so, the person shall cease to hold office as a planning director.

Municipal plans and rural plans continue to be valid

26(1) Despite any inconsistency with the provisions of the Community Planning Act, a municipal plan, a rural plan for a village or a rural plan for a rural community that was adopted before January 1, 2023, that was not prepared under the direction of a registered professional planner, or for which such a person had not certified its content as complying with the provisions of the Community Planning Act and the regulations under that Act, shall be deemed to have been validly adopted under that Act.

26(2) From January 1, 2023, to December 31, 2023, inclusive, and despite any inconsistency with the Community Planning Act, a council of a local government who has appointed a person referred to in subsection 25(1), is not required to have the content of its municipal plan, rural plan for a village or rural plan for a rural community, as the case may be, or an amendment to any of them, certified as complying with the provisions of the Community Planning Act and the regulations under that Act by a registered professional planner.

Adoption of municipal plans or rural plans

27(1) The amendments made to the Community Planning Act under subsections 1(22) and (33) and paragraph 1(43)(a) of this Act, apply only to restructured local governments.

27(2) For greater certainty, the council of a local government that is not a restructured local government is required to make a by-law adopting a municipal plan, a rural plan for a village, or a rural plan for a rural community, as the case may be, no later than January 1, 2023, in accordance with subsection 21(1), 33(1) or 44(1) of the Community Planning Act, as the subsection exists on the commencement of this section.

By-laws under the Edmundston Act, 1998

28(1) Subject to subsection (2), a by-law made under the authority of section 24 of the Edmundston Act, 1998, chapter E-1.111 of the Acts of New Brunswick, 1998, that is in force immediately before January 1, 2023, shall be deemed to have been made under the Local Governance Act and is valid and continues in force until amended or repealed.

Prorogation des plans d'aménagement non certifiés

26(1) Malgré toute incompatibilité avec les dispositions de la Loi sur l'urbanisme, est réputé avoir été validement adopté en application de cette loi le plan municipal, le plan rural pour un village ou le plan rural pour une communauté rurale adopté avant le 1^{er} janvier 2023 qui n'a pas été élaboré sous la direction d'un urbaniste professionnel certifié ou dont le contenu n'a pas été certifié par une telle personne comme étant conforme aux dispositions de cette loi et de ses règlements.

26(2) Du 1^{er} janvier 2023 jusqu'au 31 décembre 2023, inclusivement, malgré toute incompatibilité avec la Loi sur l'urbanisme, le conseil d'un gouvernement local qui a nommé une personne visée au paragraphe 25(1) n'est pas tenu de faire certifier, par un urbaniste professionnel certifié, le contenu ni de son plan municipal, de son plan rural pour un village ou de son plan rural pour une communauté rurale ni des modifications à ces plans comme étant conforme aux dispositions de cette loi et de ses règlements.

Adoption de plans municipaux ou ruraux

27(1) Les modifications apportées à la Loi sur l'urbanisme par le paragraphe 1(22) et (33) et l'alinéa 1(43)a) de la présente loi s'appliquent seulement aux gouvernements locaux restructurés.

27(2) Il est entendu que le conseil du gouvernement local qui n'est pas un gouvernement local restructuré est tenu d'adopter par voie d'arrêté son plan municipal, son plan rural pour un village ou son plan rural pour une communauté rurale, selon le cas, au plus tard le 1^{er} janvier 2023, et ce, conformément au paragraphe 21(1), 33(1) ou 44(1) de la Loi sur l'urbanisme selon son libellé à l'entrée en vigueur du présent article.

Arrêtés pris en vertu de la Loi de 1998 sur Edmundston

28(1) Sous réserve du paragraphe (2), tout arrêté pris en vertu de l'article 24 de la Loi de 1998 sur Edmundston, chapitre E-1.111 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1998, qui est en vigueur immédiatement avant le 1^{er} janvier 2023 est réputé avoir été pris en vertu de la Loi sur la gouvernance locale et est valide et

28(2) *If a conflict exists between a by-law referred to in subsection (1) and the provisions of the Local Governance Act or any other Act of the Legislature or any regulation made under any of those Acts, the provisions of those Acts or of those regulations, as the case may be, prevail.*

Immunity

29 *No action, application or other proceeding lies or shall be instituted against any of the following persons for anything done or purported to be done in good faith in the exercise or performance or the intended exercise or performance of a power or duty under this Part or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of a power or duty under this Part:*

- (a) *the Crown in right of the Province;*
- (b) *a Minister of the Crown;*
- (c) *the Municipal Electoral Officer;*
- (d) *a person appointed under subsection 10(1) or paragraph 24(2)(a); and*
- (e) *a person acting under or who has acted under the authority of this Part or the instructions of a person referred to in paragraph (b), (c) or (d).*

demeure en vigueur jusqu'à ce qu'il soit modifié ou abrogé.

28(2) *En cas de conflit entre l'arrêté municipal visé au paragraphe (1) et les dispositions de la Loi sur la gouvernance locale ou de toute autre loi de la Législature ou de tout règlement pris sous leur régime, les dispositions de ces lois ou de ces règlements, selon le cas, l'emportent.*

Immunité

29 *Bénéficient de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action, de demande, de requête ou de toute autre instance les personnes ci-après mentionnées soit pour tout acte accompli ou censé l'avoir été de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou des fonctions que leur attribue la présente partie, soit pour une négligence ou un manquement qu'elles ont commis dans l'exercice de bonne foi de tels pouvoirs ou de telles fonctions :*

- a) *la Couronne du chef de la province;*
- b) *un ministre de la Couronne;*
- c) *le directeur des élections municipales;*
- d) *la personne nommée en vertu du paragraphe 10(1) ou de l'alinéa 24(2)a);*
- e) *la personne agissant ou ayant agi au titre de la présente partie ou en application des directives qu'elle a reçues d'une personne visée à l'alinéa b), c) ou d).*

PART 3

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

Agricultural Land Protection and Development Act

30 *Section 1 of the Agricultural Land Protection and Development Act, chapter A-5.11 of the Acts of New Brunswick, 1996, is amended in the definition "land use control law" by striking out "regional plan" and substituting "regional land use plan".*

Building Code Administration Act

31(1) *Section 1 of the Building Code Administration Act, chapter 8 of the Acts of New Brunswick, 2020, is amended*

PARTIE 3

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

Loi sur la protection et l'aménagement du territoire agricole

30 *L'article 1 de la Loi sur la protection et l'aménagement du territoire agricole, chapitre A-5.11 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1996, est modifié à la définition de « législation réglementant l'usage des terres » par la suppression de « plan régional » et son remplacement par « plan régional en matière d'utilisation des terres ».*

Loi sur l'administration du Code du bâtiment

31(1) *L'article 1 de la Loi sur l'administration du Code du bâtiment, chapitre 8 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2020, est modifié*

(a) *by repealing the definition “local service district”;*

(b) *by adding the following definition in alphabetical order:*

“rural district” means rural district as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act*. (*district rural*)

31(2) Paragraph 6(b) of the Act is repealed and the following is substituted:

(b) a development officer has granted an approval with respect to the work under subsection 108(0.1) of the *Community Planning Act*; and

31(3) Subsection 22(2) of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “local service districts” and substituting “rural districts”.

Regulation under the *Building Code Administration Act*

32 New Brunswick Regulation 2021-2 under the *Building Code Administration Act* is amended

(a) *in the heading “REQUIREMENTS APPLICABLE TO LOCAL GOVERNMENTS THAT HAVE NOT MADE A BUILDING BY-LAW AND TO LOCAL SERVICE DISTRICTS” preceding section 13 by striking out “LOCAL SERVICE DISTRICTS” and substituting “RURAL DISTRICTS”;*

(b) *in section 13 by striking out “local service districts” and substituting “rural districts”.*

Regulation under the *Clean Environment Act*

33 Paragraph 50.54(a) of New Brunswick Regulation 2008-54 under the *Clean Environment Act* is amended by striking out “local service district” and substituting “rural district”.

a) *par l’abrogation de la définition de « district de services locaux »;*

b) *par l’adjonction de la définition qui suit selon l’ordre alphabétique :*

« district rural » S’entend selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*. (*rural district*)

31(2) L’alinéa 6b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) l’agent d’aménagement a accordé une approbation à l’égard des travaux tel que le prévoit le paragraphe 108(0.1) de la *Loi sur l’urbanisme*;

31(3) Le paragraphe 22(2) de la Loi est modifié au passage qui précède l’article a) par la suppression de « districts de services locaux » et son remplacement par « districts ruraux ».

Règlement pris en vertu de la *Loi sur l’administration du Code du bâtiment*

32 Le Règlement du Nouveau-Brunswick 2021-2 pris en vertu de la *Loi sur l’administration du Code du bâtiment* est modifié

a) *à la rubrique « EXIGENCES S’APPLIQUANT AUX GOUVERNEMENTS LOCAUX QUI N’ONT PAS PRIS D’ARRÊTÉ AINSI QU’AUX DISTRICTS DE SERVICES LOCAUX » qui précède l’article 13, par la suppression de « DISTRICTS DE SERVICES LOCAUX » et son remplacement par « DISTRICTS RURAUX »;*

b) *à l’article 13, par la suppression de « districts de services locaux » et son remplacement par « districts ruraux ».*

Règlement pris en vertu de la *Loi sur l’assainissement de l’environnement*

33 L’alinéa 50.54a) du Règlement du Nouveau-Brunswick 2008-54 pris en vertu de la *Loi sur l’assainissement de l’environnement* est modifié par la suppression de « district de services locaux » et son remplacement par « district rural ».

Clean Water Act

34 *Section 1 of the Clean Water Act, chapter C-6.1 of the Acts of New Brunswick, 1989, is amended in the definition “local government” by striking out “local service district” and substituting “rural district”.*

Regulation under the Combat Sport Act

35 *New Brunswick Regulation 2014-131 under the Combat Sport Act is amended*

(a) *in section 2*

(i) *by repealing the definition “local service district”;*

(ii) *by adding the following definition in alphabetical order:*

“rural district” means a rural district as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act*. (*district rural*)

(b) *in section 3*

(i) *in paragraph (3)(a) by striking out “local service district” and substituting “rural district”;*

(ii) *in paragraph (4)(b) by striking out “local service district” and substituting “rural district”.*

Days of Rest Act

36(1) *Subsection 7.1(2) of the Days of Rest Act, chapter D-4.2 of the Acts of New Brunswick, 1985, is amended by striking out “section 174” and substituting “section 176.81”.*

36(2) *Section 7.11 of the Act is amended by striking out “section 174” and substituting “section 176.81”.*

36(3) *Subsection 8(2) of the Act is amended by striking out “section 174” and substituting “section 176.81”.*

Loi sur l’assainissement de l’eau

34 *L’article 1 de la Loi sur l’assainissement de l’eau, chapitre C-6.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1989, est modifié à la définition de « gouvernement local » par la suppression de « district de services locaux » et son remplacement par « district rural ».*

Règlement pris en vertu de la Loi sur les sports de combat

35 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 2014-131 pris en vertu de la Loi sur les sports de combat est modifié*

a) *à l’article 2,*

(i) *par l’abrogation de la définition de « district de services locaux »;*

(ii) *par l’adjonction de la définition qui suit selon l’ordre alphabétique :*

« district rural » S’entend selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*. (*rural district*)

b) *à l’article 3,*

(i) *à l’alinéa (3)a), par la suppression de « district de services locaux » et son remplacement par « district rural »;*

(ii) *à l’alinéa (4)b), par la suppression de « district de services locaux » et son remplacement par « district rural ».*

Loi sur les jours de repos

36(1) *Le paragraphe 7.1(2) de la Loi sur les jours de repos, chapitre D-4.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1985, est modifié par la suppression de « l’article 174 » et son remplacement par « l’article 176.81 ».*

36(2) *L’article 7.11 de la Loi est modifié par la suppression de « l’article 174 » et son remplacement par « l’article 176.81 ».*

36(3) *Le paragraphe 8(2) de la Loi est modifié par la suppression de « l’article 174 » et son remplacement par « l’article 176.81 ».*

Regulation under the Education Act

37 Section 4 of New Brunswick Regulation 2001-24 under the Education Act is amended

(a) by repealing paragraph (a) and substituting the following:

(a) in the case of a local government incorporated or continued in a regulation under the *Municipalities Act*, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973, the name identified in that regulation,

(b) by adding after paragraph (a) the following:

(a.1) in the case of a local government incorporated or continued in a regulation under the *Local Governance Act*, the name identified in that regulation, and

(c) by repealing paragraph (b).

Electricity Act

38 Paragraph 88(2)(a) of the Electricity Act, chapter 7 of the Acts of New Brunswick, 2013, is amended by striking out “Edmundston Act, 1998,” and substituting “Edmundston Act, 1998, chapter E-1.111 of the Acts of New Brunswick, 1998,”.

Regulation under the Electricity Act

39 Section 5 of New Brunswick Regulation 2015-60 under the Electricity Act is amended in paragraph (b) of the definition “local entity” by striking out “local service district” and substituting “rural district”.

Regulation under the Emergency Measures Act

40 Subparagraph 4(3)(e.1)(ii) of New Brunswick Regulation 84-7 under the Emergency Measures Act is amended by striking out “local service districts” and substituting “rural districts”.

Employment Standards Act

41 Subparagraph 38.9(4)(b)(ii) of the Employment Standards Act, chapter E-7.2 of the Acts of New Brunswick, 1982, is amended by striking out “local service district” and substituting “rural district”.

Règlement pris en vertu de la Loi sur l'éducation

37 L'article 4 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2001-24 pris en vertu de la Loi sur l'éducation est modifié

a) par l'abrogation de l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

a) dans le cas d'un gouvernement local constitué ou maintenu par règlement pris en vertu de la *Loi sur les municipalités*, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, le nom désigné à ce règlement;

b) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa a) :

a.1) dans le cas d'un gouvernement local constitué ou maintenu par règlement pris en vertu de la *Loi sur la gouvernance locale*, le nom désigné à ce règlement;

c) par l'abrogation de l'alinéa b).

Loi sur l'électricité

38 L'alinéa 88(2)a) de la Loi sur l'électricité, chapitre 7 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2013, est modifié par la suppression de « Loi de 1998 sur Edmundston » et son remplacement par « Loi de 1998 sur Edmundston, chapitre E-1.111 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1998 ».

Règlement pris en vertu de la Loi sur l'électricité

39 L'article 5 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2015-60 pris en vertu de la Loi sur l'électricité est modifié à l'alinéa b) de la définition d' « entité locale » par la suppression de « district de services locaux » et son remplacement par « district rural ».

Règlement pris en vertu de la Loi sur les mesures d'urgence

40 Le sous-alinéa 4(3)e.1)(ii) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-7 pris en vertu de la Loi sur les mesures d'urgence est modifié par la suppression de « districts de services locaux » et son remplacement par « districts ruraux ».

Loi sur les normes d'emploi

41 Le sous-alinéa 38.9(4)b)(ii) de la Loi sur les normes d'emploi, chapitre E-7.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1982, est modifié par la suppression de

Firefighters' Compensation Act

42(1) *Section 1 of the Firefighters' Compensation Act, chapter F-12.5 of the Acts of New Brunswick, 2009, is amended in the definition "firefighter" by striking out "local service district" and substituting "rural district".*

42(2) *Section 45 of the Act is amended*

(a) in subsection (4) by striking out "local service district" and substituting "rural district";

(b) in paragraph (6)(b) by striking out "local service district" and substituting "rural district".

42(3) *Section 47 of the Act is amended*

(a) in subsection (4) by striking out "local service district" and substituting "rural district";

(b) in paragraph (5)(b) by striking out "local service district" and substituting "rural district".

42(4) *Subsection 54(1) of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out "local service districts" and substituting "rural districts".*

Heritage Conservation Act

43(1) *Subparagraph 45(1)(b)(ii) of the Heritage Conservation Act, chapter H-4.05 of the Acts of New Brunswick, 2010, is amended by striking out "local service district" and substituting "rural district".*

43(2) *Section 62 of the Act is amended by striking out "regional plan" and substituting "regional land use plan".*

Lobbyists' Registration Act

44 *Paragraph 4(1)(h) of the Lobbyists' Registration Act, chapter 11 of the Acts of New Brunswick, 2014, is*

« district de services locaux » et son remplacement par « district rural ».

Loi sur l'indemnisation des pompiers

42(1) *L'article 1 de la Loi sur l'indemnisation des pompiers, chapitre F-12.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, est modifié à la définition de « pompier » par la suppression de « district de services locaux » et son remplacement par « district rural ».*

42(2) *L'article 45 de la Loi est modifié*

a) au paragraphe (4), par la suppression de « district de services locaux » et son remplacement par « district rural »;

b) à l'alinéa (6)b), par la suppression de « district de services locaux » et son remplacement par « district rural ».

42(3) *L'article 47 de la Loi est modifié*

a) au paragraphe (4), par la suppression de « district de services locaux » et son remplacement par « district rural »;

b) à l'alinéa (5)b), par la suppression de « district de services locaux » et son remplacement par « district rural ».

42(4) *Le paragraphe 54(1) de la Loi est modifié au passage qui précède l'alinéa a) par la suppression de « district de services locaux » et son remplacement par « district rural ».*

Loi sur la conservation du patrimoine

43(1) *Le sous-alinéa 45(1)(b)(ii) de la Loi sur la conservation du patrimoine, chapitre H-4.05 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2010, est modifié par la suppression de « district de services locaux » et son remplacement par « district rural ».*

43(2) *L'article 62 de la Loi est modifié par la suppression de « plan régional, municipal ou rural » et son remplacement par « plan régional en matière d'utilisation des terres, plan municipal ou plan rural ».*

Loi sur l'inscription des lobbyistes

44 *L'alinéa 4(1)(h) de la Loi sur l'inscription des lobbyistes, chapitre 11 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2014, est modifié par la suppression de « district de*

amended by striking out “local service district” and substituting “rural district”.

services locaux » et son remplacement par « district rural ».

Regulations under the Local Governance Act

Règlements pris en vertu de la Loi sur la gouvernance locale

45(1) *Subsection 11(1) of New Brunswick Regulation 2018-19 under the Local Governance Act is amended by striking out “164(11)” and substituting “176.6(12)”.*

45(1) *Le paragraphe 11(1) du Règlement du Nouveau-Brunswick 2018-19 pris en vertu de la Loi sur la gouvernance locale est modifié par la suppression de « 164(11) » et son remplacement par « 176.6(12) ».*

45(2) *New Brunswick Regulation 2018-72 under the Local Governance Act is amended*

45(2) *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 2018-72 pris en vertu de la Loi sur la gouvernance locale est modifié*

(a) in section 3 by striking out “local service district” and substituting “rural district”;

a) à l'article 3, par la suppression de « district de services locaux » et son remplacement par « district rural »;

(b) in paragraph 5(2)(a) by striking out “local service district referred to in an order under subsection 106(6) or 161(3)” and substituting “rural district referred to in an order under subsection 106(6) or 176.41(2)”;

b) à l'alinéa 5(2)a), par la suppression de « paragraphe 106(6) ou 161(3) de la Loi, le cas échéant, et qui est en vigueur dans la communauté rurale, la municipalité régionale ou le district de services locaux » et son remplacement par « paragraphe 106(6) ou 176.41(2) de la Loi, le cas échéant, et qui est en vigueur dans la communauté rurale, la municipalité régionale ou le district rural »;

(c) in paragraph 7(1)(c) by striking out “subsection 106(6) or 161(3)” and substituting “subsection 106(6) or 176.41(2)”;

c) à l'alinéa 7(1)c), par la suppression de « paragraphe 106(6) ou 161(3) » et son remplacement par « paragraphe 106(6) ou 176.41(2) »;

(d) in section 8 by striking out “subsection 106(6) or 161(3)” and substituting “subsection 106(6) or 176.41(2)”;

d) à l'article 8, par la suppression de « paragraphe 106(6) ou 161(3) » et son remplacement par « paragraphe 106(6) ou 176.41(2) »;

(e) in section 9 by striking out “subsection 106(6) or 161(3)” and substituting “subsection 106(6) or 176.41(2)”.

e) à l'article 9, par la suppression de « paragraphe 106(6) ou 161(3) » et son remplacement par « paragraphe 106(6) ou 176.41(2) ».

Regulation under the Mining Act

Règlement pris en vertu de la Loi sur les mines

46 *Subsection 30(5) of New Brunswick Regulation 86-98 under the Mining Act is amended by striking out “local service district” and substituting “rural district”.*

46 *Le paragraphe 30(5) du Règlement du Nouveau-Brunswick 86-98 pris en vertu de la Loi sur les mines est modifié par la suppression de « district de services locaux » et son remplacement par « district rural ».*

Regulation under the Occupational Health and Safety Act

Règlement pris en vertu de la Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail

47 *Section 2 of New Brunswick Regulation 91-191 under the Occupational Health and Safety Act is*

47 *L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 91-191 pris en vertu de la Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail est modifié, à la définition de*

amended in the definition “firefighter” by striking out “local service district” and substituting “rural district”.

Pipeline Act, 2005

48 Paragraph 78(1)(j) of the Pipeline Act, 2005, chapter P-8.5 of the Acts of New Brunswick, 2005, is amended by striking out “local service districts” and substituting “rural districts”.

Procurement Act

49(1) Section 7 of the Procurement Act, chapter 20 of the Acts of New Brunswick, 2012, is amended

(a) in paragraph (b) by striking out “local service district” and substituting “rural district”;

(b) in subparagraph (d)(i) by striking out “local service district” and substituting “rural district”.

49(2) Section 16 of the Act is amended

(a) in paragraph (c) by striking out “local service district” and substituting “rural district”;

(b) in subparagraph (e)(i) by striking out “local service district” and substituting “rural district”.

Property Act

50 Subsection 26(1) of the Property Act, chapter P-19 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “local service district” and substituting “rural district”.

Regional Development Corporation Act

51 Section 5 of the Regional Development Corporation Act, chapter 216 of the Revised Statutes 2011, is amended

(a) by repealing paragraph (d) and substituting the following:

(d) to assist local governments and regional service commissions in planning and developing works or projects of benefit to the general public, and

« pompier », par la suppression de « district de services locaux » et son remplacement par « district rural ».

Loi de 2005 sur les pipelines

48 L’alinéa 78(1)(j) de la Loi de 2005 sur les pipelines, chapitre P-8.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2005, est modifié par la suppression de « districts de services locaux » et son remplacement par « districts ruraux ».

Loi sur la passation des marchés publics

49(1) L’article 7 de la Loi sur la passation des marchés publics, chapitre 20 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2012, est modifié

a) à l’alinéa b), par la suppression de « district de services locaux » et son remplacement par « district rural »;

b) au sous-alinéa d)(i), par la suppression de « district de services locaux » et son remplacement par « district rural ».

49(2) L’article 16 de la Loi est modifié

a) à l’alinéa c), par la suppression de « district de services locaux » et son remplacement par « district rural »;

b) au sous-alinéa e)(i), par la suppression de « district de services locaux » et son remplacement par « district rural ».

Loi sur les biens

50 Le paragraphe 26(1) de la Loi sur les biens, chapitre P-19 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « district de services locaux » et son remplacement par « district rural ».

Loi sur la Société de développement régional

51 L’article 5 de la Loi sur la Société de développement régional, chapitre 216 des Lois révisées de 2011, est modifié

a) par l’abrogation de l’alinéa d) et son remplacement par ce qui suit :

d) aider les gouvernements locaux et les commissions de services régionaux dans la planification et l’élaboration de travaux ou de projets d’urbanisme et d’aménagement au bénéfice du grand public;

(b) *by repealing paragraph (e);*

(c) *by repealing paragraph (f).*

Regulation under the Regional Health Authorities Act

52 Subsection 6(2) of New Brunswick Regulation 2012-7 under the Regional Health Authorities Act is amended

(a) *in paragraph (a.1) of the English version by striking out the semicolon at the end of the paragraph and substituting “; and”;*

(b) *by repealing paragraph (b).*

Regulations Act

53 Section 1 of the Regulations Act, chapter 218 of the Revised Statutes, 2011, is amended by repealing the definition “local authority” and substituting the following:

“local authority” means a local government or rural district and includes every board of police commissioners and other board, commission, committee, body or other authority established or exercising any powers or authority under an Act with respect to any of the affairs or purposes of a local government or rural district. (*autorité locale*)

Right to Information and Protection of Privacy Act

54 Section 1 of the Right to Information and Protection of Privacy Act, chapter R-10.6 of the Acts of New Brunswick, 2009, is amended

(a) *in paragraph (i) of the definition “head” by striking out “local service district” and substituting “rural district”;*

(b) *in paragraph (b) of the definition “local government body” by striking out “local service district” and substituting “rural district”.*

Service New Brunswick Act

55 Section 24 of the Service New Brunswick Act, chapter 44 of the Acts of New Brunswick, 2015, is amended

b) *par l’abrogation de l’alinéa e);*

c) *par l’abrogation de l’alinéa f).*

Règlement pris en vertu de la Loi sur les régies régionales de la santé

52 Le paragraphe 6(2) du Règlement du Nouveau-Brunswick 2012-7 pris en vertu de la Loi sur les régies régionales de la santé est modifié

a) *à l’alinéa (a.1) de la version anglaise par la suppression du point-virgule à la fin de l’alinéa et son remplacement par « ; and »;*

b) *par l’abrogation de l’alinéa b).*

Loi sur les règlements

53 L’article 1 de la Loi sur les règlements, chapitre 218 des Lois révisées de 2011, est modifié par l’abrogation de la définition d’« autorité locale » et son remplacement par ce qui suit :

« autorité locale » Gouvernement local ou district rural ainsi que tout comité de commissaires de police et autre conseil, office, commission, comité, organisme ou autre autorité créé ou exerçant l’autorité ou les pouvoirs que leur confère une loi relativement aux affaires ou aux objets d’un gouvernement local ou d’un district rural. (*local authority*)

Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée

54 L’article 1 de la Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée, chapitre R-10.6 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, est modifié

a) *à l’alinéa i) de la définition de « responsable d’un organisme public », par la suppression de « districts de services locaux » et son remplacement par « districts ruraux »;*

b) *à l’alinéa b) de la définition d’« organisme d’administration locale », par la suppression de « district de services locaux » et son remplacement par « district rural ».*

Loi sur Services Nouveau-Brunswick

55 L’article 24 de la Loi sur Services Nouveau-Brunswick, chapitre 44 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2015, est modifié

(a) *in subsection (1) by striking out “local service districts” wherever it appears and substituting “rural districts”;*

(b) *in subsection (2)*

(i) *in paragraph (a) by striking out “local service districts” and substituting “rural districts”;*

(ii) *in paragraph (b) by striking out “local service district” and substituting “rural district”;*

(c) *in paragraph (3)(b) by striking out “local service district” and substituting “rural district”.*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « districts de services locaux » et son remplacement par « districts ruraux »;*

b) *au paragraphe (2),*

(i) *à l’alinéa a), par la suppression de « districts de services locaux » et son remplacement par « districts ruraux »;*

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « district de services locaux » et son remplacement par « district rural »;*

c) *à l’alinéa (3)b), par la suppression de « district de services locaux » et son remplacement par « district rural ».*

PART 4

REPEALS AND COMMENCEMENT

Repeal of the *Edmundston Act, 1998*

56 *The Edmundston Act, 1998, chapter E-1.111 of the Acts of New Brunswick, 1998, is repealed.*

Repeal of regulations under the *Municipalities Act*

57(1) *New Brunswick Regulation 84-168 under the Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973, is repealed.*

57(2) *New Brunswick Regulation 85-6 under the Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973, is repealed.*

57(3) *New Brunswick Regulation 2005-95 under the Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973, is repealed.*

57(4) *New Brunswick Regulation 2005-96 under the Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973, is repealed.*

Repeal of regulation under the *Regional Service Delivery Act*

58 *New Brunswick Regulation 2012-91 under the Regional Service Delivery Act is repealed.*

PARTIE 4

ABROGATIONS ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Abrogation de la *Loi de 1998 sur Edmundston*

56 *La Loi de 1998 sur Edmundston, chapitre E-1.111 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1998, est abrogée.*

Abrogation de règlements pris en vertu de la *Loi sur les municipalités*

57(1) *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-168 pris en vertu de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, est abrogé.*

57(2) *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 85-6 pris en vertu de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, est abrogé.*

57(3) *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 2005-95 pris en vertu de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, est abrogé.*

57(4) *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 2005-96 pris en vertu de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, est abrogé.*

Abrogation d’un règlement pris en vertu de la *Loi sur la prestation de services régionaux*

58 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 2012-91 pris en vertu de la Loi sur la prestation de services régionaux est abrogé.*

Commencement

59(1) *Subject to subsection (2), Parts 1 and 3, section 56, subsections 57(1) and (2) and section 58 of this Act come into force on January 1, 2023.*

59(2) *Subsections 1(108) and (109) and subsections 4(59) and (60) of this Act shall be deemed to have come into force on January 1, 2018.*

Entrée en vigueur

59(1) *Sous réserve du paragraphe (2), les parties 1 et 3, l'article 56, les paragraphes 57(1) et (2) et l'article 58 de la présente loi entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2023.*

59(2) *Les paragraphes 1(108) et (109) et les paragraphes 4(59) et (60) de la présente loi sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} janvier 2018.*